



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2018. október 11., csütörtök

Tartalomjegyzék

2018. évi LVII. törvény	A Magyarország biztonsági érdekét sértő külföldi befektetések ellenőrzéséről	30494
2018. évi LVIII. törvény	A Közép- és Kelet-európai Halászati Fejlesztési Nemzetközi Szervezet (EUROFISH) létrehozásáról szóló Megállapodás kihirdetéséről	30498
2018. évi LIX. törvény	Az Európai Táj Egyezményt módosító Jegyzőkönyv kihirdetéséről és a Firenzében, 2000. október 20-án kelt, az Európai Táj Egyezmény kihirdetéséről szóló 2007. évi CXI. törvény módosításáról	30512
2018. évi LX. törvény	A Magyarország Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a rendőri együttműködésről szóló megállapodás kihirdetéséről	30516
2018. évi LXI. törvény	A Magyarország és a Portugál Köztársaság között létrejött, a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény kihirdetéséről	30528
2018. évi LXII. törvény	A Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárán, Ipolydamásd és Helemba (Chl'aba) települések közötti közúti Ipoly-híd és a kapcsolódó létesítmények megépítéséről szóló, 2012. február 27. napján aláírt Megállapodást módosító 1. Kiegészítés kihirdetéséről	30539
1/2018. (X. 11.) MK rendelet	A Pro Turismo-díj adományozásának rendjéről	30541
29/2018. (X. 11.) AM rendelet	Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a termelői csoportok létrehozásához és működéséhez nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet módosításáról	30543
30/2018. (X. 11.) AM rendelet	Az egyes agrártárgyú miniszteri rendeletek módosításáról	30544
458/2018. (X. 11.) KE határozat	Magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövet kinevezéséhez való hozzájárulásról	30564
459/2018. (X. 11.) KE határozat	Államtitkári megbízatás megszűnésének megállapításáról	30564
460/2018. (X. 11.) KE határozat	Határozott időre szóló dandártábornoki kinevezésről	30565
461/2018. (X. 11.) KE határozat	Dandártábornok szolgálati viszonyának megszüntetéséről	30565

II. Törvények

2018. évi LVII. törvény a Magyarország biztonsági érdekét sértő külföldi befektetések ellenőrzéséről*

1. Értelmező rendelkezések

1. § E törvény alkalmazásában

1. *külföldi befektető*:
 - a) az Európai Unió, az Európai Gazdasági Térségen, valamint a Svájci Államszövetségen kívüli állam állampolgára vagy ilyen államban bejegyzett jogi személy vagy egyéb szervezet,
 - b) a 2. § (4) bekezdésében meghatározott tevékenységet folytató, magyarországi székhelyű gazdasági társaságban a 2. § (1) bekezdésében meghatározott tulajdonrészt, illetve befolyást szerző belföldön, az Európai Unió más tagállamában, az Európai Gazdasági Térség más tagállamában vagy a Svájci Államszövetségben bejegyzett jogi személy is, ha a jogi személyben a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény (a továbbiakban: Ptk.) szerinti többségi befolyással rendelkező személy az Európai Unió, az Európai Gazdasági Térségen, valamint a Svájci Államszövetségen kívüli állam állampolgára vagy ilyen államban bejegyzett jogi személy vagy egyéb szervezet;
2. *tulajdonszerzés*: a 2. § (4) bekezdésében meghatározott tevékenységet folytató, magyarországi székhelyű gazdasági társaságban a 2. § (1) és (2) bekezdésében meghatározott tulajdonrészt-, illetve befolyásszerzés gazdasági társaság alapításával vagy részesedésszerzés útján, továbbá a 2. § (3) bekezdése szerinti fióktelep-létesítés.

2. A külföldi befektető bejelentési kötelezettsége

- 2. §** (1) A külföldi befektető a (4) bekezdésben meghatározott tevékenységet folytató, magyarországi székhelyű gazdasági társaságban – gazdasági társaság alapításával vagy részesedésszerzés útján –
- a) közvetlenül vagy közvetett módon 25%-ot – nyilvánosan működő részvénytársaság esetén 10%-ot – meghaladó tulajdonrészt, vagy
 - b) a Ptk. szerinti meghatározó befolyást
- a Kormány rendeletében kijelölt miniszterhez (a továbbiakban: miniszter) történő bejelentést és a bejelentés tudomásulvételének visszaigazolását követően szerezhet.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti bejelentési kötelezettség akkor is fennáll, ha a külföldi befektető 25%-ot el nem érő tulajdonszerzése azt eredményezné, hogy a (4) bekezdésben meghatározott tevékenységet folytató, magyarországi székhelyű gazdasági társaságban – a nyilvánosan működő részvénytársaság kivételével – a külföldi befektetők együttes tulajdonrésze összességében meghaladná a 25%-ot.
- (3) Külföldi befektető által a (4) bekezdésben meghatározott tevékenységre Magyarországon fióktelep akkor létesíthető, ha a külföldi befektető
- a) megfelel a Magyarországon fióktelep létesítéséhez szükséges, jogszabályban meghatározott feltételeknek, és
 - b) a fióktelep létesítése előtt teljesítette az (1) bekezdés szerinti bejelentési kötelezettségét és a miniszter a bejelentés tudomásulvételét visszaigazolta.
- (4) Az (1)–(3) bekezdés szerinti bejelentéshez kötött tevékenységek a következők:
- a) fegyver- és lőszergyártás, valamint az engedélyköteles haditechnikai eszközök előállítása,
 - b) kettős felhasználású termék előállítása,
 - c) a haditechnikai tevékenység engedélyezésének és a vállalkozások tanúsításának részletes szabályairól szóló kormányrendeletben meghatározott titkosszolgálati eszközök előállítása,
 - d) a hitelintézetekről és pénzügyi vállalkozásokról szóló törvényben meghatározott pénzügyi szolgáltatás nyújtása és a kiegészítő pénzügyi szolgáltatások közül a fizetési rendszer működtetése,

* A törvényt az Országgyűlés a 2018. október 2-i ülésnapján fogadta el.

- e) a villamos energiáról szóló törvény hatálya alá tartozó szolgáltatások,
 - f) a földgázellátásról szóló törvény hatálya alá tartozó szolgáltatások,
 - g) a víziközmű-szolgáltatásról szóló törvény hatálya alá tartozó szolgáltatások,
 - h) az elektronikus hírközlésről szóló törvény hatálya alá tartozó szolgáltatások,
 - i) az állami és önkormányzati szervek elektronikus információbiztonságáról szóló törvény hatálya alá tartozó elektronikus információs rendszerek kialakítása, fejlesztése vagy működtetése
- tevékenységi körökön belül a Kormány rendeletében meghatározott egyes tevékenységek.
- (5) A (4) bekezdés e)–h) pontja alapján a Kormány az e törvény felhatalmazása alapján kiadott rendeletében azon tevékenységet határozhatja meg, amely közvetlenül érinti a létfontosságú rendszerek és létesítmények azonosításáról, kijelöléséről és védelméről szóló törvény alapján meghatározott valamely nemzeti létfontosságú rendszerelemet vagy európai létfontosságú rendszerelemet.

3. § A külföldi befektető a miniszterhez történő bejelentés és a bejelentés tudomásulvételének visszaigazolását követően szerezheti meg a 2. § (4) bekezdésében meghatározott tevékenység folytatásához nélkülözhetetlen infrastruktúrák, berendezések és eszközök használati vagy működtetési jogát (a továbbiakban együtt: üzemeltetési jog).

- 4. §**
- (1) A külföldi befektetőnek a 2. § (1) bekezdés a) pontjában vagy (2) bekezdésében meghatározott mértéket elérő tulajdonrésze, illetve a 2. § (1) bekezdés b) pontjában meghatározott befolyása mellett működő gazdasági társaság a 2. § (4) bekezdése szerinti tevékenység folytatását (a továbbiakban: újonnan felvett tevékenység) a miniszterhez történő bejelentés és a bejelentés tudomásulvételének visszaigazolását követően kezdheti meg.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettség a 2. § (4) bekezdésében meghatározott tevékenységnek a gazdasági társaság főtevékenységeként vagy további tevékenységi köreként a cégnyilvántartásba történő bejegyzésével keletkezik.

- 5. §**
- (1) A külföldi befektető a tulajdonszerzésre vagy az üzemeltetési jog megszerzésére irányuló jogügylet létrejöttét, illetve az újonnan felvett tevékenységnek a cégjegyzékbe történő bejegyzését a miniszterhez írásban, kormányrendeletben meghatározott határidőn belül jelenti be.
- (2) A bejelentésben a külföldi befektetőnek be kell mutatnia eddigi gazdasági tevékenységét, és csatolnia kell minden olyan okiratot, amely alapján megállapítható a külföldi befektető és a külföldi befektetőben részesedéssel rendelkező jogi személyek tulajdonosi szerkezete, valamint a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény szerint meghatározott tényleges tulajdonos.
- (3) A külföldi befektető köteles a bejelentési kötelezettség alá eső adatok változásáról kormányrendeletben meghatározott határidőn belül a miniszternek adatszolgáltatást teljesíteni.
- (4) A bejelentésre vonatkozó részletes szabályokat, így különösen a bejelentés kötelező tartalmi elemeit, mellékleteit, a bejelentés határidejét, valamint a (3) bekezdés szerinti adatszolgáltatási kötelezettséggel összefüggő részletes szabályokat a Kormány rendeletben állapítja meg.

3. A miniszter eljárása

- 6. §**
- (1) A miniszter eljárásának e törvényben nem rendezett részletes szabályait – így különösen az eljárási határidőket – a Kormány rendeletben állapítja meg.
- (2) A bejelentés megérkezéséről a miniszter haladéktalanul, de legfeljebb 8 napon belül értesíti a külföldi befektetőt.
- (3) A miniszter a bejelentés alapján megvizsgálja, hogy a külföldi befektető által a tulajdonszerzés vagy az üzemeltetési jog megszerzése vagy az újonnan felvett tevékenység folytatása sérti-e Magyarország biztonsági érdekét.
- (4) A miniszter a bejelentés megérkezését követően haladéktalanul ellenőrzi, hogy a bejelentés megfelel-e az 5. §-ban meghatározott követelményeknek, továbbá megvizsgálja, hogy fennáll-e a külföldi befektető általi tulajdonszerzéssel, az üzemeltetési jog külföldi befektető általi megszerzésével vagy az újonnan felvett tevékenység folytatásával összefüggésben a (3) bekezdésben meghatározott körülmény. A miniszter legkésőbb a bejelentés megérkezésétől számított 60 napon – vagy az (5) bekezdés szerinti esetben az ott meghatározott határidőn – belül, ha a (3) bekezdésben meghatározott körülmény
- a) nem áll fenn, a bejelentés tudomásulvételét írásban visszaigazolja, vagy
 - b) fennáll, a miniszter a tulajdonszerzést, az üzemeltetési jog megszerzését vagy az újonnan felvett tevékenység megkezdését megtiltja (a továbbiakban együtt: tiltó döntés).
- (5) Különösen indokolt esetben a miniszter a (4) bekezdés szerinti ellenőrzés időtartamát legfeljebb 60 nappal meghosszabbíthatja, amelyről a külföldi befektetőt – a 60 napos határidő letelte előtt – írásban értesíti.

- (6) Tiltó döntés az 1. § 1. pont b) alpontja szerinti külföldi befektető esetén akkor hozható, ha megalapozottan feltehető, hogy a 2. § (4) bekezdésében meghatározott tevékenységet folytató, magyarországi székhelyű gazdasági társaságban a 2. § (1) vagy (2) bekezdésében meghatározott tulajdonrészt, illetve befolyást szerző jogi személy a (3) bekezdésben meghatározott körülmény fennállásának elfedésére, az ellenőrzés elnehezítésére, az e törvényben meghatározott eljárás megkerülésére létesült vagy arra szolgál. Ilyennek minősül különösen, ha a jogi személy a bejegyzése szerinti államban tényleges gazdasági tevékenységet nem folytat, tartós gazdasági tevékenységére utaló körülmények – különösen gazdasági létesítmények, foglalkoztatottak – fennállása nem igazolható.
- (7) A miniszter az egyszerűsített indokolást tartalmazó tiltó döntését írásban közli a külföldi befektetővel.
- (8) A külföldi befektető a tiltó döntést az eljárás lényeges szabályainak megsértése miatt, valamint a (6) bekezdés szerinti minősítéssel összefüggésben közigazgatási perben megtámadhatja. A perre a Fővárosi Törvényszék kizárólagosan illetékes.
- (9) A bíróság a keresetlevélről egyszerűsített perben dönt. Ha a bíróság a jogsértést megállapítja, a határozatot hatályon kívül helyezi, és a minisztert új eljárásra kötelezi. A perben azonnali jogvédelem biztosításának nincs helye.
- (10) A miniszter a külföldi befektető személyes adatait az eljárás során, valamint a bejelentés ellenőrzése céljából
- tiltó döntés meghozatala esetén a bejelentés benyújtását követő 5 évig, bírósági jogorvoslati eljárás esetén annak jogerős befejezésétől számított 5 évig,
 - a bejelentés tudomásulvételének visszaigazolása esetén a 2. § (1) bekezdés a) pontja vagy (3) bekezdése szerinti tulajdonrész, a 2. § (1) bekezdés b) pontja szerinti befolyás, a 2. § (3) bekezdése szerinti fióktelep, a 3. § szerinti üzemeltetési jog fennálltának idejéig vagy az újonnan felvett tevékenységnek a cégjegyzékből való törléséig kezeli.
- (11) A (10) bekezdés szerint kezelt személyes adatokat a miniszter az eljárás lefolytatása érdekében a Kormány rendelete szerint bevont szervek részére továbbíthatja.

4. A miniszter eljárásának kapcsolata a hatósági eljárásokkal

- 7. §**
- (1) A 2. § (4) bekezdése alapján kormányrendeletben meghatározott, az e törvény szerinti bejelentési kötelezettség körébe tartozó tevékenységekkel kapcsolatos, jogszabályban meghatározott, tulajdonszerzés engedélyezésére irányuló eljárásokban meghozható döntés feltétele az e törvény szerinti bejelentés tudomásulvételének visszaigazolása.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti eljárás hiányában a 2. § (4) bekezdése alapján kormányrendeletben meghatározott, az e törvény szerinti bejelentési kötelezettség körébe tartozó tevékenység engedélyezésére irányuló eljárásokban meghozható döntés feltétele az e törvény szerinti bejelentés miniszter általi tudomásulvételének visszaigazolása.
- (3) A Kormány rendeletben állapítja meg azon – egyes tevékenységek engedélyezésére irányuló – eljárások körét, amelyek esetében az e törvény szerinti bejelentést meg kell tenni.
- (4) A miniszter a tiltó döntést, valamint az ellenőrzésre nyitva álló határidő meghosszabbításáról szóló döntését közli a bejelentésben megjelölt, az (1) vagy (2) bekezdés szerinti eljárásban eljáró hatósággal.

5. A miniszter eljárásával összefüggő egyes jogkövetkezmények

- 8. §**
- (1) A 2. § szerinti esetben a magyarországi székhelyű gazdasági társaság részvénykönyvébe, illetve tagjegyzékébe való bejegyzésre irányuló kérelmet a bejelentés tudomásulvétele visszaigazolásának birtokában lehet benyújtani. A 3. § szerinti esetben az üzemeltetési jogra vonatkozó szerződés hatálya – ha e törvény szerinti bejelentés alá tartozó tevékenységekkel kapcsolatos jogszabály ettől eltérően nem rendelkezik – a bejelentés tudomásulvételének napjával áll be.
- (2) Ha a külföldi befektető az e törvény szerinti bejelentési kötelezettségének nem tett eleget, a miniszter a bejelentés tudomásulvételét nem igazolta vissza vagy a miniszter tiltó döntést hozott, a szerző fél a részvénykönyvbe nem jegyezhető be, illetve a tagjegyzékben nem tüntethető fel, a részesedési tekintetében a gazdasági társasággal szemben jogot nem gyakorolhat.
- (3) Ha a (2) bekezdés szerinti körülmény a részvénykönyvbe, illetve a tagjegyzékbe történő bejegyzést követően jut a magyarországi székhelyű gazdasági társaság tudomására, a magyarországi székhelyű gazdasági társaság tudomásszerzését követően a külföldi befektető a magyarországi székhelyű gazdasági társasággal szemben tagsági jogait a továbbiakban nem gyakorolhatja.

- (4) Hatálytalan az az üzemeltetési jog megszerzésére irányuló jogügylet, amely az e törvény szerinti bejelentés elmaradásával vagy a bejelentés tudomásulvételének visszaigazolása hiányában jött létre, illetve amellyel összefüggésben a miniszter tiltó döntést hozott. A jogügylet hatálytalanságával kapcsolatos peres eljárást a miniszter és az indíthat, akinek ehhez jogi érdeke fűződik.
- (5) A gazdasági társaságnak a tiltó döntéssel érintett újonnan felvett tevékenységét a cégjegyzékből törölni kell.

9. §

- (1) Az e törvény szerinti bejelentési kötelezettség teljesítését a Kormány rendeletében kijelölt szerv ellenőrzi.
- (2) Ha az (1) bekezdés szerinti ellenőrzés során megállapítást nyer, hogy a külföldi befektető az e törvény szerinti kötelezettségeit nem teljesítette – ideértve azt az esetet is, ha a külföldi befektető a bejelentés előírt adataiban bekövetkezett változás bejelentését elmulasztotta –, a miniszter a 10. § szerinti bírságot szab ki, és ha
 - a) a külföldi befektető általi tulajdonszerzéssel, az üzemeltetési jog külföldi befektető általi megszerzésével vagy az újonnan felvett tevékenység folytatásával összefüggésben nem áll fenn a 6. § (3) bekezdése szerinti körülmény, a bejelentés tudomásulvételét írásban visszaigazolja,
 - b) a külföldi befektető általi tulajdonszerzéssel, az üzemeltetési jog külföldi befektető általi megszerzésével vagy az újonnan felvett tevékenység folytatásával összefüggésben fennáll a 6. § (3) bekezdése szerinti körülmény, és ezt a 6. § (6) bekezdésében foglalt rendelkezés sem zárja ki, tiltó döntést hoz.
- (3) A 2. § szerinti esetben a miniszter a (2) bekezdés b) pontja szerinti döntésében a külföldi befektetőnek legfeljebb 3 hónapos határidőt biztosít a magyarországi székhelyű gazdasági társaságban fennálló tulajdonrészének értékesítésére, befolyásának megszüntetésére, a fióktelep megszüntetésére vagy tevékenységi körének módosítására. Az értékesítés során a magyar államot elővásárlási jog illeti meg.
- (4) Ha a (3) bekezdésben meghatározott határidő eredménytelenül telt el, a miniszter határozatban kijelöli azt az állami szervet, amely a határozatban megjelölt határidőig a külföldi befektető helyett és nevében intézkedik a befektető részesedésének értékesítése iránt. Az értékesítés során a magyar államot elővásárlási jog illeti meg.
- (5) A 3. § szerinti esetben a miniszter a (2) bekezdés b) pontja szerinti döntésével egyidejűleg megindítja az üzemeltetési jog megszerzésére irányuló jogügylet hatálytalanságával kapcsolatos peres eljárást.
- (6) A 4. § szerinti esetben a miniszter a (2) bekezdés b) pontja szerinti döntésében 30 napos határidőt biztosít arra, hogy a magyarországi székhelyű gazdasági társaság tevékenységi körei közül a tiltó döntéssel érintett újonnan felvett tevékenységi kör törlésre kerüljön.
- (7) Az (1) bekezdés szerinti ellenőrzés határidejére a 6. § (4) és (5) bekezdésének rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.
- (8) Nem folytatható hatósági ellenőrzés, illetve a jogsértés megállapítására irányuló eljárás az e törvény szerinti bejelentés elmulasztása miatt, ha
 - a) a tulajdonszerzésnek vagy az üzemeltetési jog megszerzésének,
 - b) a 2. § (4) bekezdése alapján kormányrendeletben meghatározott, az e törvény szerinti bejelentési kötelezettség körébe tartozó tevékenység engedélyezésére irányuló eljárásokban meghozható döntés véglegessé válásának, vagy
 - c) az újonnan felvett tevékenység cégjegyzékbe való bejegyzésénekaz ellenőrzésre jogosult szerv tudomására jutásától számított 6 hónap, de legkésőbb az a) és b) pontban meghatározott körülményektől számított 5 év eltelt.
- (9) A (2) bekezdés a) pontja szerinti esetben a 6. § (10) bekezdés b) pontjában foglalt rendelkezést megfelelően alkalmazni kell, továbbá a (2) bekezdés b) pontja szerinti esetben a 6. § (10) bekezdés a) pontjának első fordulatóban meghatározott határidőt az ellenőrzés megindításától kell számítani.

6. Bírságfizetési kötelezettség**10. §**

- (1) Azt, aki az e törvény szerinti, a bejelentéssel, illetve az 5. § (3) bekezdése szerinti adatszolgáltatással összefüggő kötelezettségét megszegi, a miniszter – az eset összes körülményének vizsgálatával – a Kormány rendeletében meghatározott, természetes személy külföldi befektető esetén legfeljebb 1 000 000 forint, jogi személy külföldi befektető esetén legfeljebb 10 000 000 forint összegű bírság megfizetésére kötelezi.
- (2) A bírság megfizetésére fizetési kedvezmény nem engedélyezhető.
- (3) A bírság a központi költségvetés bevételét képezi.

7. Záró rendelkezések

- 11. §** Ez a törvény 2019. január 1-jén lép hatályba.
- 12. §** Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben megállapítsa
- a miniszter kijelölésére vonatkozó rendelkezéseket,
 - a 2. § (4) bekezdésében meghatározott tevékenységi körökön belül az e törvény szerinti bejelentés alá tartozó tevékenységeket,
 - a külföldi befektető általi tulajdonszerzés, az üzemeltetési jog külföldi befektető általi megszerzése, illetve az újonnan felvett tevékenység bejelentésének és a miniszter bejelentéssel összefüggő eljárásának, az eljárásba bevonható szervek körének és a bevont szervek eljárásának, a külföldi befektető 5. § (3) bekezdése szerinti adatszolgáltatási kötelezettségének részletes szabályait, valamint az ellenőrzést végző szervezetek és az ellenőrzés részletes szabályait,
 - azon tevékenységek engedélyezésére irányuló eljárásokat, amelyek esetében a 7. § (2) bekezdése alkalmazásának van helye,
 - a 10. § szerinti bírság megállapításának szempontrendszerét és kiszabásának eljárására vonatkozó részletes szabályokat.
- 13. §** E törvény rendelkezéseit az e törvény hatálybalépését követően
- létrejött, 2. § (1)–(3) bekezdése és 3. § szerinti jogügyletek esetében,
 - újonnan felvett tevékenységet folytatni kívánó gazdasági társaságok tekintetében, illetve
 - megkezdett hatósági eljárásban, megindított ellenőrzés során
- kell alkalmazni.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2018. évi LVIII. törvény a Közép- és Kelet-európai Halászati Fejlesztési Nemzetközi Szervezet (EUROFISH) létrehozásáról szóló Megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Közép- és Kelet-európai Halászati Fejlesztési Nemzetközi Szervezet (EUROFISH) létrehozásáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„AGREEMENT FOR THE ESTABLISHMENT OF THE INTERNATIONAL ORGANISATION FOR THE DEVELOPMENT OF FISHERIES IN EASTERN AND CENTRAL EUROPE (EUROFISH)

The Contracting Parties,
Conscious of the importance of fisheries as an essential sector of their national development and their contribution towards food security;
Attaching importance to the sustainable development of fisheries and aquaculture;

* A törvényt az Országgyűlés a 2018. október 2-i ülésnapján fogadta el.

Recognising that most of the countries in Eastern and Central Europe would benefit greatly from the development of their fisheries which may partly depend on the establishment of international market information and technical advisory services for fishery products, since this would lead to a more balanced supply situation on the markets, promote a more regular pattern of prices and encourage the best use to be made of fishery resources;

Recognising also the need for the countries in Eastern and Central Europe to be assisted in developing their fisheries industry and in strengthening the investments capacity especially of the private sector;

Realising that the promotion and success of such services can be facilitated through regional co-operation;

Considering that the said co-operation can be achieved through the establishment of an international organisation bringing together countries in transition and developed countries and carrying out its activities with countries, organisations and institutions;

Considering further that such an organisation could constitute a forum for the countries concerned to initiate post-harvest fisheries and aquaculture activities as well as common actions in the fields of investment and development, trade and market promotion.

Have agreed as follows:

Article 1

ESTABLISHMENT

The Contracting Parties hereby establish the International Organisation for the Development of Fisheries in Eastern and Central Europe (hereinafter referred to as "EUROFISH") with the objectives and functions set out below.

Article 2

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

"Members" means the Member States and the Member Organisations of EUROFISH.

"Fisheries" comprises all activities related to fish, including aquaculture.

"Fishery products" means all aquatic animals, plants and products derived therefrom. The Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora adopted in Washington in 1973, as amended, must be respected. Cetacean species which are not covered by the said Convention shall not be included within the services provided by EUROFISH.

"Host State" means the State in which the seat of EUROFISH is situated.

"Marketing information" means data and other information on distribution, transport and sale on local and international markets, on marketing opportunities and on the overall process of product development and promotion including advertising, public relations and other services.

"Region" (or "regional") means Eastern and Central Europe.

"Europe" (or "European") refers to the whole European continent.

Article 3

OBJECTIVES

The objectives of EUROFISH shall be:

- (a) to provide information on fish marketing and contribute to trade promotion;
- (b) to contribute to the development of the fisheries of the Region in accordance with current and future market demand and to take full advantage of the potential offered by their fishery resources;
- (c) to promote private-sector investments and partnership arrangements in fisheries and aquaculture;
- (d) to provide technical assistance for infrastructure and human capacity development projects;
- (e) to provide assistance and guidance in the preparation of projects, feasibility studies and business plans;
- (f) to play a role in the co-ordination of donor initiatives in the Region;
- (g) to contribute to the upgrading and modernisation of fisheries in the Region;
- (h) to contribute to more balanced supplies of fishery products in the Region;
- (i) to make the best use of export opportunities within and outside the Region;
- (j) to promote technical and economic co-operation among its Members in the fisheries sector.

Article 4**FUNCTIONS**

For the achievement of its objectives, EUROFISH shall:

- (a) provide its Members with marketing information on fishery products, including sales opportunities and supply prospects within and outside the Region;
- (b) advise its Members on technological developments, product specifications, processing methods and quality standards in accordance with market requirements;
- (c) assist its Members in developing new products and marketing opportunities for fishery resources that are not fully utilised for human consumption;
- (d) assist its Members in the planning and implementation of national fish market information and research activities in the Region;
- (e) train staff in governments and institutions of Member States, in marketing development and strengthen national institutions involved in this field;
- (f) provide technical assistance for the identification of investment opportunities.

Article 5**SEAT**

1. The headquarters of EUROFISH shall be in Copenhagen, Denmark. At any time, the Governing Council may decide to transfer the seat of the Organisation to another city or another country of the Region. Decisions regarding the transfer of the EUROFISH seat require a two-thirds majority of the Organisation's Members.
2. The Governing Council may, whenever necessary, establish sub-regional offices.

Article 6**MEMBERSHIP**

1. EUROFISH Members shall be the States in Europe which have signed the Agreement at a ministerial level or have ratified it or have acceded to it, as well as the States outside Europe which have been authorised by the Governing Council to accede to the Agreement in accordance with paragraph 2 of this Article.
2. The Governing Council of EUROFISH may, by a two-thirds majority of all its Members, authorise any State outside the Europe, which has submitted an application for membership, to accede to the Agreement as in force at the time of accession, in accordance with Article 14, paragraph 5.
3. Regional economic integration organisations constituted by European States of which any of them has transferred to it competence over matters within the purview of this Agreement, may become a Member of EUROFISH by acceding to the Agreement.
4. Upon the deposit of its instrument of accession any organisation referred to in paragraph 3 above shall be a Contracting Party to the present Agreement having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Agreement as the other Contracting Parties.

Article 7**THE GOVERNING COUNCIL**

1. EUROFISH shall have a Governing Council composed of all Members. Each Member shall be represented by one delegate, who may be assisted by technical experts and advisers.
2. Subject to paragraph 3 below, each Member shall have one vote. Decisions of the Governing Council shall be taken by a majority of the votes cast. Except as otherwise provided by this Agreement, a majority of the total membership of the Governing Council shall constitute a quorum. However, as far as possible, decisions of the Governing Council will be taken by consensus.
3. A Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH shall be entitled to exercise in any meeting of the Governing Council or of any subsidiary body of the Organisation a number of votes equal to the number of its Member States that are entitled to vote in such meeting.
4. A Regional Economic Integration Organisation that is a Member of the Organisation shall exercise its membership rights on an alternative basis with its Member States that are Members of the Organisation in the areas of their respective competence. Whenever a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH exercises its right to vote, its Member States shall not exercise theirs, and conversely.

5. Any Member of EUROFISH may request a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of the Organisation or its Member States that are Members of EUROFISH to provide information as to which, as between the Member Organisation and its Member States, has competence in respect of any specific question. The Regional Economic Integration Organisation or the Member States concerned shall provide this information on such request.
6. Before any meeting of the Governing Council or a subsidiary body of the Governing Council, a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH, or its Member States that are Members of the Organisation, shall indicate which, as between the Regional Economic Integration Organisation and its Member States, has competence in respect to any specific question to be considered in the meeting and which, as between the Regional Economic Integration Organisation and its Member States, shall exercise the right to vote in respect of each particular agenda item. Nothing in this paragraph shall prevent a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH or its Member States that are Members of the Organisation from making a single declaration for the purpose of this paragraph, which declaration shall remain in force for questions and agenda items to be considered at all subsequent meetings subject to such exceptions or modifications as may be indicated before any individual meeting.
7. In cases where an agenda item covers both matters in respect of which competence has been transferred to the Regional Economic Integration Organisation and matters which lie within the competence of its Member States, both the Regional Economic Integration Organisation and its Member States may participate in the discussions. In such cases, the meeting, in arriving at its decisions, shall take into account only the intervention of the Member which has the right to vote.
8. For the purpose of determining a quorum of any meeting of the Organisation, the delegation of a Regional Economic Integration Organisation that is a Member of EUROFISH shall be counted to the extent that it is entitled to vote in the meeting in respect of which the quorum is sought.
9. The Governing Council shall hold a regular session annually at such time and place as it shall determine. The Governing Council may hold extraordinary sessions if it so decides or at the request of one third of its members.
10. The Governing Council shall elect its Chairman and other officers.
11. The Governing Council shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 8

FUNCTIONS OF THE GOVERNING COUNCIL

The Functions of the Governing Council shall be:

- a) to discuss and approve the programme of work and the budget of EUROFISH, in conformity with Articles 3 and 4 above;
- (b) to determine the annual contributions to be paid by the Members as provided for in Article 11;
- (c) to decide on the admission of Members in accordance with Article 6, paragraph 2 and Article 14, paragraph 3;
- (d) to establish such committees or working groups as may be required for the achievement of the objectives of EUROFISH;
- (e) to adopt and amend, by a three-quarters majority of the votes cast, its own Rules of Procedure as well as those of the committees or working groups as applicable;
- (f) to establish special funds as may be required for the development of new programmes and projects;
- (g) to lay down general standards and guidelines for the management of EUROFISH, including the contracts which can be concluded with private entities for the provision of technical assistance and information and for the fees to be paid for EUROFISH services;
- (h) to monitor the work and activities of EUROFISH and the audited accounts, to evaluate the efficiency of EUROFISH activities and to give guidance to the Director of EUROFISH on the implementation of its decisions;
- (i) to adopt and amend, by a three-quarters majority of the votes cast, the Financial Regulations of the Organisation and appoint the External Auditor;
- (j) to appoint the Director of EUROFISH and, if necessary, a Deputy Director;
- (k) to adopt, by a three-quarters majority of the votes cast, the Rules relating to the appointment of the Director and of the Deputy Director of EUROFISH;
- (l) to adopt rules governing the settlement of disputes referred to in Article 17;
- (m) to approve formal arrangements with other organisations or institutions and with governments, including any headquarters agreement concluded between EUROFISH and the Host State;

- (n) to adopt, by a three-quarters majority of the votes cast, the Staff Regulations which fix the general conditions of employment of the staff; and
- (o) to perform all other functions that have been entrusted to it by this Agreement or that are ancillary to the accomplishment of the approved activities of EUROFISH.

Article 9

OBSERVERS

Non-Members, organisations and institutions that are able to make a significant contribution to the activities of EUROFISH may, in accordance with the Rules of Procedure adopted under Article 7, paragraph 12, and Article 8(e), be invited to be represented at sessions of the Governing Council as well as to meetings of the committees or working groups as observers.

Article 10

THE DIRECTOR AND STAFF

1. EUROFISH shall have a Director appointed by the Governing Council on such conditions as it may determine.
2. The Director shall be the legal representative of EUROFISH. The incumbent shall direct the work of EUROFISH under the guidance of the Governing Council, in accordance with its policy and decisions.
3. The Director shall submit to the Governing Council at each regular session:
 - (a) a report on the work of EUROFISH, as well as the audited accounts; and
 - (b) a draft programme of work of EUROFISH and a draft budget.
4. The Director shall prepare and organise the sessions of the Governing Council and of the committees and working groups as well as the other meetings convened by EUROFISH. He/she shall provide the secretariat for all meetings and attend them.
5. The Director, if he/she deems fit, may propose to the Governing Council that a Deputy Director be appointed who would have the powers and duties entrusted to the Director under this Agreement, if and for so long as the Director were unable to perform his/her duties.
6. Staff members shall be appointed by the Director in accordance with the policy, general standards and guidelines laid down by the Governing Council and in accordance with the Staff Regulations.

Article 11

FINANCES

1. The financial resources of EUROFISH shall be:
 - (a) the annual contributions of the Members;
 - (b) the revenue obtained from the provision of services against payment, which include: consultant fees for its technical services and subscriptions to EUROFISH publications, sales of information, paid advertisements in EUROFISH publications;
 - (c) donations, provided that acceptance of such donations is compatible with the objectives of EUROFISH; and
 - (d) such other resources as are approved by the Governing Council and compatible with the objectives of EUROFISH.
2. Members undertake to pay annual contributions in freely convertible currencies to the regular budget of EUROFISH. There shall be for each Member a minimum contribution determined by the Governing Council. The Governing Council shall establish a scale of contributions, approved by unanimous vote, taking account of GDP per capita, population, total fish exports value, fish imports value and production outputs. At each regular session, the Governing Council shall, by a majority of three-quarters of all its Members, determine the regular budget for the following year.
3. EUROFISH shall be operated having regard to generally accepted commercial principles. To this end, EUROFISH shall charge for the services it grants at rates set by the Governing Council with a view to the revenue thus derived covering the operating costs and administrative expenses of EUROFISH, and replacement of operating assets.
4. A Member which is in arrears in the payment of its financial contributions to EUROFISH shall have no vote in the Governing Council if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of its due contributions for the two preceding calendar years. The Governing Council may, nevertheless, permit such a Member to vote if it is satisfied that the failure to pay is due to conditions beyond the control of the Member.

Article 12**LEGAL STATUS, PRIVILEGES AND IMMUNITIES**

1. EUROFISH shall possess juridical personality and such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of the Organisation's objectives and for the exercise of its functions.
2. The representatives of Members and the Director and staff of EUROFISH shall be accorded the privileges and immunities necessary for the independent exercise of their functions with the Organisation.
3. Each Member shall accord the status, privileges and immunities referred to above in the following manner:
 - (a) In the territory of each Member which has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialised Agencies in respect of FAO, those which are stipulated therein, *mutatis mutandis*;
 - (b) In the territory of each Member which has not acceded to the above Convention in respect of FAO but which has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, those which are stipulated therein, *mutatis mutandis*, unless the Member notifies the Director-General of FAO when signing the Agreement or at the time of the deposit of its instrument of ratification or accession, that it will not apply the said Convention in which case that Member shall, within six months thereafter, conclude an agreement with EUROFISH granting a status and privileges and immunities comparable to those provided for in the said Convention;
 - (c) If a Member has not acceded to either of the above conventions, it shall, within six months of the signature of the Agreement or of the deposit of its instrument of ratification or accession, conclude an agreement with EUROFISH granting a status and privileges and immunities comparable to those provided for in the said conventions.
4. Privileges and immunities are accorded to the representatives of Members and the Director and staff of EUROFISH not for the personal benefit of the individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Member or the Director, as the case may be, not only has the right but is under a duty to waive the immunity of its representatives or of a staff member in any case where, in the opinion of the Member or of the Director, the immunity would impede the course of justice, and where it can be waived without prejudice to the purpose for which the immunity is accorded. If the Member sending the representative or the Director, as the case may be, does not waive the immunity of the representative or the staff member, the Member or the Director shall make the strongest efforts to achieve an equitable solution to the matter.
5. EUROFISH shall conclude a headquarters agreement with the Host State, and may conclude agreements with other States in which offices of the Organisation may be located, specifying the privileges and immunities and facilities to be enjoyed by the Organisation to enable it to fulfil its objectives and to perform its functions.

Article 13**CO-OPERATION WITH OTHER ORGANISATIONS AND INSTITUTIONS**

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between EUROFISH and the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO). To this end EUROFISH shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organisation of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Constitution of the Organisation. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of FAO to appoint a Representative who would participate in all meetings of EUROFISH, but without the right to vote.
2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between EUROFISH and other international and regional fisheries organisations and other institutions which might contribute to the work and further the objectives of EUROFISH. EUROFISH may enter into agreements with such organisations and institutions. Such agreements may include, if appropriate, provision for participation by such organisations or institutions in the activities of EUROFISH.

Article 14**SIGNATURE, RATIFICATION, ACCESSION, ENTRY INTO FORCE AND ADMISSION**

1. The European States may become parties to this Agreement by:
 - (a) signature of the Agreement at a ministerial level;
 - (b) signature of the Agreement followed by the deposit of an instrument of ratification; or
 - (c) deposit of an instrument of accession.
2. The regional economic integration organisations referred to in Article 6.3 may become parties to this Agreement by deposit of an instrument of accession.

3. This Agreement shall be open for signature in Copenhagen, on 23 May 2000, and thereafter, at the Headquarters of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations (FAO) in Rome.
4. Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director-General of FAO, who shall be the Depositary of the present Agreement.
5. Subject to Article 6, paragraph 2 of the present Agreement, and at any time after the entry into force of this Agreement, any State not referred to in paragraph 1 above may apply to the Director-General of FAO to become a Member of EUROFISH. The Director-General of FAO shall inform the EUROFISH Members of such application. The Governing Council shall then decide on the application in accordance with Article 6, paragraph 2 and, if a favourable decision is taken, invite the State concerned to accede to the Agreement establishing EUROFISH. The State shall submit to the Director-General, within ninety days of the date of the invitation by the Governing Council, its instrument of accession, whereby it consents to be bound by the provisions of this Agreement as from the date of its admission.
6. This Agreement shall enter into force, with respect to all States or regional economic integration organisations that have signed it at a ministerial level, ratified it or acceded to it, on the date when at least five European States or regional economic integration organisations have signed it at a ministerial level or have deposited an instrument of ratification or accession.

Article 15

AMENDMENT

1. The Governing Council may amend this Agreement by a three-quarters majority of all its Members. Amendments shall take effect, with respect to all Contracting Parties, on the thirtieth day after their adoption by the Governing Council, except for any Contracting Party which gives notice of withdrawal within thirty days of the adoption of such amendment, subject to Article 16, paragraph 1.
2. Proposals for the amendment of this Agreement may be made by any Member in a communication to the Depositary, who shall promptly notify all the Members and the Director of EUROFISH of the proposal.
3. No proposal for amendment shall be considered by the Governing Council unless it was received by the Depositary at least one hundred and twenty days before the opening day of the session at which it is to be considered.

Article 16

WITHDRAWAL AND DISSOLUTION

1. At any time after the expiration of three years from the date when it became a Party to this Agreement, any Member may give notice of its withdrawal from EUROFISH to the Depositary. Such withdrawal shall take effect twelve months after the notice thereof was received by the Depositary or at any later date specified in the notice, provided, however, that any obligation incurred by the Member vis-à-vis EUROFISH shall remain valid and enforceable.
2. EUROFISH shall cease to exist at any time decided by the Governing Council by a three quarters majority of all its Members. Any assets remaining after the land, buildings and fixtures have been disposed of, after the balance of any donated funds that have not been used has been returned to the respective donors, and after all obligations have been met, shall be distributed among the Members which were Members of EUROFISH at the time of the dissolution, in proportion to the contributions that they paid, in accordance with Article 11, paragraphs 1(a) and 2, for the year preceding the year of the dissolution.

Article 17

INTERPRETATION AND SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement, which cannot be settled by negotiation, conciliation or similar means, may be referred by any party to the dispute to the Governing Council for its recommendation. Failing settlement of the dispute, the matter shall be submitted to an arbitral tribunal consisting of three arbitrators. The parties to the dispute shall appoint one arbitrator each; the two arbitrators so appointed shall designate by mutual consent the third arbitrator, who shall be the President of the tribunal. If one of the parties does not appoint an arbitrator within two months of the appointment of the first arbitrator, or if the President of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Chairman of the Governing Council shall designate him within a further two-month period.
2. A Member which fails to abide by an arbitral award rendered in accordance with paragraph 1 of this Article may be suspended from the exercise of the rights and privileges of membership by a three-quarters majority of the Governing Council.

Article 18**DEPOSITARY**

The Director-General of FAO shall be the Depositary of this Agreement. The Depositary shall:

- (a) send certified copies of this Agreement to the European States and regional economic integration organisations which participated in the Conference of Plenipotentiaries which adopted it;
- (b) arrange for the registration of this Agreement, upon its entry into force, with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations;
- (c) inform those States and regional economic integration organisations which participated in the Conference of Plenipotentiaries and any State that has been admitted to membership of EUROFISH of:
 - (i) the signature of this Agreement and the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with Article 14, paragraphs 1 and 4;
 - (ii) the date of entry into force of this Agreement, in accordance with Article 14, paragraph 5;
 - (iii) notification of the desire of a State to be admitted to membership of EUROFISH, and admissions, in accordance with Article 6, paragraph 2;
 - (iv) proposals for the amendment of this Agreement and the adoption of amendments, in accordance with Article 15;
 - (v) notices of withdrawal from EUROFISH, in accordance with Article 16, paragraph 1;
- (d) convene the first session of the Governing Council of EUROFISH within six months after the entry into force of this Agreement, in accordance with Article 14, paragraph 6.

Article 19**AUTHENTIC TEXTS OF THE AGREEMENT**

The English, French and Spanish texts of this Agreement shall be equally authoritative.

Done in Copenhagen, Denmark, this Twenty-third Day of May Two thousand, in a single copy in the English, French and Spanish languages.

IN WITNESS WHEREOF the duly authorized representatives of the Contracting Parties whose names appear hereunder have signed the present Agreement either at a ministerial level or subject to ratification, in accordance with Article 14.1 of the Agreement."

„A KÖZÉP- ÉS KELET-EURÓPAI HALÁSZATI FEJLESZTÉSI NEMZETKÖZI SZERVEZET (EUROFISH) LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS

A szerződő felek,

Annak tudatában, hogy mennyire fontos a halgazdálkodás, mint nemzeti fejlődésük alapvető ágazata, valamint annak az élelmiszerbiztonsághoz való hozzájárulása;

Nagy jelentőséget tulajdonítva a halgazdálkodás és az akvakultúra fenntartható fejlődésének;

Felismerve, hogy Kelet- és Közép-Európa legtöbb országának nagy hasznára szolgálna a halgazdálkodásuk fejlesztése, amely részben a halászati termékekkel kapcsolatos nemzetközi piaci információs és szakmai tanácsadási szolgáltatások létrehozásától függ, minthogy azok kiegyensúlyozottabb piaci ellátáshoz vezetnének, elősegítenék egy szabályszerűbb árszerkezet kialakítását és ösztönöznék a halászati erőforrások lehető legjobb felhasználását;

Felismerve, hogy a kelet- és közép-európai országoknak segítségre van szükségük a halászati iparuk fejlesztésében és a beruházási kapacitások megerősítésében, különösen a magánszektorban;

Felismerve, hogy e szolgáltatások előmozdítása és sikere regionális együttműködés útján elősegíthető;

Figyelembe véve, hogy a fenti együttműködés elérhető egy olyan nemzetközi szervezet létrehozásával, amely átalakuló országokat és fejlett országokat tömörít és az országai, szervezetei és intézményei segítségével végzi tevékenységeit;

Figyelembe véve továbbá, hogy egy ilyen szervezet az érintett országok számára fórumot biztosít a lehalászást követő halászati és akvakultúra tevékenységek, valamint a beruházás és fejlesztés, a kereskedelem és a piaci promóció területén közös intézkedések kezdeményezésére.

Megállapodtak az alábbiakban:

1. cikk

LÉTREHOZÁS

A szerződő felek létrehozzák a Közép- és Kelet-európai Halászati Fejlesztési Nemzetközi Szervezet elnevezésű szervezetet (a továbbiakban: „EUROFISH”) az alábbiakban meghatározott célokra és feladatok ellátására.

2. cikk

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

A Megállapodás alkalmazásában:

A „Tagok” az EUROFISH tagállamait és tagszervezeteit jelenti.

A „Halgazdálkodás” az összes, hallal – ideértve az akvakultúrát is – kapcsolatos tevékenységet jelenti.

A „Halászati termékek” kifejezés az összes víziállatot, vízi növényt és az azokból készült termékeket jelenti. Az 1973-ban Washingtonban elfogadott, a veszélyeztetett vadon élő állat- és növényfajok nemzetközi kereskedelméről szóló módosított Egyezményt tiszteletben kell tartani. A fenti Egyezmény hatálya alá nem eső cefafajok nem vehetők fel az EUROFISH által nyújtott szolgáltatások körébe.

A „Fogadó állam” az EUROFISH székhelye szerinti államot jelenti.

Az „Értékesítési információk” a helyi és nemzetközi piacokon történő forgalmazásra, szállításra és értékesítésre, az értékesítési lehetőségekre, valamint a termékfejlesztés és népszerűsítés – ideértve a reklámozást, közönségkapcsolatokat és egyéb szolgáltatásokat is – teljes folyamatára vonatkozó adatokat és egyéb információkat jelenti.

A „Régió” (vagy „regionális”) Kelet- és Közép-Európát jelenti.

Az „Európa” (vagy „európai”) kifejezés az európai kontinens egészére utal.

3. cikk

CÉLOK

Az EUROFISH céljai:

- (a) halforgalmazással kapcsolatos információk biztosítása és hozzájárulás a kereskedelem ösztönzéséhez;
- (b) a Régió halgazdálkodásának fejlesztéséhez történő hozzájárulás a jelenlegi és jövőbeli piaci igényeknek megfelelően, valamint a halászati erőforrásokban rejlő lehetőségek maximális kihasználása;
- (c) a magánszektor beruházásainak és a partnerségi megállapodások megkötésének előmozdítása a halgazdálkodás és az akvakultúra területén;
- (d) szakmai segítségnyújtás az infrastruktúra- és a humán erőforrás kapacitásfejlesztési projekteken;
- (e) segítségnyújtás és útmutatás projektek, megvalósíthatósági tanulmányok és üzleti tervek kidolgozásában;
- (f) szerepvállalás a Régió belüli segélynyújtási kezdeményezések koordinációjában;
- (g) hozzájárulás a Régió halgazdaságainak fejlesztéséhez és modernizációjához;
- (h) hozzájárulás a Régió belüli kiegyensúlyozottabb halászatitermék-ellátás kialakításához;
- (i) a Régió belüli és kívüli exportlehetőségek maximális kihasználása;
- (j) a Tagjai közötti szakmai és gazdasági együttműködés elősegítése a halászati ágazaton belül.

4. cikk

FELADATOK

Céljai elérése érdekében az EUROFISH:

- (a) ellátja Tagjait a halászati termékekkel kapcsolatos értékesítési adatokkal, ideértve a Régió belüli és kívüli értékesítési és ellátási lehetőségeket is;
- (b) a Tagjai számára a piaci követelményeknek megfelelő technológiai fejlesztésekkel, termékleírásokkal, feldolgozási módszerekkel és minőségi szabványokkal kapcsolatos tanácsadást nyújt;
- (c) támogatja Tagjait új termékek fejlesztésében és értékesítési lehetőségek kidolgozásában az emberi fogyasztásra nem teljes mértékben hasznosított halászati erőforrások esetében;
- (d) támogatja Tagjait a nemzeti halpiaci információs és kutatási tevékenységek tervezésében és megvalósításában a Régió belül;
- (e) a tagállamok kormányaiban és intézményeiben dolgozók számára értékesítésfejlesztési képzést tart és megerősíti a területen működő nemzeti intézményeket;
- (f) szakmai segítséget nyújt a beruházási lehetőségek feltárásához.

5. cikk**SZÉKHELY**

1. Az EUROFISH székhelye Dániában, Koppenhágában található. A Kormányzótanács bármikor dönthet úgy, hogy a Szervezet székhelyét áthelyezi a Régió egy másik városába vagy országába. Az EUROFISH székhelyének áthelyezéséről szóló határozatok elfogadásához a Szervezet Tagjainak kétharmados többsége szükséges.
2. A Kormányzótanács jogosult – szükség szerint – szubregionális irodákat nyitni.

6. cikk**TAGSÁG**

1. Az EUROFISH Tagjai azok az európai államok, amelyek miniszteri szinten aláírták a Megállapodást, ratifikálták azt vagy ahhoz csatlakoztak, valamint azok az Európán kívüli államok, amelyek Megállapodáshoz történő csatlakozását a Kormányzótanács a jelen cikk 2. bekezdése szerint engedélyezte.
2. Az EUROFISH Kormányzótanácsa, a Tagok kétharmados többségével bármely, tagság iránti kérelmet benyújtott Európán kívüli állam részére engedélyezheti a Megállapodás csatlakozás időpontjában hatályos változatához történő csatlakozást a 14. cikk 5. bekezdésében foglaltaknak megfelelően.
3. Olyan európai államokból álló regionális gazdasági integrációs szervezetek, amelyek bármelyike a Megállapodás alkalmazási körébe tartozó ügyekben hatáskörét a szervezetre átruházta, a Megállapodáshoz történő csatlakozással az EUROFISH tagjává válhatnak.
4. Csatlakozási okirata letétbe helyezésével bármely, a fenti 3. bekezdésben hivatkozott szervezet a Megállapodás szerződő felévé válik és a Megállapodás rendelkezései tekintetében ugyanazok a jogok és kötelezettségek illetik meg, mint a többi szerződő felet.

7. cikk**A KORMÁNYZÓTANÁCS**

1. Az EUROFISH a Tagjaiból álló Kormányzótanáccsal rendelkezik. Minden Tagot egy delegált képvisel, akit szakértők és tanácsadók segíthetnek.
2. Figyelemmel a lenti 3. bekezdésre is, minden tag egy szavazattal rendelkezik. A Kormányzótanács a határozatait a leadott szavazatok többsége alapján hozza. A Megállapodás eltérő rendelkezése hiányában, a határozatképességhez a Kormányzótanács teljes tagságának többsége szükséges. Ugyanakkor, a Kormányzótanács lehetőség szerint konszenzus alapján fogja meghozni határozatait.
3. A Szervezet Kormányzótanácsa vagy bármely alárendelt testülete ülésein a regionális gazdasági integrációs szervezetek – az EUROFISH tagjaként – a hasonló üléseken szavazati joggal rendelkező tagállamaik számának megfelelő mennyiségű szavazatra jogosultak.
4. Azok a regionális gazdasági integrációs szervezetek, amelyek a Szervezet Tagjai, saját illetékességi körükben tagsági jogukat felváltva gyakorolják a Szervezetben is Tag tagállamaikkal. Ha tehát a regionális gazdasági integrációs szervezet, amely Tagja a Szervezetnek, gyakorolja a szavazati jogát, a tagállamai nem gyakorolhatják azt és fordítva.
5. Az EUROFISH bármely Tagja fordulhat olyan regionális gazdasági integrációs szervezethez, amely Tagja a Szervezetnek, vagy annak azon tagállamaihoz, amelyek az EUROFISH Tagjai, olyan információkért, amelyek tekintetében bármely konkrét kérdéskörben a tagszervezet vagy a tagállamai hatáskörrel bírnak. A regionális gazdasági integrációs szervezet vagy az érintett tagállamok ilyen megkeresés alapján információt nyújtanak.
6. A Kormányzótanács vagy a Kormányzótanács bármely alárendelt testülete ülését megelőzően az a regionális gazdasági integrációs szervezet, amely az EUROFISH Tagja, vagy tagállamai, amelyek a Szervezet Tagjai, jelzik, hogy a regionális gazdasági integrációs szervezet és tagállamai közül melyik bír hatáskörrel az ülésen megvitatandó konkrét kérdés tekintetében, és hogy az egyes napirendi pontok tekintetében a regionális gazdasági integrációs szervezet és tagállamai közül melyik gyakorolja szavazati jogát. E bekezdés egyik rendelkezése sem akadályozhatja meg a regionális gazdasági integrációs szervezetet, amely az EUROFISH Tagja, vagy tagállamait, amelyek a Szervezet Tagjai, hogy e bekezdés értelmében egy olyan egyszerű nyilatkozatot tegyenek, amely az összes további ülésen megvitatandó kérdések és napirendi pontok tekintetében hatályban marad, és amelyre vonatkozóan bármely ülés előtt kivételeket és módosításokat lehet jelezni.
7. Azokban az esetekben, amikor egy napirendi pont olyan ügyeket takar, amelyekre vonatkozóan a regionális gazdasági integrációs szervezetre ruháztak át hatáskört, valamint olyanokat is, amelyek a tagállamai hatáskörébe tartoznak, mind a regionális gazdasági integrációs szervezet, mind pedig tagállamai részt vehetnek a megbeszélésen. Az ilyen esetekben az ülésen a határozat meghozatalakor csak annak a Tagnak az intervencióját kell számításba venni, amelynek szavazati joga van.

8. A Szervezet bármely ülése határozatképességének megállapítása céljából az EUROFISH tagságát képező regionális gazdasági integrációs szervezet küldöttségét olyan mértékben kell beszámítani, ahány szavazati joggal rendelkeznek azon az ülésen, amelynek határozatképességét vizsgálják.
9. A Kormányzótanács évente rendes ülést tart az általa meghatározott helyen és időben. A Kormányzótanács saját döntése alapján vagy tagjai egyharmada kezdeményezésére rendkívüli üléseket tarthat.
10. A Kormányzótanács megválasztja saját elnökét és egyéb tisztségviselőit.
11. A Kormányzótanács elfogadja saját eljárási szabályzatát.

8. cikk

A KORMÁNYZÓTANÁCS FELADATAI

A Kormányzótanács feladatai:

- (a) az EUROFISH munkaprogramjának és költségvetésének megvitatása és elfogadása a fenti 3. és 4. cikkben foglaltak szerint;
- (b) a Tagok által fizetendő éves hozzájárulások meghatározása a 11. cikkben foglaltak szerint;
- (c) a Tagok felvételével kapcsolatos döntéshozatal a 6. cikk 2. bekezdése és a 14. cikk 3. bekezdése szerint;
- (d) az EUROFISH céljai elérése érdekében szükség szerint bizottságok vagy munkacsoportok alapítása;
- (e) a leadott szavazatok háromnegyedes többségével a saját, valamint adott esetben a bizottságok vagy munkacsoportok eljárási szabályzatának elfogadása és módosítása;
- (f) szükség szerint külön alapok létrehozása új programok és projektek kidolgozásához;
- (g) az EUROFISH vezetésével kapcsolatos általános normák és iránymutatások kidolgozása, ideértve a szakmai segítség- és információnyújtás érdekében magánszektorbeli szervezetekkel köthető, valamint az EUROFISH szolgáltatásokért fizetendő díjakról szóló szerződéseket is;
- (h) az EUROFISH munkájának és tevékenységének, valamint az auditált beszámolók ellenőrzése, az EUROFISH tevékenységei hatékonyságának értékelése, valamint határozatainak végrehajtásával kapcsolatos iránymutatás az EUROFISH igazgatója számára;
- (i) a leadott szavazatok háromnegyedes többségével a Szervezet pénzügyi szabályzatának elfogadása és módosítása, valamint a külső könyvvizsgáló kijelölése;
- (j) az EUROFISH igazgatójának és – szükség esetén – igazgató-helyettesének kinevezése;
- (k) a leadott szavazatok háromnegyedes többségével az EUROFISH igazgatójának és igazgató-helyettesének kinevezésére vonatkozó szabályok elfogadása;
- (l) a 17. cikkben hivatkozott viták rendezésére irányadó szabályok elfogadása;
- (m) más szervezetekkel vagy intézményekkel és kormányokkal megkötendő formális megállapodások jóváhagyása, ideértve az EUROFISH és a Fogadó állam közötti székhely-megállapodást is;
- (n) a leadott szavazatok háromnegyedes többségével a munkavállalók foglalkoztatásának általános szabályait rögzítő személyzeti szabályzat elfogadása; és
- (o) minden egyéb, a jelen Megállapodás által rábízott vagy az EUROFISH jóváhagyott tevékenységeinek végrehajtását segítő feladat ellátása.

9. cikk

MEGFIGYELŐK

Azokat a Szervezetben tagsággal nem rendelkezőket, szervezeteket és intézményeket, amelyek jelentősen hozzájárulhatnak az EUROFISH tevékenységeihez, a 7. cikk 12. bekezdése és a 8. cikk (e) pontja szerint elfogadott eljárási szabályzatnak megfelelően fel lehet kérni arra, hogy megfigyelőként képviseltesék magukat a Kormányzótanács ülésein, valamint a bizottságok és munkacsoportok értekezletein.

10. cikk

AZ IGAZGATÓ ÉS A SZEMÉLYZET

1. Az EUROFISH a Kormányzótanács által kijelölt és az általa meghatározott feltételek szerint kinevezett igazgatóval rendelkezik.
2. Az EUROFISH jogi képviselője az igazgató. A hivatalban lévő igazgató a Kormányzótanács iránymutatásai szerint, annak szabályzataival és határozataival összhangban irányítja az EUROFISH munkáját.
3. Minden rendes ülésen az igazgató benyújtja a Kormányzótanács felé:
 - (a) az EUROFISH munkájáról szóló jelentést, valamint az auditált beszámolót;
 - (b) az EUROFISH munkaprogramjának és költségvetésének tervezetét.

4. A Kormányzótanács, valamint a bizottságok és munkacsoportok üléseit, továbbá az EUROFISH által összehívott egyéb értekezleteket az igazgató készíti elő és szervezi meg. Gondoskodik valamennyi értekezlet titkárságáról és azokon részt vesz.
5. Ha indokoltnak tartja, az igazgató javaslatot tehet a Kormányzótanács felé igazgató-helyettes kinevezésére, aki a jelen Megállapodás által az igazgatóra bízott hatásköröket és feladatokat látná el, ha és ameddig az igazgató a feladatait nem képes ellátni.
6. A személyzet tagjait az igazgató nevezi ki a Kormányzótanács által meghatározott szabályzatnak, általános normáknak és útmutatóknak, valamint a személyzeti szabályzatban foglaltaknak megfelelően.

11. cikk

FINANSZÍROZÁS

1. Az EUROFISH pénzügyi forrásai:
 - (a) a Tagok éves hozzájárulásai;
 - (b) a fizetés ellenében nyújtott szolgáltatásokból származó bevétel, ideértve a szakmai szolgáltatások tanácsadói díját, az EUROFISH kiadványaira történő előfizetéseket, az információértékesítést, valamint az EUROFISH kiadványaiban megjelenő fizetett hirdetéseket is;
 - (c) adományok, amennyiben az adott adományok elfogadása összeegyeztethető az EUROFISH céljaival; és
 - (d) a Kormányzótanács által jóváhagyott és az EUROFISH céljaival összeegyeztethető egyéb források.
2. A Tagok vállalják, hogy az EUROFISH rendes költségvetéséhez szabadon átváltható pénznemben éves hozzájárulást fizetnek. A Kormányzótanács minden Tag számára meghatározza a minimális hozzájárulás összegét. A Kormányzótanács a hozzájárulások mértékét, egyhangú szavazat alapján, az egy főre eső GDP, a népesség, a haltermékek exportjának és importjának értéke, valamint a haltermelés figyelembe vételével határozza meg. A Kormányzótanács minden rendes ülésén az összes Tag háromnegyedes többségével határozza meg a következő év költségvetését.
3. Az EUROFISH szervezetet az általánosan elfogadott kereskedelmi alapelvek figyelembe vételével kell működtetni. Ebből a célból az EUROFISH az általa nyújtott szolgáltatásokért a Kormányzótanács által meghatározott mértékű díjat számít fel az EUROFISH szolgáltatásnyújtás során felmerülő működési és adminisztratív kiadásainak, valamint működési eszközei pótlásának fedezése érdekében.
4. Az a Tag, aki hozzájárulása befizetésével tartozik az EUROFISH szervezetnek, nem szavazhat a Kormányzótanácsban, amennyiben a tartozás összege eléri a megelőző két naptári évben esedékessé vált hozzájárulás összegét. A Kormányzótanács mindazonáltal engedélyezheti az ilyen Tagnak a szavazást, ha a fizetés bizonyítottan a Tag ellenőrzésén kívül eső körülmények következtében maradt el.

12. cikk

JOGÁLLÁS, KIVÁLTSÁGOK ÉS MENTESSÉGEK

1. Az EUROFISH jogi személyiséggel, valamint a Szervezet céljainak végrehajtásához és feladatai ellátásához szükséges jogképességgel rendelkezik.
2. A Tagok képviselőit, valamint az EUROFISH igazgatóját és személyzetét megilletik a Szervezetben ellátandó feladataik független ellátásához szükséges kiváltságok és mentességek.
3. Minden Tag az alábbi módon biztosítja a fentiekben hivatkozott jogállást, kiváltságokat és mentességeket:
 - (a) A FAO tekintetében a szakosított intézmények kiváltságairól és mentességeiről szóló egyezményhez csatlakozott Tagok területén az egyezményben meghatározottak értelemszerű alkalmazásával;
 - (b) A FAO tekintetében a fenti egyezményhez nem, de az Egyesült Nemzetek Szervezete kiváltságairól és mentességeiről szóló egyezményhez csatlakozott Tagok területén az egyezményben meghatározottak értelemszerű alkalmazásával, amennyiben a Megállapodás aláírásakor, illetve a ratifikációs vagy csatlakozási okirat letétbehelyezésekor a Tag nem értesítette a FAO főigazgatóját, hogy az említett egyezményt nem kívánja alkalmazni. Ellenkező esetben a Tag az értesítést követő hat hónapon belül az említett egyezményben meghatározottakhoz hasonló jogállást, kiváltságokat és mentességeket biztosító megállapodást köt az EUROFISH szervezettel;
 - (c) Ha a Tag a fenti egyezmények egyikéhez sem csatlakozott, a Megállapodás aláírását, illetve a ratifikációs vagy csatlakozási okirat letétbe helyezését követő hat hónapon belül az említett egyezményekben meghatározottakhoz hasonló jogállást, kiváltságokat és mentességeket biztosító megállapodást köt az EUROFISH szervezettel.

4. A Tagok képviselői, valamint az EUROFISH igazgatója és személyzete számára biztosított kiváltságok és mentességek nem az adott személyek személyes javát, hanem a Szervezettel kapcsolatos feladataik független ellátásának biztosítását szolgálják. Következésképpen, a Tag vagy – az esettől függően – az igazgató nem csak jogosult, de köteles képviselői vagy személyzetének tagjai mentességét felfüggeszteni minden olyan esetben, amikor a Tag vagy az igazgató véleménye szerint a mentesség akadályozná az igazságszolgáltatás menetét és a mentesség annak a célnak a sérelme nélkül felfüggeszthető, amelyre azt biztosították. Ha a képviselőt küldő Tag vagy – az esettől függően – az igazgató nem függeszti fel a képviselő vagy a személyzet tagjának mentességét, a Tagnak és az igazgatónak minden erőfeszítést meg kell tennie az úgy igazságos megoldása érdekében.
5. Az EUROFISH a Fogadó állammal székhely-megállapodást köt és megállapodást köthet más olyan államokkal is, amelyek helyet adnak a Szervezet irodáinak. A megállapodás rögzíti a Szervezet céljainak megvalósítása és feladatainak ellátása érdekében a Szervezet számára biztosított kiváltságokat, mentességeket és létesítményeket.

13. cikk

EGYÜTTMŰKÖDÉS MÁS SZERVEZETEKEL ÉS INTÉZMÉNYEKEL

1. A szerződő felek megállapodnak, hogy az EUROFISH és az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezete (FAO) között munkakapcsolatot kell kialakítani. E célból, az EUROFISH tárgyalásokat kezd az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetével a Szervezet alapokmánya XIII. cikke szerinti megállapodás megkötése érdekében. A megállapodásnak rendelkeznie kell – többek között – arról, hogy a FAO főigazgatója jelöljön ki egy képviselőt, aki az EUROFISH valamennyi értekezletén szavazati jog nélkül részt vesz.
2. A szerződő felek rögzítik, hogy együttműködést kell kialakítani az EUROFISH és más nemzetközi vagy regionális halgazdálkodási szervezetek és egyéb olyan intézmények között, amelyek hozzájárulhatnak az EUROFISH munkájához és előmozdíthatják céljai elérését. Az EUROFISH jogosult megállapodást kötni ilyen szervezetekkel és intézményekkel. E megállapodások szükség esetén rendelkezhetnek ezen szervezeteknek vagy intézményeknek az EUROFISH tevékenységeiben való részvételéről.

14. cikk

ALÁÍRÁS, RATIFIKÁLÁS, CSATLAKOZÁS, HATÁLYBALÉPÉS ÉS FELVÉTEL

1. Az európai államok a jelen Megállapodás felelivé válhatnak:
 - (a) a Megállapodás miniszteri szintű aláírásával;
 - (b) a Megállapodás aláírását követően a ratifikációs okirat letétbe helyezésével; vagy
 - (c) a csatlakozási okirat letétbe helyezésével.
2. A 6. cikk 3. bekezdésében hivatkozott regionális gazdasági integrációs szervezetek a csatlakozási okirat letétbe helyezésével válhatnak a Megállapodás felelivé.
3. E Megállapodás Koppenhágában 2000. május 23-án, valamint ezt követően az Egyesült Nemzetek Szervezete Élelmezési és Mezőgazdasági Szervezetének (FAO) római székhelyén áll nyitva aláírásra.
4. A ratifikációs és a csatlakozási okiratokat a FAO főigazgatójánál kell letétbe helyezni, aki egyben e Megállapodás letéteményese is.
5. A Megállapodás 6. cikke 2. bekezdésére is figyelemmel és a Megállapodás hatálybalépését követően, a fenti 1. bekezdésben nem hivatkozott bármely állam kérelmezheti a FAO főigazgatójától az EUROFISH Tagjai közé történő felvételét. A FAO főigazgatója az ilyen kérelmekről tájékoztatja az EUROFISH Tagjait. Ezt követően a Kormányzótanács a 6. cikk 2. bekezdésében foglaltaknak megfelelően elbírálja a kérelmet, és ha kedvező határozat születik, felkéri az érintett államot, hogy csatlakozzon az EUROFISH szervezetet létrehozó Megállapodáshoz. Az állam a Kormányzótanács általi felkérés napjától számított kilencven napon belül benyújtja a főigazgatónak a csatlakozási okiratát, amellyel felvételének napjától fogva magára nézve kötelező erejűnek ismeri el a Megállapodást.
6. Valamennyi olyan állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet tekintetében, amely a Megállapodást miniszteri szinten aláírta, ratifikálta vagy ahhoz csatlakozott, a Megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor azt legalább öt európai állam vagy regionális gazdasági integrációs szervezet aláírta, illetve ratifikációs vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte.

15. cikk **MÓDOSÍTÁS**

1. A Kormányzótanács ezt a Megállapodást összes Tagja háromnegyedes többségével módosíthatja. A módosítások a Kormányzótanács általi elfogadást követő harmincadik napon lépnek hatályba a szerződő felek vonatkozásában, kivéve azokat a szerződő feleket, amelyek a módosítás elfogadását követő harminc napon belül a 16. cikk 1. bekezdése szerinti kilépési értesítőt küldenek.
2. Bármely Tag javaslatot tehet a Megállapodás módosítására a letéteményesnek küldött közlemény útján. A letéteményes a javaslatról haladéktalanul értesíti az EUROFISH Tagjait és igazgatóját.
3. A módosítási javaslatokat a Kormányzótanács kizárólag akkor vitatja meg, ha azokat a javaslatok megvitatásáról szóló ülés nyitó napját megelőző legalább százhusz nappal a letéteményeshez eljuttatták.

16. cikk **KILÉPÉS ÉS MEGSZŰNÉS**

1. Bármely Tag a Megállapodás részesévé válását követő három év elteltével, bármikor értesítheti a letéteményest az EUROFISH szervezetből történő kilépési szándékáról. A kilépés tizenkét hónappal az arról szóló értesítés letéteményes általi kézhezvételét követően vagy az értesítésben meghatározott egyéb későbbi időpontban lép hatályba azzal, hogy a Tagnak az EUROFISH szervezettel szemben fennálló bármely kötelezettsége érvényes és végrehajtható marad.
2. Az EUROFISH megszűnéséről a Kormányzótanács az összes Tag háromnegyedes többségével bármikor határozhat. A telek, az épületek és berendezések értékesítését, az adományozott összegek fel nem használt részének az érintett adományozók részére történő visszafizetését és valamennyi kötelezettség teljesítését követően fennmaradó eszközöket azon Tagok között kell a megszűnés évét megelőző évben, a 11. cikk 1(a) és 2. bekezdése szerint befizetett hozzájárulásaik arányában felosztani, amelyek a megszűnés időpontjában az EUROFISH tagjai voltak.

17. cikk **ÉRTELMEZÉS ÉS A VITÁK RENDEZÉSE**

1. A Megállapodás értelmezését vagy végrehajtását érintő bármely olyan vitában, amelyet nem lehet tárgyalással, egyeztetéssel vagy hasonló módon rendezni, a vitában érintett bármely fél a Kormányzótanács ajánlását kérheti. Amennyiben a vitát nem sikerül rendezni, az ügyet három választott bíróból álló választott bírósághoz kell benyújtani. A vitában érintett felek mindegyike egy-egy választott bírót jelöl, és az így kijelölt választott bírók kölcsönös megegyezéssel kijelölik a harmadik választott bírót, aki a választott bíróság elnökeként jár el. Ha a felek egyike nem jelöl ki választott bírót az első választott bíró kijelölését követő két hónapon belül, vagy ha a választott bíróság elnökét nem jelölik ki a második választott bíró kijelölését követő két hónapon belül, akkor őt a Kormányzótanács elnöke jelöli ki egy újabb két hónapos időszakon belül.
2. Annak a Tagnak, amely az e cikk 1. bekezdése szerint meghozott választott bírósági döntésnek nem tesz eleget, a Kormányzótanács háromnegyedes többséggel felfüggesztheti tagsági jogai és kiváltságai gyakorlását.

18. cikk **LETÉTEMÉNYES**

E Megállapodás letéteményese a FAO főigazgatója. A letéteményes:

- (a) a megállapodás hiteles példányait megküldi azon európai államoknak és regionális gazdasági integrációs szervezeteknek, amelyek részt vettek az azt elfogadó meghatalmazotti konferencián;
- (b) a Megállapodás hatálybalépésekor gondoskodik annak az Egyesült Nemzetek Szervezetének Titkárságánál történő bejegyzéséről az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően;
- (c) az alábbiakról tájékoztatja azokat az államokat és regionális gazdasági integrációs szervezeteket, amelyek részt vettek a meghatalmazotti konferencián, valamint minden olyan államot, amely felvételt nyert az EUROFISH Tagjai közé:
 - (i) a Megállapodás aláírásáról, illetve a ratifikációs és a csatlakozási okiratok letétbe helyezéséről a 14. cikk 1. és 4. bekezdésben foglaltak szerint;
 - (ii) a Megállapodás hatálybalépésének napjáról a 14. cikk 5. bekezdésében foglaltak szerint;
 - (iii) egy államnak az EUROFISH szervezethez történő csatlakozási szándékáról szóló értesítéséről a 6. cikk 2. bekezdésében foglaltak szerint;

- (iv) a Megállapodás módosításáról szóló javaslatokról és a módosítások elfogadásáról a 15. cikkben foglaltak szerint;
- (v) az EUROFISH szervezetből történő kilépésről szóló értesítésekről a 16. cikk 1. bekezdésében foglaltak szerint;
- (d) a Megállapodás hatálybalépését követő hat hónapon belül összehívja az EUROFISH Kormányzótanácsának első ülését a 14. cikk 6. bekezdésében foglaltak szerint.

19. cikk

A MEGÁLLAPODÁS HITELES SZÖVEGEI

A Megállapodás angol, francia és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles.

Készült Dániában, Koppenhágában, kétezer május huszonharmadikán egyetlen példányban angol, francia és spanyol nyelven.

A FENTIEK HITELEŰL a szerződő felek alábbiakban megnevezett és szabályszerűen meghatalmazott képviselői aláírták ezt a Megállapodás miniszteri szinten vagy ratifikálást igénylő módon a Megállapodás 14. cikkének 1. bekezdése szerint.”

- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
 (2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 14. cikk 1. pont b) alpontjában meghatározott időpontban lép hatályba.
 (3) A Megállapodás, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az agrárpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2018. évi LIX. törvény

az Európai Táj Egyezményt módosító Jegyzőkönyv kihirdetéséről és a Firenzében, 2000. október 20-án kelt, az Európai Táj Egyezmény kihirdetéséről szóló 2007. évi CXI. törvény módosításáról*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európai Táj Egyezményt módosító Jegyzőkönyv (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Jegyzőkönyvet e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Jegyzőkönyv hiteles angol nyelvű szövege és hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

„PROTOCOL AMENDING THE EUROPEAN LANDSCAPE CONVENTION

The member States of the Council of Europe and the other Parties to the European Landscape Convention opened for signature in Florence on 20 October 2000 (hereinafter referred to as “the Convention”),

Wishing to promote European co-operation with non-European States who wish to implement the provisions of the Convention,

Have agreed as follows:

* A törvényt az Országgyűlés a 2018. október 2-i ülésnapján fogadta el.

Article 1

The title of the Convention shall be changed to the following:
"Council of Europe Landscape Convention".

Article 2

- 1 In the Preamble, a new paragraph is added after paragraph 5:
"Aware, in general, of the importance of the landscape at global level as an essential component of human being's surroundings;"
- 2 In the Preamble, a new paragraph is added after the original paragraph 12 (new paragraph 13):
"Wishing to enable the application of the values and principles formulated in the Convention to non-European States who so desire;"

Article 3

The text of Article 3 of the Convention shall be replaced by the following:
"The aims of this Convention are to promote landscape protection, management and planning, and to organise co-operation between the Parties."

Article 4

Paragraph C.2 of Article 6 of the Convention shall be replaced by the following:
"These identification and assessment procedures shall be guided by the exchanges of experience and methodology, organised between the Parties at international level pursuant to Article 8."

Article 5

The title of Chapter III of the Convention shall be changed to the following:
"Chapter III – Co-operation between the Parties"

Article 6

Paragraph 1 of Article 11 of the Convention shall be replaced by the following:
"The Landscape award of the Council of Europe is a distinction which may be conferred on local and regional authorities and their groupings that have instituted, as part of the landscape policy of a Party to this Convention, a policy or measures to protect, manage and/or plan their landscape, which have proved lastingly effective and can thus serve as an example to other territorial authorities of the Parties. The distinction may be also conferred on nongovernmental organisations having made particularly remarkable contributions to landscape protection, management or planning."

Article 7

Paragraph 1 of Article 14 of the Convention shall be replaced by the following:
"After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite the European Union and any State which is not a member of the Council of Europe, to accede to the Convention by a majority decision as provided in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the States Parties entitled to sit on the Committee of Ministers."

Article 8 – Ratification, acceptance or approval, entry into force

- 1 This Protocol shall be open for ratification, acceptance or approval by the Parties to the Convention.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of this article.
- 4 However, this Protocol shall enter into force following the expiry of a period of two years after the date on which it has been opened to ratification, acceptance or approval, unless a Party to the Convention has notified the Secretary General of the Council of Europe of an objection to its entry into force. The right to make an objection shall be reserved to those States or the European Union which were Parties to the Convention at the date of opening for ratification, acceptance or approval of this Protocol.

- 5 Should such an objection be notified, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which the Party to the Convention which has notified the objection has deposited its instrument of ratification, acceptance or approval with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 9 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State or the European Union having acceded to the Convention of:

- a the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- b the date of entry into force of this Protocol, in accordance with Article 8;
- c any other act, notification or communication relating to this Protocol.

Done at Strasbourg, the 15th day of June 2016, in English and French, and opened for ratification, acceptance or approval the 1st day of August 2016. Both texts are equally authentic and shall be deposited in a single copy in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State or to the European Union having acceded to the Convention."

„AZ EURÓPAI TÁJ EGYZMÉNYT MÓDOSÍTÓ JEGYZŐKÖNYV

Az Európa Tanács tagállamai és a Firenzében 2000. október 20-án aláírásra megnyitott Európai Táj Egyezményben (a továbbiakban: az „Egyezmény”) részes egyéb államok,

azzal a céllal, hogy erősítsék az Egyezmény rendelkezéseit végrehajtani szándékozó nem európai államokkal történő európai együttműködést,

az alábbiakban állapodtak meg:

1. cikk

Az Egyezmény címe a következők szerint változik:

„Az Európa Tanács Táj Egyezménye”

2. cikk

- 1 A Preambulum kiegészül egy új bekezdéssel az 5. bekezdést követően:

„annak tudatában, hogy a táj általában globális szinten jelentőséggel bír, mint az ember környezetének elengedhetetlen összetevője;”

- 2 A Preambulum kiegészül egy új bekezdéssel az eredeti 12. bekezdést követően (az új 13. bekezdés):

„azzal a szándékkal, hogy az Egyezmény által meghatározott értékek és elvek alkalmazása az erre szándékot mutató nem európai államokban is lehetővé váljon;”

3. cikk

Az Egyezmény 3. cikkének szövege helyébe a következő rendelkezés lép:

„A jelen Egyezmény célja, hogy elősegítse a táj védelmét, kezelését és tervezését, valamint hozzájáruljon a Felek közötti együttműködéshez.”

4. cikk

A 6. cikk C.2. bekezdésének szövege helyébe a következő rendelkezés lép:

„E számbavétel és értékelés folyamatai a tapasztalatok és a módszerek cseréjén alapulnak, melyre a Felek között nemzetközi szinten a 8. cikk alapján kerül sor.”

5. cikk

Az Egyezmény III. fejezetének címe a következőre változik:
„III. FEJEZET – A FELEK KÖZÖTTI EGYÜTTMŰKÖDÉS”

6. cikk

A 11. cikk 1. bekezdésének szövege helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az Európa Tanács Táj Díja helyi vagy regionális önkormányzatoknak és azok társulásainak adományozható, amelyek a jelen Egyezmény valamelyik aláírója tájpolitikája részeként olyan politikát vagy intézkedéseket valósított meg az adott táj védelmére, kezelésére és/vagy tervezésére, amely tartósan hatékonyan bizonyult és így példaként szolgálhat a Felek más területi önkormányzatai számára. A kitüntetés olyan nem kormányzati szerv számára is adományozható, amely különösen sokat tett egy adott táj védelméért, kezeléséért vagy tervezéséért.”

7. cikk

A 14. cikk 1. bekezdésének szövege helyébe a következő rendelkezés lép:

„A jelen Egyezmény hatálybalépése után az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága az Európa Tanács Alapszabályának 20.d) cikke szerint hozott többségi határozattal és a Miniszteri Bizottságban tanácskozási joggal rendelkező részes államok képviselőinek egyhangú határozatával felkérheti az Európai Uniót és bármely más államot, amely nem tagja az Európa Tanácsnak, hogy csatlakozzon az Egyezményhez.”

8. cikk – Megerősítés, elfogadás vagy jóváhagyás, hatálybalépés

- 1 A jelen Jegyzőkönyv megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra nyitva áll az Egyezményben részes államok számára.
- 2 A megerősítésről, elfogadásról vagy jóváhagyásról szóló okiratokat letétbe kell helyezni az Európa Tanács főtitkáránál.
- 3 A jelen Jegyzőkönyv attól a naptól számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor az Egyezményben részes összes állam a jelen cikk rendelkezéseivel összhangban a Jegyzőkönyvet magára nézve kötelezőnek ismerte el.
- 4 Mindazonáltal a jelen Jegyzőkönyv a megerősítésre, elfogadásra és jóváhagyásra történő megnyitásának dátumát követő két éves időszak után hatályba lép, kivéve, ha az Egyezményben részes valamely állam a Jegyzőkönyv hatálybalépése elleni kifogásáról értesíti az Európa Tanács főtitkárát. A kifogás megtételének joga azon államokat vagy az Európai Uniót illeti meg, amelyek részesei voltak az Egyezménynek a jelen Jegyzőkönyv megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra történő megnyitásának napján.
- 5 esítésre sor kerülne, a Jegyzőkönyv attól a naptól számított három hónapos időszak lejártát követő hónap első napján lép hatályba, amikor a kifogást benyújtó, Egyezményben részes állam letétbe helyezte a megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási okiratát az Európa Tanács főtitkáránál.

9. cikk – Értesítések

Az Európa Tanács főtitkára értesíti az Európa Tanács tagállamait, az Egyezményhez csatlakozott bármely államot, illetve az Európai Uniót a következőkről:

- a) bármely megerősítési, elfogadási vagy jóváhagyási okiratnak a letétbe helyezéséről;
- b) a jelen Jegyzőkönyv 8. cikk szerinti hatálybalépésének időpontjáról;
- c) a jelen Jegyzőkönyvre vonatkozó minden egyéb intézkedésről, értesítésről vagy közlésről.

Kelt Strasbourgban 2016. június 15. napján angol és francia nyelven, megerősítésre, elfogadásra vagy jóváhagyásra megnyitva 2016. augusztus 1. napján. Mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles, amelyeket egy-egy példányban letétbe helyeznek az Európa Tanács Levéltárában. Az Európa Tanács főtitkára hiteles másolatokat küld az Európa Tanács minden tagállamának, és az egyezményhez csatlakozott bármely más államnak, illetve az Európai Uniónak.”

4. §

- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- (2) A 2. § és a 3. § a Jegyzőkönyv 8. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
- (3) A Jegyzőkönyv, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

- 5. §** (1) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a természetvédelemért felelős miniszter gondoskodik a kulturális örökség védelméért felelős miniszterrel egyetértésben, a területfejlesztésért felelős miniszterrel, a területrendezésért felelős miniszterrel és az oktatásért felelős miniszterrel együttműködve.
- (2) A 2007. évi CXI. törvénnyel kihirdetett, a Firenzében, 2000. október 20-án kelt, az Európai Táj Egyezménynek a Jegyzőkönyvben foglalt módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt hiteles szövegének és annak hivatalos magyar nyelvű fordításának a hatálybalépését követően történő haladéktalan közzétételéről – a külpolitikáért felelős miniszter és az igazságügyért felelős miniszter egyetértésével – a természetvédelemért felelős miniszter gondoskodik.
- 6. §** A Firenzében, 2000. október 20-án kelt, az Európai Táj Egyezmény kihirdetéséről szóló 2007. évi CXI. törvény 4. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a természetvédelemért felelős miniszter gondoskodik a kulturális örökség védelméért felelős miniszterrel egyetértésben, a területfejlesztésért felelős miniszterrel, a területrendezésért felelős miniszterrel és az oktatásért felelős miniszterrel együttműködve.”

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2018. évi LX. törvény

a Magyarország Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a rendőri együttműködésről szóló megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a rendőri együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** A Megállapodás hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

„MEGÁLLAPODÁS MAGYARORSZÁG KORMÁNYA ÉS A MACEDÓN KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA KÖZÖTT A RENDŐRI EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

Magyarország Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Felek), a kétoldalú kapcsolatok fejlesztéséhez való hozzájárulás szándéka által vezetve, meggyőződve arról, hogy erősíteni kell az együttműködést és a koordinációt a Felek felelős hatóságai között a biztonság és a közrend fenntartása, a terrorizmus, a szervezett bűnözés, a kábítószeres, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott kereskedelme, a személyek és közlekedési eszközök illegális határátlépése és az áruk illegális szállítása, valamint más bűncselekmények elleni fellépés során, megerősítve a terrorizmus elleni küzdelem iránti elkötelezettségüket, annak tudatában, hogy a szervezett bűnözés komoly veszélyt jelent a Felek államainak fejlődésére, figyelembe véve a kábítószeres, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott kereskedelmének globális növekedését,

* A törvényt az Országgyűlés a 2018. október 2-i ülésnapján fogadta el.

annak érdekében, hogy hatékonyan együttműködjenek az illegális migráció és az emberkereskedelem elleni küzdelemben,
a kölcsönös együttműködés megerősítésének szándékával és az országok nemzetközi kötelezettségeinek alapjául szolgáló nemzetközi megállapodásokra való hivatkozással,
a Délkelet-európai Rendőri Együttműködési Egyezmény releváns előírásait figyelembe véve,
az államaik jogszabályai alapján,

a következőkben állapodtak meg:

1. CIKK

A MEGÁLLAPODÁS TÁRGYA

- (1) Jelen Megállapodás tárgya a Felek közötti együttműködés a terrorizmus, a szervezett bűnözés, a kábítószeres, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott kereskedelme, az illegális migráció és más bűncselekmények elleni küzdelemben, amelyet a Felek a hatáskörrel rendelkező hatóságai által valósítanak meg.
- (2) Jelen Megállapodás nem vonatkozik a bűncselekményekhez kapcsolódóan nyújtott vagy a kiadatásra irányuló nemzetközi bűnügyi jogsegélyre.

2. CIKK

HATÁSKÖRREL RENDELKEZŐ HATÓSÁGOK

- (1) Jelen Megállapodás alkalmazásában a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai a következők:
 - Magyarország Kormánya részéről:
Magyarország Belügyminisztériuma,
 - a Macedón Köztársaság Kormánya részéről:
a Macedón Köztársaság Belügyminisztériuma.
- (2) A Felek diplomáciai úton értesítik egymást a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal kapcsolatos bármilyen változásról.
- (3) A Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai hatáskörükön belül közvetlenül együttműködnek egymással és megtárgyalják az együttműködés és a kapcsolattartás speciális formáit.
- (4) Jelen Megállapodás végrehajtása céljából a felek hatáskörrel rendelkező hatóságai együttműködhetnek a Felek más hatóságaival, amelyek tevékenységi köre kiterjed jelen Megállapodás 3. cikkében említett együttműködési területekre.

3. CIKK

EGYÜTTMŰKÖDÉS TERÜLETEI

- (1) A Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai a bűncselekmények megelőzése és felderítése során, az alábbi területeken működnek együtt:
 1. Terrorizmus;
 2. Szervezett bűnözés;
 3. Kábítószeres, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott kereskedelme;
 4. Kriminálisztika;
 5. Illegális migráció – személyek illegális államhatár-átlépése, személyek illegális tartózkodása, a határellenőrzési rendszer megsértése;
 6. Az élet, az egészség, a szabadság és az emberi méltóság elleni bűncselekmények;
 7. A magántulajdon elleni bűncselekmények;
 8. Prostitúció közvetítése; emberkereskedelem szexuális kizsákmányolás és migránsok csempészete céljából;
 9. Zsarolás;
 10. Robbanóanyag, lőfegyver és lőszer, vegyi, biológiai, nukleáris és radioaktív anyagok, haditechnikai termékek, kettős felhasználású termékek, valamint tömegpusztító és egyéb veszélyes eszközök előállításához használható alkatrészek, anyagok és berendezések illegális előállítása, kereskedelme és birtoklása;
 11. Jármű önkényes elvétele és illegális kereskedelme, ehhez kapcsolódó közokirat-hamisítás és hamisított dokumentumok használata;
 12. Pénzügyi műveletek és egyéb pénzmosás útján megszerzett pénzügyi eszközök, valamint a pénzmosással kapcsolatos egyéb tevékenységek felderítése, megelőzése és visszaszorítása;
 13. Gazdasági, pénzügyi és árukereskedelem elleni bűncselekmények;

14. Bűncselekmények a számítógépes bűnözés területén;
 15. A kulturális és történelmi értékű műtárgyak, kulturális és történelmi értékkel rendelkező tárgyak, nemesfémek és ásványi anyagok, valamint más nagy értékű tárgyak rablása és illegális kereskedelme, valamint
 16. Környezet elleni bűncselekmények.
- (2) A Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai kölcsönös megegyezéssel segítik egymást egyéb olyan cselekmények elleni küzdelemben, amelyek a Felek államának jogszabályai szerint bűncselekménynek minősülnek.
- (3) A Felek együttműködnek olyan egyéb területeken, amelyek hatáskörükbe tartoznak, és amelyekre nézve szükségesnek ítélik.

4. CIKK

EGYÜTTMŰKÖDÉS FORMÁI

A Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai a jelen Megállapodással összhangban folytatott együttműködés céljából:

1. Tájékoztatást nyújtanak és adatot szolgáltatnak a szervezett bűnözés területén elkövetett bűncselekmények gyanúsítottairól vagy az abban résztvevőkről, az elkövetők közötti kapcsolatokról, különösen a büntársak közötti kapcsolatokról, a bűnözői csoportok struktúrájáról, a bűncselekmények elkövetésének módjáról, idejéről és helyéről, a bűncselekmények elkövetésére felhasznált tárgyakról, a bűncselekmények megelőzése és visszaszorítása érdekében hozott törvényi rendelkezések és intézkedések megsértéséről;
2. Segítséget nyújtanak egymásnak operatív nyomozati tevékenységek végzése során, szervezeti és egyéb segítségnyújtás kölcsönös biztosításával;
3. A Felek bármelyikének kérésére ellenőrzéseket és egyéb intézkedéseket hajtanak végre a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően;
4. Segítséget nyújtanak egymásnak a bűncselekmények elkövetésével gyanúsított személyek, valamint a büntetőjogi felelősségre vonást elkerülő és a bíróság által elítélt személyek felügyeletében;
5. Együttműködnek a telefonszámok előfizetőinek és használóinak, valamint az IP-címek birtokosainak, járművek tulajdonosainak és használóinak, továbbá a regisztrációköteles kereskedelmi tevékenységhez kapcsolódó kereskedelmi nyilvántartásokban található adatok meghatározásában;
6. Az okirat-hamisítási bűncselekmények felderítésével kapcsolatban hivatalos dokumentumok másolatait továbbítják egymásnak és összehangolt tevékenységeket folytatnak;
7. Együttműködnek az ellenőrzött szállítások és a határon átnyúló megfigyelések megvalósításában;
8. Együttműködnek a bűncselekményekkel kapcsolatban eltűnt személyek keresésében, valamint a személyazonossággal vagy azonosítatlan személyekkel kapcsolatos tevékenységek végzésében;
9. Együttműködnek a bűncselekményekkel kapcsolatos ellopott tárgyak, és gépjárművek felkutatásában;
10. Kölcsönös személyi, technikai és szervezeti segítségnyújtás a bűncselekmények elkövetőinek felderítésére;
11. Információkat és tapasztalatokat cserélnek a bűncselekmények elkövetési módszereiről és új formáiról, valamint a bűnügyi elemző-értékelő tevékenységekről;
12. Szükség esetén munkaértekezleteket tartanak az egyedi bűncselekmények felderítésével kapcsolatos intézkedések előkészítésére és összehangolására;
13. Információcserét folytatnak kriminalisztikai és kriminológiai vizsgálatok eredményeiről, bűncselekményeknél a vádemelésről, munkamódszerekről, nyomozási technikákról és a további fejlődés érdekét célzó módszerek megvalósításáról; és
14. Szakértőcseréket hajtanak végre, a közös munka vagy tanulás, illetve szakmai fejlődés céljából.

5. CIKK

TERRORIZMUS ELLENI HARC

A terrorizmus elleni küzdelem területén a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai kicserélik:

1. Tapasztalataikat a tervezett terrorcselekmények megelőzésében, az elkövetett terrorcselekmények és a kapcsolódó más bűncselekmények során használt módszerekkel és technikai eszközökkel kapcsolatban;
2. Információkat azon terrorista szervezetekről és csoportokról valamint azok tagjairól, amelyek bűncselekményeket terveznek, készítenek elő vagy készítették elő az egyik Fél területén, és ez kihat a másik Fél államának érdekeire;
3. A terrorizmus elleni küzdelemhez kapcsolódó elemző és összefoglaló dokumentumaikat.

6. CIKK**A KÁBÍTÓSZEREK, PSZICHOTRÓP ANYAGOK ÉS KÁBÍTÓSZER-PREKURZOROK TILTOTT KERESKEDELME ELLENI KÜZDELEM**

A kábítószer, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott kereskedelme elleni küzdelemben a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai:

1. Információt és adatot cserélnek azon személyekről, akik részt vesznek kábítószer, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok illegális kereskedelmében, ezen személyek rejtekhelyeiről, szállítási útvonalairól, a használt szállítóeszközökről, működési módjaikról, a kábítószer, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok származási helyéről, továbbá a bűncselekmények felderítéséhez szükséges speciális részletekről;
2. Kölcsönösen tájékoztatást nyújtanak a kábítószer, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott kereskedelmének szokásos és új módszereiről és útvonalairól, valamint tapasztalatairól és adatairól;
3. Összehangolt intézkedéseket foganatosítanak a kábítószer, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorok tiltott előállításának és tiltott kereskedelmének megakadályozására;
4. Kölcsönösen mintákat küldenek a kábítószerekből, pszichotróp anyagok és növényi eredetű és szintetikus eredetű olyan prekursorokból, amelyek visszaélésre alkalmasak;
5. Kicserélik az illegális kereskedelem és a kábítószer, pszichotróp anyagok és kábítószer-prekursorokkal való visszaélésekkel kapcsolatos törvényszéki szakértői eredményeket; valamint
6. A jogszerű termelésről és kereskedelemről az illegális kereskedelemre való áttérés során – az ilyen illegális kereskedelem elleni küzdelem lehetőségeitől függően – információkat és adatokat cserélnek a kábítószerekről, pszichotróp anyagokról és a kábítószer-prekursorairól.

7. CIKK**AZ ILLEGÁLIS MIGRÁCIÓ, AZ EMBERKERESKEDELEM ÉS A MIGRÁNSOK CSEMPÉSZETE ELLENI KÜZDELEM**

Az illegális migráció és az emberkereskedelem elleni küzdelem során a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai kicserélik az illegális migráció, az emberkereskedelem és a migránsok csempészete elleni küzdelem során szerzett információkat, tapasztalatokat és adatokat:

1. Kölcsönösen tájékoztatják egymást azon személyekről, akik az illegális migráció útvonalain személyek államhatáron történő illegális átszállítását szervezik, valamint részt vesznek az emberkereskedelemben és migránsok csempészetében;
2. Tájékoztatást nyújtanak a határokon átnyúló utazás és tartózkodás során felhasznált hamis és hamisított okmányokról;
3. Elemző és összefoglaló anyagokat cserélnek a migrációs folyamatokkal kapcsolatban, és
4. Információt cserélnek a külföldiek mozgásának és tartózkodásának rendszerével kapcsolatos nemzeti jogszabályairól.

8. CIKK**AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS MEGVALÓSÍTÁSÁNAK FELTÉTELEI**

- (1) A jelen Megállapodás szerinti információk átadását a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai a másik fél hatáskörrel rendelkező hatósága által benyújtott kérelme alapján teljesítik.
- (2) A tájékoztatási vagy segítségnyújtási kérelmet írásban kell benyújtani. Kivételesen, sürgős esetekben szóbeli kérelemmel is lehet élni, ezt követően az írásbeli kérelmet a lehető leghamarabb, de legfeljebb 24 órán belül el kell küldeni.
- (3) Mindkét Fél hatáskörrel rendelkező hatóságai a saját kezdeményezésükre is tájékoztatást adhatnak a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságának, amely segíthet a bűncselekmények felderítésében, megelőzésében és megoldásában, amennyiben megalapozottan feltételezhető, hogy ez az információ a másik Fél számára hasznos lehet.
- (4) Az információk átadására vagy a segítségnyújtásra vonatkozó kérelmeket a lehető leghamarabb teljesíteni kell. A Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai szükség esetén jogosultak további információkat kérni, amennyiben ez megkönnyíti a kérelem teljesítését.

9. CIKK**AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS IRÁNTI KÉRELEM ELUTASÍTÁSA**

- (1) Az információ átadására vagy a segítségnyújtásra vonatkozó kérelem teljesen vagy részben elutasítható, ha annak elfogadása az emberi jogok megsértésével járna, az ország szuverenitására vagy biztonságára, illetve más fontos állami érdekekre hátrányos befolyással járna, vagy ha az ellentétes a megkeresett Fél jogszabályaival, vagy az általa vállalt nemzetközi kötelezettséggel.
- (2) Az információnyújtási vagy segítségnyújtási kérelem elutasítása esetén a megkeresett Fél hatáskörrel rendelkező hatósága írásban értesíti a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságát, amelyben feltünteti az elutasítás okait.

10. CIKK**MINŐSÍTETT ADATOK**

A minősített információk cseréjét és átadását, valamint jelen Megállapodás végrehajtása céljából történő védelmét a 2014. július 3-án a Macedón Köztársaságban, Szkopjében aláírt, a Magyarország Kormánya és a Macedón Köztársaság Kormánya között a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezményrel összhangban kell végrehajtani.

11. CIKK**SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME**

A személyes adatok kölcsönös megosztását a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai között a vonatkozó nemzeti jogszabályokkal összhangban kell végrehajtani, megfelelő továbbá az Európa Tanács 108. számú az „Egyének védelméről a személyes adatok gépi feldolgozása során” című Egyezményének, valamint az Európa Tanács 108. Egyezményéhez készült Kiegészítő Jegyzőkönyvének, tiszteletben tartva az adatot átadó Fél hatósága által támasztott feltételeket, követve az alkalmazható alapelveket a gépi feldolgozás és nem gépi feldolgozás adatfeldolgozásban:

1. Az átadó Fél hatóságának hozzájárulása nélkül a továbbított adatok nem használhatók az eredeti céloktól eltérően.
2. A továbbított adatokat meg kell semmisíteni vagy ki kell javítani, ha:
 - megállapítást nyert, hogy az adatok tévesek;
 - az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatósága tájékoztatja az átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatóságát arról, hogy az adatokat a törvénybe ütköző módon gyűjtötték vagy továbbították, vagy
 - az adatok már nem szükségesek abból a célból, amelyből a továbbításukra sor került, kivéve, ha az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatósága kifejezett beleegyezését adta a más célokra történő felhasználással kapcsolatban.
3. Az átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatósága az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatóságának kérésére az adatok felhasználásáról az átadó Felet tájékoztatja.
4. Az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatósága megerősíti, hogy a továbbított adatok helyesek, szükségesek és naprakészek. Ha megállapítást nyer, hogy a továbbított adatok nem pontosak vagy helytelenek, vagy nem kellett volna azokat elküldeni, vagy abban az esetben, ha kötelezettség áll fenn az adatok későbbi megsemmisítésére az átadó vagy átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatósága megfelelő nemzeti jogszabályai alapján, akkor az átadó vagy átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatóságát haladéktalanul értesíteni kell annak érdekében, hogy az adatokat megsemmisítsék vagy az e cikk 2. pontja szerinti megfelelő módosításokat elvégezzék.
5. Az átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatósága köteles megvédeni a továbbított adatokat a jogosulatlan hozzáféréstől, módosításoktól vagy terjesztésektől. A Felek megteszik a szükséges technikai és szervezeti intézkedéseket valamennyi csere tárgyát képező adat védelme céljából a véletlen elvesztés, véletlen vagy jogellenes megsemmisítés, az illetéktelen hozzáférés, módosítás, terjesztés, megsemmisítés vagy törlés ellen.
6. A továbbított adatok jogosulatlan hozzáférése vagy terjesztése esetén az átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatósága haladéktalanul tájékoztatja az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatóságát a jogosulatlan hozzáférés vagy terjesztés körülményeiről, valamint az ilyen incidensek jövőbeni megelőzésére tett intézkedésekről.
7. Az átadó és az átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatósága köteles nyilvántartást vezetni az adatok továbbításáról, átvételéről, javításáról vagy megsemmisítéséről.
8. Az adatok továbbítása után, az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatósága a nemzeti jogszabályoknak megfelelően meghatározza a határidőt, amikor az adatokat meg kell semmisíteni, továbbá jelzi az azok felhasználásával kapcsolatos korlátozásokat, beleértve az azok törlésére, megsemmisítésre, illetve az azokhoz

való hozzáférésre vonatkozó esetleges korlátozásokat is. Abban az esetben, ha az ilyen korlátozások szükségességét az adatok továbbítása után állapítják meg, erről a Felek tájékoztatják egymást.

9. Az érintett személy írásbeli kérelme alapján az érintett személyt tájékoztatni kell a továbbított adatokról és azok felhasználásának céljairól, amennyiben azt a Felek nemzeti jogszabályai megengedik. Ha az a személy, akiről az adatokat felvették, kérelmet nyújt be a továbbított adataihoz való hozzáférés, azok módosítása, illetve megsemmisítése céljából, az átvevő Fél hatáskörrel rendelkező hatóságának az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatóságával közösen kell döntésre jutnia az átadó Fél nemzeti jogszabályainak megfelelően.
10. Azon Fél hatáskörrel rendelkező hatósága, amelynek a másik Fél állampolgárára vonatkozó adat továbbítása iránti kérelmet küldték, köteles haladéktalanul tájékoztatni az érintett állampolgár országában hatáskörrel rendelkező hatóságot, még az adat továbbítása előtt.
11. Az adatokat nem lehet harmadik félnek továbbítani az átadó Fél hatáskörrel rendelkező hatóságának előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül.
12. Az adatok továbbítása megtagadható olyan esetekben, amikor az adattovábbítás veszélyezteti a nemzetbiztonságot vagy a közrendet.
13. A Felek minden szükséges intézkedést megtesznek a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően annak érdekében, hogy elkerüljék az adatok továbbítása, átvétele vagy felhasználása során a harmadik személyeknek okozott károkat, valamint hogy az esetleges kedvezőtlen következményekhez vezető előfeltételeket kiküszöböljék.
14. Abban az esetben, ha az átvevő Fél nem teljesíti e cikk rendelkezéseit, az átadó Fél kérheti a továbbított adatok törlését vagy megsemmisítését.

12. CIKK

VEGYES BIZOTTSÁG

- (1) Jelen Megállapodás végrehajtásának nyomon követése érdekében a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai vegyes bizottságot hoznak létre.
- (2) A vegyes bizottság a felek hatáskörrel rendelkező hatóságainak azonos számú képviselőiből, de legalább három főből áll.
- (3) A Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai diplomáciai csatornákon keresztül tájékoztatják egymást a vegyes bizottság összetételéről és változásáról.
- (4) A vegyes bizottság rendszeres üléseit évente egyszer, a Felek államainak területén felváltva tartják.
- (5) Szükség esetén a Felek valamelyikének hatáskörrel rendelkező hatósága kérheti a vegyes bizottságot rendkívüli ülés megtartására.
- (6) A vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

13. CIKK

KAPCSOLATTARTÓK

- (1) A Felek belügyminiszterei meghatározzák a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságaival való kapcsolatfelvételre kijelölt személyeket.
- (2) A Felek belügyminiszterei, összekötő tisztviselőt jelölhetnek ki a másik Fél hatáskörrel rendelkező hatóságaival való kapcsolatfelvétel céljából.

14. CIKK

KÖLTSÉGEK

A Felek maguk viselik a jelen Egyezmény végrehajtásával összefüggésben felmerült költségeiket, kivéve ha ettől eltérően állapodnak meg.

15. CIKK

VITÁK RENDEZÉSE

Jelen Megállapodás megvalósítása vagy értelmezése során felmerülő vitákat a Felek hatáskörrel rendelkező hatóságai közötti konzultációk és tárgyalások útján kell rendezni.

16. CIKK**VÉGREHAJTÁSI JEGYZŐKÖNYVEK**

A Felek Belügyminisztériumai jelen Megállapodás végrehajtására jegyzőkönyveket hozhatnak létre.

17. CIKK**KAPCSOLAT MÁS NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL**

Ez a megállapodás nem érinti a Felek azon jogait és kötelezettségeit, amelyek az általuk aláírt más nemzetközi megállapodásokhoz kapcsolódnak.

18. CIKK**HATÁLYBALÉPÉS, MÓDOSÍTÁSOK ÉS FELMONDÁS**

- (1) Jelen Megállapodás azon utolsó írásos értesítés kézhezvételének napjától számított harmincadik napon lép hatályba, amellyel a Felek kölcsönösen tájékoztatják egymást a hatálybalépéshez szükséges belső jogi eljárások befejezéséről.
- (2) Jelen Megállapodás határozatlan időre jön létre.
- (3) Jelen Megállapodást a Szerződő Felek kölcsönös, írásos beleegyezéssel módosíthatják. A módosítások és a kiegészítések az e cikk (1) bekezdése szerinti eljárással összhangban lépnek hatályba.
- (4) Bármelyik Fél felmondhatja jelen Megállapodás végrehajtását előzetes írásbeli értesítéssel, amelyet a másik Félnek diplomáciai úton továbbít. A Megállapodás felmondása a bejelentés kézhezvételétől számított 6 (hat) hónap elteltével lép hatályba

Készült Budapesten 2018. március 20-án, két példányban; magyar, macedón és angol nyelven. Az értelmezésből fakadó eltérések esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

Magyarország Kormánya
nevében

a Macedón Köztársaság Kormánya
nevében"

„AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF HUNGARY AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA ON POLICE COOPERATION

The Government of Hungary and the Government of the Republic of Macedonia, hereinafter referred to as „Parties”,
Guided by the desire to contribute to the development of the bilateral relations,
Convinced of the necessity of strengthening the cooperation and coordination of efforts of the authorities responsible for maintaining security and public order, prevention and fight against terrorism, organized crime, illegal trafficking with narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, illegal border crossing by persons, transport means and illegal transport of goods, as well as against other criminal acts,
Confirming their determination to fight terrorism,
Being aware that the organized crime possesses serious threat for the development of the states of the Parties,
Concerned of the global increase of the illegal trafficking with narcotic drugs, psychotropic substances and precursors,
Intending to efficiently cooperate in the fight against illegal migration and trafficking in human beings,
Desiring to strengthen mutual cooperation and with reference to international obligations of their countries arising from basic international agreements,
Taking into consideration the relevant provisions of the Police Cooperation Convention for Southeast Europe,
Governed by the legislations of their states,

Have agreed as follows

Article 1**Subject of the Agreement**

- (1) Subject of this Agreement is the cooperation between the Parties in the fight against terrorism, organized crime, illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, illegal migration and other criminal acts, realized by the Parties via their Competent Authorities.
- (2) This Agreement does not apply to giving or providing international criminal assistance for criminal acts and extradition.

Article 2**Competent Authorities**

- (1) For the purposes of this Agreement, Competent Authorities of the Parties are as follows:
 - For the Government of Hungary:
The Ministry of Interior of Hungary,
 - For the Government of Republic of Macedonia:
The Ministry of Interior of the Republic of Macedonia.
- (2) For any changes in the Competent Authorities, the Parties shall be notified through diplomatic channels.
- (3) Within their competences, the competent authorities of the Parties shall directly cooperate and negotiate specific forms of cooperation and manners of communication.
- (4) For the purposes of implementation of this Agreement, the competent authorities of the Parties may cooperate with other authorities within the Parties whose scope of activities cover the areas of cooperation referred to in Article 3 of this Agreement.

Article 3**Areas of cooperation**

- (1) The Competent Authorities of the Parties, in prevention and detection of criminal acts shall cooperate in the following areas:
 1. Terrorism;
 2. Organized crime;
 3. Illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
 4. Forensics;
 5. Illegal migration – illegal state border crossing by persons, illegal stay of persons, and violation of the border checks regime;
 6. Criminal acts against life, health, freedom and human dignity;
 7. Criminal acts against private property;
 8. Mediation into prostitution, trafficking in human beings aimed at sexual exploitation and smuggling of migrants;
 9. Extortion;
 10. Illegal production, trafficking and possession of explosives, fire arms and ammunition, chemical, biological, nuclear and radioactive materials, goods and technologies with possible dual use, military technique, materials and equipment and components that can be used in making weapons of massive destruction and other hazardous means;
 11. Illegal confiscation and illegal trafficking with motor vehicles, forgery and use of forged documents for the vehicles;
 12. Financial operations and other transactions by means or assets, acquired by money laundering, as well as in detection, prevention and suppression of other activities relating to money laundering;
 13. Crimes against economic, financial and the trade exchange;
 14. Crimes in the area of computer crime;
 15. Robberies and illegal trade with cultural and historical values, works of art, objects with cultural and historical value, precious metals and minerals, and other objects of high value and
 16. Crimes against the environment;
- (2) By mutual consent, the Competent Authorities of the Parties shall assist each other in the fight against other criminal acts, considered as such as per the legislation of the states of the two Parties.
- (3) The Parties may cooperate in other areas that are in their competence and they deem it necessary.

Article 4**Forms of cooperation**

The Competent Authorities of the Parties, for the purposes of the cooperation in accordance with this Agreement:

1. Shall supply information and data on suspects or participants in perpetration of criminal acts in the area of organized crime, relations between perpetrators, specifically the accomplices and the organizers, structure of the criminal groups, modus operandi of individual perpetrators and groups or the time, place and method of perpetration of the criminal acts, objects used in the perpetration of crimes, breached legal provisions and measures undertaken for prevention and suppression of the criminal acts;
2. Shall assist each other when undertaking operational investigative activities, by mutually providing organizational and other type of assistance;
3. Upon request of either of the Parties conduct checks and other activities applicable in accordance to their legislations;
4. Shall assist each other when surveilling persons suspected of perpetration of criminal acts and persons having avoided criminal responsibility or serving of a court verdict;
5. Shall cooperate in determination of subscribers and users of phones, IP addresses holders, owners and users of motor vehicles, as well data relating to commercial activity subject to registration in commercial registries;
6. Shall submit copies of official documents and conduct coordinated activities for detection and documentation of crimes;
7. Shall cooperate in realization of controlled deliveries and cross-border monitoring;
8. Shall cooperate in search of missing persons in relation to criminal acts, as well as performing activities related to identification of persons or remains of unidentified persons;
9. Shall cooperate in search of stolen objects related to criminal acts, as well as motor vehicles;
10. Shall mutually provide personal, technical and organizational assistance in detection of perpetrators of criminal acts;
11. Shall exchange information and experience on methods and new forms of perpetration of criminal acts, as well as on criminal analytics and evaluation activities;
12. When necessary, shall hold working meetings for preparation and coordination of measures relating to the detection of specific criminal acts;
13. Shall exchange information on the results of criminalistics and criminological investigations on criminal acts for prosecution, the working methods, the investigation techniques and the implementation of methods and means aimed at their further development, and
14. Shall conduct exchange of experts to work together in a group or to train and improve their professional qualification.

Article 5**Fight against terrorism**

In the area of fight against terrorism, the Competent Authorities of the Parties shall exchange:

1. Their experience of preventing planned acts of terrorism, the methods and technical means used to commit terrorist offenses and related offenses;
2. Information on terrorist organizations and groups and their members planning, perpetrating or having perpetrated criminal acts on the territory of the state of one of the Parties, affecting the interests of the state of the other Party;
3. Analytical and summarized materials related to the fight against terrorism.

Article 6**Fight against illegal trafficking with narcotic drugs, psychotropic substances and precursors**

In the fight against the illegal trafficking with narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, the Competent Authorities of the Parties:

1. shall exchange information and data on persons participating in the illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, on their shelters, transport routes, used transport means and modus operandi, places of origin and use of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, as well as on the specific details of this criminal acts, if so necessary for their detection;

2. Shall mutually submit information on the usual and new methods and routes of illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors, as well as experiences and data in that reference;
3. Shall undertake coordinated measures for prevention of the illegal production and the illicit trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors;
4. Shall mutually submit samples of narcotic drugs, psychotropic substances and precursors of plant and synthetic origin that may be abused;
5. Shall exchange results on forensic expertise in relation to illicit trafficking and abuse of drugs, psychotropic substances and precursors, and
6. Shall exchange information and data on narcotic drugs, psychotropic substances and precursors of legal production and trafficking when they cross into illicit trafficking, depending on the possibilities for fight against such illicit trafficking.

Article 7

Fight against illegal migration, trafficking in human beings and smuggling of migrants

When opposing illegal migration and trafficking in human beings, the Competent Authorities of the Parties shall exchange information, experience and data obtained in the fight against illegal migration, trafficking in human beings and smuggling of migrants, specifically:

1. Shall mutually submit information on persons, organizing illegal transport of persons across the state border and on the routes of illegal migration, trafficking in human beings and smuggling of migrants;
2. Shall submit information on cases of forgery and use of forged and falsified documents for cross-border travel and residence;
3. Shall exchange analytical and summarized materials in relation with the migration processes, and
4. Shall exchange information on the national legislation of their countries for the regime of movement and residence of foreigners.

Article 8

Conditions for realization of the cooperation

- (1) Delivery of information, pursuant this Agreement shall be realized by the Competent Authorities of each of the Parties upon request submitted by the Competent Authority of the other Party.
- (2) The request for information or providing assistance shall be submitted in written form. By exception, in urgent situations, oral request may be submitted, to be followed by written request as soon as possible, and no longer than 24 hours after the submission of the verbal request.
- (3) The Competent Authorities of each of the Parties may submit information to the Competent Authority of the other Party upon their own initiative which may assist in the detection; prevention and solving of crimes, if there are grounds to believe that this information is of interest to the other Party.
- (4) Acting upon the requests on submitting of information or providing assistance shall be realized as soon as possible. The Competent Authorities of the Parties are entitled to request additional data which facilitate the implementation of the request, if it is so necessary.

Article 9

Refusing request for cooperation

- (1) The request on submission of information or providing assistance may be refused fully or partially due to the possibility for its acceptance to become reason for violation of human rights, to be detrimental to the sovereignty or security of the country or other important state interests or if it is contrary to the legislation of the Requested Party or the international obligation it has undertaken.
- (2) In case of refusal of the request for submission of information or provisioning of assistance, the Competent Authority of the Requested Party shall notify in written the Competent Authority of the other Party indicating the reasons for the refusal.

Article 10**Classified information**

The exchange and transfer of classified information, as well as their protection for the purpose of implementing this Agreement shall be conducted in accordance with the Agreement between the Government of Hungary and the Government of the Republic of Macedonia on Exchange of and Mutual Protection of Classified Information signed on 03.07.2014 in Skopje, Republic of Macedonia.

Article 11**Protection of personal data**

The mutual exchange of personal data between the Competent Authorities of the Parties shall be conducted in accordance with the relevant national legislation, the Convention 108 for Protection of Persons in reference to Automatic Personal Data Processing of the Council of Europe and the Additional Protocol to the Convention 108, respecting the conditions defined by the data submitting Authority, following the principles applicable for automatic and non-automatic data processing:

1. The provided data shall not be used for purposes other than those for which they were initially provided, without the consent of the Sending Authority.
2. The submitted data shall be destroyed or corrected, if:
 - it is established that the data are incorrect;
 - the Sending Competent Authority informs the Receiving Competent Authority that the data have been collected or submitted contrary to the law, and
 - the data are no longer necessary for the purposes they were submitted for, unless there is an explicit consent by the Sending Competent Authority for the data to be used for other purposes.
3. The Data Receiving Competent Authority shall submit information on the use of the data upon request of the Sending Competent Authority.
4. The Sending Competent Authority confirms that the submitted data are correct, necessary and updated. If it is further established that the provided data were incorrect or improper or should not have been submitted, or in case there is an obligation for the data to be destroyed later on according to the appropriate national legislation of the Sending or Receiving Competent Authority, the Sending or Receiving Competent Authority should be immediately notified thereof in order to destroy them or to make appropriate modifications as per item 2 of this Article.
5. The Receiving Competent Authority is obliged to protect the submitted data against unauthorized access, modifications or dissemination. The Parties shall undertake necessary technical and organizational measures to protect all exchanged data from accidental loss, accidental or illegal destruction, unauthorized access, change, distribution, destruction or deletion.
6. In case of unauthorized access or dissemination of the submitted data, the Receiving Competent Authority shall immediately inform the Sending Competent Authority on the circumstances regarding the unauthorized access or dissemination, as well as on the measures undertaken to prevent such incidents in the future.
7. Both the Sending and the Receiving Competent Authority shall be obliged to keep records of the submission, reception, correction or the destruction of data.
8. Upon the submission of data, the Sending Competent Authority according to its national legislation shall specify the deadline within which the data should be destroyed, as well as the restrictions in relation to their use, deletion or destruction, including possible restrictions on the access. In cases when the necessity of such restrictions is established after the transfer of the data, the Parties shall additionally inform each other thereof.
9. Upon written request of the person whose data have been or were submitted, this person shall be informed on the submitted data and on the purposes for which they will be used, provided that it is allowed in the national legislation of the Parties. If the person, to whom the data refer to submit a request for access, modification or destruction of the submitted data, the Receiving Competent Authority shall reach a decision as per the declaration of the Sending Competent Authority and in this case such declaration should be made in accordance with the applicable national legislation of the Sending Competent Authority.
10. The Competent Authority of the Party receiving the request for submission of data from a national of the other Party shall be obliged to immediately inform the Competent Authority of the other Party prior to the submission of such data.

11. The data cannot be submitted to a third party, except by a prior written consent of the Sending Competent Authority.
12. The submission of data may be refused in cases when the submission would endanger the national security or the public order.
13. The Parties shall undertake all necessary measures according to their national legislation in order to avoid any damages to third parties, resulting from the submission, reception or use of data as well as in order to eliminate preconditions that may lead to eventual adverse consequences.
14. In cases when the Receiving Party fails to act in compliance to the provisions of this Article, the other Sending Party may request deletion or destruction of the submitted data.

Article 12

Mixed Committee

- (1) In order to monitor the implementation of this Agreement, the Competent Authorities of the Parties shall set up Mixed Committee.
- (2) The Mixed Committee shall be composed of equal number of representatives from the Competent Authorities of the Parties, but not less than three representatives.
- (3) The Competent Authorities of the Parties shall inform each other on the composition and changes in the composition of the Mixed Committee through diplomatic channels.
- (4) The regular meetings of the Mixed Committee shall be held once a year, alternately on the territories of the states of the Parties.
- (5) When necessary, upon request of the Competent Authority of the either of the Parties, the Mixed Committee may hold extra-ordinary meetings.
- (6) The Mixed Committee shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 13

Contact Persons

- (1) The Ministers of Interior of each of the Parties shall specify persons for contact with the Competent Authorities of the other Party.
- (2) The Minister of Interior of both Parties may appoint liaison officer for contact with the Competent Authorities of the other Party.

Article 14

Expenses

The Competent Authorities of the Parties shall independently takeover the expenses in relation with the realization of this Agreement, unless otherwise agreed.

Article 15

Settlement of disputes

All disputes emerging in the course of realization or interpretation of this Agreement shall be settled through consultations and negotiations between the Competent Authorities of the Parties.

Article 16

Implementing Protocols

The Parties or their competent authorities may conclude protocols for the implementation of this Agreement.

Article 17

Relation with other international agreements

This Agreement shall not affect the rights and the obligations of the Parties in relation with other international agreements whose signatories are their countries.

Article 18**Entry into force, amendments and denunciation**

- (1) This Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date of receipt of the last written notification by which the Parties mutually inform each other about the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.
- (2) This Agreement shall be concluded for an indefinite period of time.
- (3) This Agreement may be amended and supplemented upon mutual written consent of the Parties. The amendments and the supplements shall enter into force in accordance with the procedure as of paragraph 1 of this Article.
- (4) Either Party may denounce the implementation of this Agreement with prior written notification submitted to the other Party through diplomatic channels. The denouncement of the Agreement shall enter into force after 6 (six) months from the date of the receipt of the notification.

Signed at Budapest on 20th March 2018, in two original copies, each of them in Hungarian, Macedonian and English language. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of
Hungary

For the Government of
the Republic of Macedonia¹

- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és a 3. § a Megállapodás 18. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2018. évi LXI. törvény**a Magyarország és a Portugál Köztársaság között létrejött, a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény kihirdetéséről***

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország és a Portugál Köztársaság között létrejött, a minősített adatok cseréjéről és kölcsönös védelméről szóló egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés az Egyezményt e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** Az Egyezmény hiteles magyar és angol nyelvű szövege a következő:

„EGYEZMÉNY MAGYARORSZÁG ÉS A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG KÖZÖTT A MINŐSÍTETT ADATOK CSERÉJÉRŐL ÉS KÖLCSÖNÖS VÉDELMEÉRŐL

Magyarország és a Portugál Köztársaság (a továbbiakban: „Felek”);
elismerve a Felek közötti kölcsönös együttműködés jelentőségét;

* A törvényt az Országgyűlés a 2018. október 2-i ülésnapján fogadta el.

felismerve, hogy a Felek közötti jó együttműködés során szükség lehet minősített adatok cseréjére;

elismerve, hogy azonos szintű védelmet biztosítanak a minősített adatok számára;

kívánatosnak tartva, hogy a közöttük vagy joghatóságuk alá tartozó jogi személyek vagy természetes személyek között kicserélt minősített adatok megfelelő védelemben részesüljenek;

tiszteletben tartva egymás nemzeti érdekeiket és biztonságát, az alábbiakban állapodtak meg:

1. CIKK

AZ EGYEZMÉNY HATÁLYA

Jelen Egyezmény a Felek között vagy a joghatóságuk alá tartozó jogi személyek vagy természetes személyek között kicserélt minősített adatok védelmével kapcsolatos szabályokat határozza meg a Felek vonatkozó jogszabályaival összhangban.

2. CIKK

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

Jelen Egyezmény alkalmazásában:

- a) *a minősített adat biztonságának megsértése*: olyan, a Felek vonatkozó jogszabályaival ellentétes tevékenység vagy mulasztás, ami a minősített adat jogosulatlan nyilvánosságra hozatalához, elvesztéséhez, megsemmisüléséhez, jogosulatlan felhasználásához, megszerzéséhez vagy egyéb módon történő megsértéséhez vezethet;
- b) *minősített szerződés*: olyan szerződés, amely minősített adatot tartalmaz, vagy amely alapján minősített adathoz való hozzáférés szükséges kikényszeríthető jogokat és kötelezettségeket létrehozva és meghatározva;
- c) *minősített adat*: megjelenési formájától, természetétől függetlenül minden olyan adat, amelyet védelemben kell részesíteni a minősített adat biztonságának megsértésével szemben, és amelyet ennek megfelelően minősítettek;
- d) *szerződő*: olyan jogi személy vagy természetes személy, aki rendelkezik a minősített szerződések megkötésére irányuló képességgel;
- e) *telephely biztonsági tanúsítvány*: a nemzeti biztonsági hatóság azon döntése, amely megállapítja, hogy a jogi személy vagy természetes személy rendelkezik a minősített adatok kezelésére és tárolására vonatkozó fizikai és szervezeti képességekkel;
- f) *nemzeti biztonsági hatóság*: az az állami szerv, amely a minősített adatok biztonságáért és védelméért, valamint jelen Egyezmény alkalmazásáért felelős;
- g) *szükséges ismeret*: az az elv, amely alapján a minősített adathoz való hozzáférés csak annak a személynek biztosítható, akinek az adott minősített adathoz való hozzáférés hivatali kötelessége vagy meghatározott feladata ellátásához igazoltan szükséges;
- h) *átadó Félf*: az a Félf – beleértve a joghatósága alá tartozó jogi személyeket vagy természetes személyeket –, amelyik a minősített adatot a másik Félfnek átadja;
- i) *személyi biztonsági tanúsítvány*: a nemzeti biztonsági hatóság azon döntése, amely megállapítja, hogy egy természetes személy alkalmas arra, hogy minősített adatokhoz hozzáférhessen;
- j) *átvevő Félf*: az a Félf – beleértve a joghatósága alá tartozó jogi személyeket vagy természetes személyeket –, amelyik a nemzeti minősített adatot a másik Félfől átveszi;
- k) *alvállalkozói szerződés*: a szerződő által, egy másik szerződővel (alvállalkozóval) kötött szerződés, amely kikényszeríthető jogokat és kötelezettségeket hoz létre és határoz meg;
- l) *alvállalkozó*: olyan, a minősített szerződések megkötésére irányuló képességgel rendelkező jogi személy vagy természetes személy, akivel a szerződő alvállalkozói szerződést köt;
- m) *harmadik Félf*: bármely olyan nemzetközi szervezet vagy állam, amely nem részese jelen Egyezménynek.

3. CIKK**NEMZETI BIZTONSÁGI HATÓSÁGOK**

- (1) A Felek nemzeti biztonsági hatóságai:
- a Portugál Köztársaságban:
Autoridade Nacional de Segurança,
Presidência do Conselho de Ministros
(Nemzeti Biztonsági Felügyelet, A Minisztertanács Elnöksége)
 - Magyarországon:
Nemzeti Biztonsági Felügyelet
- (2) A nemzeti biztonsági hatóságok kötelesek egymást írásban, diplomáciai úton tájékoztatni a nemzeti biztonsági hatósággal kapcsolatos valamennyi változásról.
- (3) A nemzeti biztonsági hatóságok kötelesek egymást tájékoztatni hivatalos elérhetőségi adataikról és az azokban bekövetkező valamennyi későbbi változásról.
- (4) A nemzeti biztonsági hatósággal kapcsolatos változások nem minősülnek jelen Egyezmény módosításának.

4. CIKK**MINŐSÍTÉSI SZINTEK**

Az egyes minősítési szintek az alábbiak szerint feleltethetők meg egymásnak:

Magyarországon	A Portugál Köztársaságban	Angol nyelvű megfelelőjük
„Szigorúan titkos!”	MUITO SECRETO	TOP SECRET
„Titkos!”	SECRETO	SECRET
„Bizalmas!”	CONFIDENCIAL	CONFIDENTIAL
„Korlátozott terjesztésű!”	RESERVADO	RESTRICTED

5. CIKK**MINŐSÍTETT ADATHOZ VALÓ HOZZÁFÉRÉS**

Jelen Egyezmény alapján minősített adathoz kizárólag olyan természetes személyek kaphatnak hozzáférést, akik a szükséges ismeret elvének megfelelnek, akik erre megfelelő felhatalmazást kaptak és ezen adatok védelmével kapcsolatos kötelezettségeikről tájékoztatást kaptak.

6. CIKK**BIZTONSÁGI ALAPELVEK**

- (1) Az átadó Fél:
- biztosítja, hogy a minősített adaton a megfelelő minősítési szint feltüntetésre kerüljön;
 - tájékoztatja az átvevő Felet a minősített adat felhasználásával kapcsolatos esetleges feltételekről;
 - késedelem nélkül, írásban tájékoztatja az átvevő Felet az adat minősítésében vagy a minősítés érvényességi idejében bekövetkezett későbbi változásokról.
- (2) Az átvevő Fél:
- biztosítja, hogy a minősített adaton feltüntetésre kerüljön a jelen Egyezmény 4. cikkének megfelelő egyenértékű minősítési szint;
 - ugyanolyan szintű védelemben köteles részesíteni a minősített adatot, mint amelyet a saját, azonos minősítési szintű minősített adata számára biztosít;
 - mindaddig biztosítja a minősített adat minősítési szintjének megfelelő védelmet, amíg az átadó Féltől a minősített adat minősítésének megszüntetéséről vagy minősítési szintjének vagy érvényességi idejének megváltoztatásáról írásban tájékoztatást nem kap;
 - biztosítja, hogy az átadó Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül a minősített adatot harmadik Fél részére nem adja át;
 - a minősített adatot kizárólag az átadás során megjelölt célra használja fel, betartva az átadó Fél által meghatározott átadási feltételeket.

7. CIKK**BIZTONSÁGI EGYÜTTMŰKÖDÉS**

- (1) Az összeegyeztethető szintű biztonsági követelmények fenntartása érdekében a nemzeti biztonsági hatóságok megkeresés esetén tájékoztatják egymást a minősített adat cseréjével és védelmével kapcsolatos jogszabályaikról.
- (2) Megkeresés esetén a nemzeti biztonsági hatóságok kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak a személyi biztonsági tanúsítványokkal és a telephely biztonsági tanúsítványokkal kapcsolatos eljárások során.
- (3) Megkeresés esetén a Felek elismerik a másik Fél által kibocsátott személyi biztonsági tanúsítványokat és telephely biztonsági tanúsítványokat.
- (4) A nemzeti biztonsági hatóságok haladéktalanul értesítik egymást az elismert személyi biztonsági tanúsítványokkal és telephely biztonsági tanúsítványokkal kapcsolatos változásokról, különösen azok visszavonásáról.
- (5) A jelen Egyezmény alapján megvalósuló együttműködés angol nyelven történik.

8. CIKK**MINŐSÍTETT SZERZŐDÉSEK**

- (1) Olyan „Bizalmas!” / CONFIDENCIAL / CONFIDENTIAL és magasabb szintű minősített szerződések esetén, melyek teljesítése az egyik Fél területén belül valósul meg, a másik Fél nemzeti biztonsági hatósága előzetesen, írásban megerősíti, hogy a lehetséges szerződő rendelkezik a megfelelő szintű telephely biztonsági tanúsítvánnyal.
- (2) A szerződő vagy alvállalkozó biztosítja, hogy azon személyek, akik a minősített adatokhoz hozzáférhetnek, tájékoztatást kaptak a minősített adat védelmével kapcsolatos kötelezettségeikről.
- (3) A nemzeti biztonsági hatóság kérheti biztonsági ellenőrzés lefolytatását a másik Fél területén működő létesítményben a biztonsági előírások folyamatos betartásának biztosítása céljából.
- (4) A nemzeti biztonsági hatóságok képviselői látogatást tehetnek a másik Fél nemzeti biztonsági hatóságánál a minősített szerződéssel kapcsolatban érintett minősített adatok védelmére vonatkozó, a szerződő által meghozott intézkedések hatékonyságának elemzése céljából.
- (5) A Felek szerződői által kötött minősített szerződések jelen Egyezmény rendelkezései alapján megfelelő projekt biztonsági utasítást is tartalmaznak, amelyek legalább az alábbi adatokra kitérnek:
 - a) a minősített szerződéssel kapcsolatban érintett minősített adatok listája és minősítési szintjük;
 - b) az adat minősítési szintjében bekövetkezett változásról való tájékoztatás folyamata;
 - c) az elektromágneses továbbítás kommunikációs csatornái és eszközei;
 - d) a minősített adat szállításának folyamata;
 - e) tájékoztatási kötelezettség a minősített adat tényleges vagy feltételezett nyilvánosságra hozataláról, jogosulatlan felhasználásáról vagy elvesztéséről.
- (6) Megfelelő biztonsági felügyelet és ellenőrzés biztosítása céljából a minősített szerződés projekt biztonsági utasításának másolata megküldésre kerül azon Fél nemzeti biztonsági hatósága számára, ahol a minősített szerződés teljesítése történik.

9. CIKK**A MINŐSÍTETT ADAT TOVÁBBÍTÁSA**

- (1) A minősített adat továbbítása diplomáciai úton történik kivéve, ha a nemzeti biztonsági hatóságok írásban ettől eltérően állapodnak meg.
- (2) Az átvevő Fél nemzeti biztonsági hatósága a minősített adat átvételét írásban megerősíti.

10. CIKK**A MINŐSÍTETT ADAT SOKSZOROSÍTÁSA, FORDÍTÁSA ÉS MEGSEMISÍTÉSE**

- (1) Jelen Egyezmény alapján átadott minősített adatról készült másolatokon és fordításokon fel kell tüntetni az eredeti minősítési jelölést, és az így készült adatot ugyanolyan védelemben kell részesíteni, mint az eredeti minősített adatot. A sokszorosított példányok számát a hivatalos célból szükséges mértékre kell korlátozni.
- (2) Jelen Egyezmény alapján átadott minősített adat fordítása során keletkező példányokon fel kell tüntetni a fordítás nyelvén azt, hogy az átadó Fél minősített adatát tartalmazza.
- (3) Jelen Egyezmény alapján átadott „Szigorúan titkos!” / MUITO SECRETO / TOP SECRET minősítésű adat csak az átadó Fél előzetes írásbeli engedélyével sokszorosítható vagy fordítható.

- (4) Jelen Egyezmény alapján átadott „Szigorúan titkos!” / MUITO SECRETO / TOP SECRET minősítésű adat nem semmisíthető meg és az átadó Fél részére kell visszaküldeni.
- (5) A minősített adatot olyan válsághelyzet esetén, amely lehetetlenné teszi annak védelmét, vagy ha annak az átadó Félhez való visszajuttatása nem lehetséges, késedelem nélkül meg kell semmisíteni. A minősített adat megsemmisítéséről az átvevő Fél nemzeti biztonsági hatósága az átadó Fél nemzeti biztonsági hatóságát írásban értesíti.

11. CIKK

LÁTOGATÁSOK

- (1) A minősített adathoz való hozzáféréssel járó látogatásokhoz a fogadó Fél nemzeti biztonsági hatóságának előzetes írásbeli beleegyezése szükséges, kivéve a „Korlátozott terjesztésű!” / RESERVADO / RESTRICTED minősítésű minősített adathoz való hozzáféréssel járó látogatásokat, amelyeket közvetlenül az érintett létesítmények biztonsági vezetői is lebonyolíthatnak.
- (2) A látogatást kezdeményező Fél nemzeti biztonsági hatósága legalább húsz nappal a látogatás kezdő időpontja előtt értesíti a fogadó Fél nemzeti biztonsági hatóságát a tervezett látogatásról.
- (3) Sürgős esetben a látogatási kérelem legalább hét nappal megelőzően benyújtható.
- (4) A látogatási kérelem az alábbiakat tartalmazza:
 - a) a látogató neve, születési helye és ideje, állampolgársága, útlevelének vagy más személyazonosító igazolványának száma;
 - b) a látogató beosztása és a látogató által képviselt szervezet megjelölése;
 - c) a látogató személyi biztonsági tanúsítványának szintje és érvényességi ideje;
 - d) a látogatás időpontja és időtartama, visszatérő látogatások esetén az egyes látogatások összesített időtartama;
 - e) a látogatás célja, beleértve a látogatással érintett legmagasabb minősítési szintű minősített adat minősítési szintjének megjelölését;
 - f) a meglátogatandó létesítmény neve és címe, valamint a kapcsolattartójának neve, telefonszáma, fax száma, e-mail címe;
 - g) dátum, aláírás és a nemzeti biztonsági hatóság hivatalos pecsétjének lenyomata.
- (5) A fogadó Fél nemzeti biztonsági hatósága a látogató Fél nemzeti biztonsági hatóságát kellő időben tájékoztatja a döntésről.
- (6) Harmadik országbeli személyek olyan látogatása, amely az átadó Fél minősített adatahoz való hozzáféréssel jár, kizárólag az átadó Fél nemzeti biztonsági hatóságának írásbeli engedélye esetén bonyolítható le.
- (7) A fogadó Fél nemzeti biztonsági hatósága a jóváhagyott látogatási kérelem másolatát megküldi a meglátogatandó létesítmények biztonsági vezetőinek.
- (8) A látogatási engedély érvényessége nem lehet több mint tizenkét hónap.
- (9) A Felek közösen meghatározhatják a visszatérő látogatásra jogosult személyek listáját, melynek kezdő érvényességi ideje tizenkét hónap.
- (10) A visszatérő látogatók listájának a Felek által való elfogadása után az egyes látogatások részleteiről a meglátogatandó létesítmények biztonsági vezetői közvetlenül állapotodnak meg.
- (11) A látogató által megismert minősített adatot úgy kell tekinteni, mint a jelen Egyezmény alapján átadott minősített adatot.

12. CIKK

A MINŐSÍTETT ADAT BIZTONSÁGÁNAK MEGSÉRTÉSE

- (1) A nemzeti biztonsági hatóságok késedelem nélkül írásban tájékoztatják egymást a minősített adat biztonságának megsértéséről vagy annak gyanújáról.
- (2) Azon Fél nemzeti biztonsági hatósága, ahol a minősített adat biztonságának megsértésére sor került, késedelem nélkül kivizsgálja az esetet. Ha szükséges, a másik Fél nemzeti biztonsági hatósága együttműködik a vizsgálatban.
- (3) Az átvevő Fél nemzeti biztonsági hatósága minden esetben írásban tájékoztatja az átadó Fél nemzeti biztonsági hatóságát a minősített adat biztonságának megsértésével kapcsolatos körülményekről, a kár mértékéről, a kár enyhítése érdekében megtett intézkedésekről, valamint a vizsgálat eredményéről.

13. CIKK**KÖLTSÉGEK VISELÉSE**

A Felek maguk viselik a jelen Egyezmény végrehajtásával összefüggésben felmerült költségeiket.

14. CIKK**EGYÉB NEMZETKÖZI KÖTELEZETTSÉGEK**

Jelen Egyezmény rendelkezései nem érintik a Felek egyéb nemzetközi egyezményből eredő jogait és kötelezettségeit.

15. CIKK**VITÁK RENDEZÉSE**

Felek a jelen Egyezmény értelmezéséből vagy végrehajtásából fakadó vitákat tárgyalás útján, diplomáciai úton kötelesek rendezni.

16. CIKK**HATÁLYBALÉPÉS**

Jelen Egyezmény az Egyezmény hatálybalépéséhez szükséges belső eljárások teljesítéséről diplomáciai úton küldött utolsó írásbeli értesítés kézhezvételét követő harmincadik napon lép hatályba.

17. CIKK**MÓDOSÍTÁS**

- (1) Jelen Egyezmény a Felek kölcsönös egyetértésével írásban módosítható.
- (2) A módosítások hatálybalépésével kapcsolatban a jelen Egyezmény 16. cikkében foglaltak az irányadók.

18. CIKK**TARTAM ÉS FELMONDÁS**

- (1) Jelen Egyezmény határozatlan ideig hatályban marad.
- (2) Bármelyik Fél jogosult a jelen Egyezményt bármikor felmondani.
- (3) Felmondás esetén az Egyezmény a felmondásról szóló írásbeli, diplomáciai úton küldött értesítés kézhezvételétől számított hat hónap elteltével veszti hatályát.
- (4) Az Egyezmény megszűnésétől függetlenül az annak alapján átadott valamennyi minősített adatot az Egyezményben meghatározott rendelkezések szerint kell védelemben részesíteni mindaddig, amíg az átadó Fél írásban, diplomáciai úton felmentést nem ad az átvevő Fél részére e kötelezettség alól.

19. CIKK**REGISZTRÁCIÓ**

Jelen Egyezmény hatálybalépését követően azon Fél, amelynek területén az Egyezmény aláírása történik, az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikke alapján megküldi az Egyezményt az Egyesült Nemzetek Szervezetének Titkárságára, és tájékoztatja a másik Felet az eljárás befejezéséről, megjelölve a megfelelő regisztrációs számot.

Fentiek tanúbizonyságául, az alulírott és az erre felhatalmazott megbízottak jelen Egyezményt aláírásukkal látták el.

Készült Lisszabonban, 2018. június 28-án, két eredeti példányban magyar, portugál és angol nyelven, valamennyi szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

MAGYARORSZÁG RÉSZÉRŐL

A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL

„AGREEMENT BETWEEN HUNGARY AND THE PORTUGUESE REPUBLIC ON EXCHANGE AND MUTUAL PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

Hungary and the Portuguese Republic, (hereinafter referred to as “Parties”);

Recognising the importance of mutual co-operation between the Parties;

Realising that good co-operation may require exchange of classified information between the Parties;

Recognising that both Parties ensure equivalent protection for classified information;

Wishing to ensure the protection of classified information exchanged between them or between the legal entities or individuals under their jurisdiction;

Have, in mutual respect for their national interests and security, agreed upon the following:

ARTICLE 1

SCOPE OF APPLICATION

This Agreement sets out rules for the protection of classified information exchanged between the Parties or between the legal entities or individuals under their jurisdiction, in accordance with the respective Law of the Parties.

ARTICLE 2

DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement:

- a) *“Breach of security”* means an act or an omission contrary to the respective Law of the Parties, which may lead to unauthorised disclosure, loss, destruction, misappropriation, access or any other type of compromise of classified information;
- b) *“Classified contract”* means an arrangement that contains or requires access to classified information, creating and defining enforceable rights and obligations;
- c) *“Classified information”* means any information that, regardless of its form or nature, requires protection against breach of security and has been duly designated;
- d) *“Contractor”* means a legal entity or an individual possessing the legal capacity to conclude classified contracts;
- e) *“Facility security clearance”* means the determination by a national security authority that a legal entity or an individual, possessing legal capacity, has the physical and organizational capability to handle and store classified information;
- f) *“National security authority”* means the state authority responsible for security and safeguarding of classified information as well as for the application of this Agreement;
- g) *“Need-to-know”* means the principle, according to which access to classified information may only be granted to a person who has a verified need to access classified information in connection with his/her official duties or for the performance of a specific task;
- h) *“Originating party”* means the Party, including the legal entities or individuals under its jurisdiction, which releases classified information to the other Party;
- i) *“Personnel security clearance”* means the determination by a national security authority that an individual is eligible to have access to classified information;
- j) *“Receiving party”* means the Party, including the legal entities or individuals under its jurisdiction, which receives classified information from the originating party;
- k) *“Sub-contract”* means a contract between a contractor and another contractor (sub-contractor) creating and defining enforceable rights and obligations;
- l) *“Sub-contractor”* means a legal entity or an individual possessing the legal capacity to conclude classified contracts, to whom a contractor gives a sub-contract;
- m) *“Third party”* means any international organisation or State that is not a Party to this Agreement.

ARTICLE 3**NATIONAL SECURITY AUTHORITIES**

1. The national security authorities of the Parties are:
 - a) For the Portuguese Republic:
Autoridade Nacional de Segurança,
Presidência do Conselho de Ministros
(National Security Authority, Presidency of the Council of Ministers)
 - b) For Hungary:
Nemzeti Biztonsági Felügyelet (National Security Authority)
2. The Parties shall inform each other, in writing through diplomatic channels of any change regarding to the designation of the national security authorities.
3. The national security authorities shall provide each other with official contact details and shall inform each other of any subsequent changes.
4. Any change regarding to the national security authorities shall not constitute an amendment to this Agreement.

ARTICLE 4**SECURITY CLASSIFICATION LEVELS**

The equivalence of the respective security classification levels is as follows:

For Hungary	For the Portuguese Republic	Terms in the English language
„Szigorúan titkos!”	MUITO SECRETO	TOP SECRET
„Titkos!”	SECRETO	SECRET
„Bizalmas!”	CONFIDENCIAL	CONFIDENTIAL
„Korlátozott terjesztésű!”	RESERVADO	RESTRICTED

ARTICLE 5**ACCESS TO CLASSIFIED INFORMATION**

Access to classified information under this Agreement shall be limited to individuals with a need-to-know, who are duly authorised and briefed of their responsibilities to protect such information.

ARTICLE 6**SECURITY PRINCIPLES**

1. The originating party shall:
 - a) Ensure that classified information is marked with appropriate classification markings;
 - b) Inform the receiving party of any conditions for the use of classified information;
 - c) Inform the receiving party in writing without undue delay of any subsequent changes in the classification level or duration of classification.
2. The receiving party shall:
 - a) Ensure that classified information is marked with the equivalent classification marking in accordance with Article 4 of this Agreement;
 - b) Afford the same degree of protection to classified information as afforded to its own classified information of equivalent classification level;
 - c) Ensure protection of the classified information equivalent to its classification level until the written notification from the originating party about the declassification or the change of the classification level or the validity of the classified information;
 - d) Ensure that classified information is not released to a third party without the prior written consent of the originating party;
 - e) Use classified information only for the purpose it has been released for and in accordance with conditions for release of the originating party.

ARTICLE 7**SECURITY CO-OPERATION**

1. In order to maintain comparable standards of security, the national security authorities shall, on request, inform each other of their respective Law concerning the exchange and protection of classified information.

2. On request, the national security authorities shall assist each other during the personnel security clearance procedures and facility security clearance procedures.
3. On request, the Parties shall recognise the personnel security clearances and facility security clearances issued by the other Party.
4. The national security authorities shall promptly notify each other about changes in the recognised personnel security clearances and facility security clearances, especially in case of their withdrawal.
5. The co-operation under this Agreement shall be effected in the English language.

ARTICLE 8

CLASSIFIED CONTRACTS

1. In case of classified contracts marked "Bizalmas!" / CONFIDENCIAL / CONFIDENTIAL and above, implemented in the territory of one of the Parties, the national security authority of the other Party shall deliver prior written assurance that the proposed contractor holds a facility security clearance of an appropriate security classification level.
2. The contractor or subcontractor shall ensure that all persons with access to classified information are informed of their responsibility towards the protection of classified information.
3. The national security authorities may request each other to carry out a security inspection in a facility located in the territory of the other Party in order to ensure continuing compliance with security standards.
4. Representatives of the national security authorities may visit each other in order to analyse the efficiency of the measures adopted by a contractor for the protection of classified information involved in a classified contract.
5. Classified contract concluded between contractors of the Parties under the provisions of this Agreement shall include appropriate project security instructions identifying, at least, the following aspects:
 - a) List of classified information involved in the classified contract and their security classification;
 - b) Procedure for the communication of alteration in the security classification of information;
 - c) Communication channels and means for electromagnetic transmission;
 - d) Procedure for the transportation of classified information;
 - e) Obligation to notify any actual or suspected unauthorized disclosure, misappropriation or loss of classified information.
6. A copy of the project security instructions of a classified contract shall be forwarded to the national security authority of the Party where the classified contract is to be performed to allow adequate security supervision and control.

ARTICLE 9

TRANSMISSION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Classified information shall be transmitted through diplomatic channels unless otherwise agreed in writing between the national security authorities.
2. The national security authority of the receiving party shall confirm, in writing, the receipt of the classified information.

ARTICLE 10

REPRODUCTION, TRANSLATION AND DESTRUCTION OF CLASSIFIED INFORMATION

1. Reproductions and translations of classified information released under this Agreement shall bear appropriate classification markings and shall be protected as the originals. The number of reproductions shall be limited to that required for official purposes.
2. Translations of classified information released under this Agreement shall bear a note in the language of translation indicating that they contain classified information of the originating party.
3. Classified information released under this Agreement marked „Szigorúan titkos!” / MUITO SECRETO / TOP SECRET shall be reproduced or translated only upon prior written consent of the originating party.
4. Classified information released under this Agreement marked „Szigorúan titkos!” / MUITO SECRETO / TOP SECRET shall not be destroyed and shall be returned to the originating party.
5. In case of a situation in which it is impossible to protect or to return the classified information to the originating party, it shall be destroyed without undue delay. The national security authority of the receiving party shall notify the national security authority of the originating party in writing of the destruction of the classified information.

ARTICLE 11**VISITS**

1. With exception of visits entailing access to classified information marked as „Korlátozott terjesztésű!” / RESERVADO / RESTRICTED which may be arranged directly between security officers of the entities concerned, visits entailing access to classified information are subject to prior written consent given by the national security authority of the host Party.
2. The national security authority of the visiting Party shall notify the national security authority of the host Party about the planned visit through a request for visit at least twenty days before the visit takes place.
3. In urgent cases, the request for visit shall be submitted at least seven days in advance.
4. The request for visit shall contain the following:
 - a) Name of the visitor, date and place of birth, nationality and passport/ID card number;
 - b) Position of the visitor and specification of the organisation represented;
 - c) Personnel security clearance level of the visitor and its validity;
 - d) Date and duration of the visit and in case of recurring visits the total period of time covered by the visits;
 - e) Purpose of the visit including the highest classification level of classified information involved;
 - f) Name and address of the facility to be visited, as well as the name, phone/fax number, e-mail address of its point of contact;
 - g) Date, signature and stamping of the official seal of the national security authority.
5. The national security authority of the host Party shall inform, in due time, the national security authority of the visiting Party about the decision.
6. Visit of individuals from a third party entailing access to classified information of the originating party shall only be authorized by a written consent of the national security authority of the originating party.
7. The national security authority of the host Party shall provide a copy of the approved request for visit to the security officers of the entity to be visited.
8. The validity of the visit authorization shall not exceed twelve months.
9. The Parties may agree to establish a list of authorized persons to make recurring visits, which shall be valid for an initial period of twelve months.
10. Once the Parties have approved the list for recurring visits, the terms of the specific visits shall be directly arranged with the security officers of the entities to be visited.
11. Any classified information acquired by a visitor shall be considered as classified information released under this Agreement.

ARTICLE 12**BREACH OF SECURITY**

1. The national security authorities shall, without undue delay, inform each other in writing of any breach of security or suspicion thereof.
2. The national security authority of the Party where the breach of security has occurred shall investigate the incident without undue delay. The national security authority of the other Party shall, if required, co-operate in the investigation.
3. In any case, the national security authority of the receiving party shall inform the national security authority of the originating party in writing about the circumstances of the breach of security, the extent of the damage, the measures adopted for its mitigation and the outcome of the investigation.

ARTICLE 13**EXPENSES**

Each Party shall bear its own expenses incurred in the course of the implementation of this Agreement.

ARTICLE 14**OTHER INTERNATIONAL OBLIGATIONS**

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations arising from other international conventions, to which they are Party.

**ARTICLE 15
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by negotiations between the Parties, through diplomatic channels.

**ARTICLE 16
ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day following the receipt of the last written notification through diplomatic channels, stating that all the internal procedures necessary to that effect have been fulfilled.

**ARTICLE 17
AMENDMENT**

1. The Parties may amend this Agreement on the basis of mutual written consent.
2. The amendments shall enter into force according to the terms specified in Article 16 of this Agreement.

**ARTICLE 18
DURATION AND TERMINATION**

1. This Agreement shall remain in force for an indeterminate period of time.
2. Each Party may, at any time, terminate this Agreement.
3. The termination shall be notified, in writing and through diplomatic channels, producing its effects six months after the date of the receipt of the respective notification.
4. Notwithstanding the termination, all classified information released under this Agreement shall continue to be protected according to the provisions set forth herein, until the originating party dispenses the receiving party from this obligation, in writing and through diplomatic channels.

**ARTICLE 19
REGISTRATION**

Upon the entry into force of this Agreement, the Party in which territory it is signed shall transmit it for registration to the Secretariat of the United Nations, according to Article 102 of the Charter of the United Nations, and shall notify the other Party of the conclusion of this proceeding, indicating the respective number of registration.

In witness whereof, the undersigned, duly authorised to this effect, have signed this Agreement.

Done in Lisbon on 28th June 2018 in two originals, in Hungarian, Portuguese and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation the English text shall prevail.

For Hungary

For the Portuguese Republic"

- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. § és 3. § az Egyezmény 16. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) Az Egyezmény, illetve a 2. § és 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a minősített adatok védelmének szakmai felügyeletéért felelős miniszter gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2018. évi LXII. törvény**a Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárán, Ipolydamásd és Helemba (Chl'aba) települések közötti közúti Ipoly-híd és a kapcsolódó létesítmények megépítéséről szóló, 2012. február 27. napján aláírt Megállapodást módosító 1. Kiegészítés kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárán, Ipolydamásd és Helemba (Chl'aba) települések közötti közúti Ipoly-híd és a kapcsolódó létesítmények megépítéséről szóló, 2012. február 27. napján aláírt Megállapodást módosító 1. Kiegészítés (a továbbiakban: Kiegészítés) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Kiegészítést e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Kiegészítés hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

„1. KIEGÉSZÍTÉS**a Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárán, Ipolydamásd és Helemba (Chl'aba) települések közötti közúti Ipoly-híd és a kapcsolódó létesítmények megépítéséről szóló, 2012. február 27. napján aláírt Megállapodáshoz**

Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerződő Felek) a híd gazdaságosabb kivitelezése érdekében az alábbiakban állapodnak meg:

1. Cikk

A Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárán, Ipolydamásd és Helemba (Chl'aba) települések közötti közúti Ipoly-híd és a kapcsolódó létesítmények megépítéséről szóló, 2012. február 27. napján aláírt Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás)

(1) 1. Cikk (2) bekezdése a következők szerint módosul:

„(2) A Híd megvalósítása a tervdokumentációban foglaltaknak és a szükséges engedélyekben előírtaknak megfelelően történik.”

(2) 2. Cikke a következők szerint módosul:

„2. Cikk

A közúti kapcsolat a nemzetközi közúti személyforgalom, valamint a legfeljebb 3,5 t össztömegű tehergépjármű-forgalom céljára létesül.”

2. Cikk

Jelen Kiegészítés a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi. A Kiegészítést a Szerződő Feleknek a belső jogszabályaikkal összhangban jóvá kell hagyniuk, és az a jóváhagyást igazoló későbbi jegyzék kézhezvételétől számított 30. (harmincadik) napon lép hatályba.

Készült Révkomáromban 2018. június 28. napján, két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven, amelyből mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.”

4. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) A 2. § és a 3. § a Kiegészítés 2. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Kiegészítés, illetve a 2. § és a 3. § hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.

5. § Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.

* A törvényt az Országgyűlés a 2018. október 2-i ülésnapján fogadta el.

- 6. §** A 2012. évi XXIII. törvénnyel kihirdetett, a Magyarország Kormánya és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a két ország közös államhatárán, Ipolydamásd és Helemba (Chľaba) települések közötti közúti Ipoly-híd és a kapcsolódó létesítmények megépítéséről szóló Megállapodásnak a Kiegészítéssel egységes szerkezetbe foglalt, magyar nyelvű szövege közzétételéről a Kiegészítés hatálybalépését követően a közlekedésért felelős miniszter haladéktalanul gondoskodik.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A miniszterelnök kabinetfőnökének 1/2018. (X. 11.) MK rendelete a Pro Turismo-díj adományozásának rendjéről

Magyarország címerének és zászlajának használatáról, valamint állami kitüntetéseiről szóló 2011. évi CCII. törvény 24. § (6) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 7. § (1) bekezdés 3. és 4. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** A miniszterelnök kabinetfőnöke (a továbbiakban: miniszter) a turisztikai tevékenység irányításában, tervezésében, szervezésében, a nemzetközi turisztikai kapcsolatok terén végzett kiemelkedő tevékenység elismeréseként Pro Turismo-díj megnevezésű szakmai díjat (a továbbiakban: Pro Turismo-díj) adományozhat.
- 2. §** (1) Évente legfeljebb 6 Pro Turismo-díj adományozható.
(2) A Pro Turismo-díjjal adományozó okirat jár.
- 3. §** (1) A Pro Turismo-díj adományozását a turisztikai térségek fejlesztésével kapcsolatos állami feladatok koordinációjáért felelős miniszteri biztos, a Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt. vezérigazgatója, valamint a turisztikai és vendéglátóipari szakmai szervezetek kezdeményezhetik.
(2) A Pro Turismo-díj adományozására vonatkozó javaslatot a miniszternek címezve – az 1. mellékletben foglalt tartalmi követelmények szerint – kell benyújtani a miniszterelnök kabinetfőnöke által vezetett minisztérium (a továbbiakban: minisztérium) közigazgatási államtitkárának.
(3) A beérkezett javaslatokat a Kitüntetési Bizottság rangsorolja. A miniszter a Kitüntetési Bizottság javaslatainak figyelembevételével dönt a Pro Turismo-díj adományozásáról.
(4) A Kitüntetési Bizottság elnöke a közigazgatási államtitkár, tagjai a minisztérium
a) jogi és gazdasági ügyekért felelős helyettes államtitkára,
b) gazdasági vezetője,
c) személyügyekért felelős főosztályának vezetője.
(5) A Kitüntetési Bizottság működését ügyrend szabályozza.
- 4. §** (1) A Pro Turismo-díj adományozásához szükséges az elismerésre javasolt személy 2. mellékletben foglalt előzetes hozzájárulása az 1. mellékletben meghatározott személyes adatainak az 5. § (5) bekezdése szerinti kezeléséhez, valamint az elismeréssel összefüggő, 5. § (6) bekezdése szerinti személyes adatai közzétételéhez.
(2) Nem adományozható Pro Turismo-díj annak,
a) akit bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen elítéltek, és az elismerésre történő felterjesztéskor még nem mentesült a büntetett előlélethez fűződő hátrányos jogkövetkezmények alól,
b) aki a díjra történő felterjesztéskor jogerős fegyelmi büntetés hatálya alatt áll,
c) aki legkésőbb a díjra történő felterjesztéskor az (1) bekezdés szerinti hozzájárulást nem adja meg vagy azt a díj átadását megelőzően visszavonja.
(3) Aki a (2) bekezdésben foglaltak ellenére Pro Turismo-díjban részesült, attól a miniszter a Pro Turismo-díjat – a (2) bekezdésben foglaltakról való tudomásszerzését követően azonnal – visszavonja.
(4) Méltatlanná válik a miniszter által adományozott Pro Turismo-díjra az, akit szándékos bűncselekmény miatt jogerősen szabadságvesztésre ítélték, jogerős bírói ítélettel a közügyektől vagy – ha az elismerés a foglalkozással összefüggő tevékenységnek szolgált – a foglalkozásától eltiltottak. A méltatlanná vált személytől a miniszter a Pro Turismo-díjat visszavonja.
- 5. §** (1) A Pro Turismo-díj adományozására a turisztikai világnap (szeptember 27.) alkalmából kerül sor.
(2) A Pro Turismo-díjat a miniszter vagy az általa megbízott személy ünnepélyes keretek között adja át. Ha a díjban részesített az adományozás és az átadás közötti időben elhalálozik, a díjat a törvényes örökösnek kell kiadni.
(3) A posztumusz díj átvételére a Kitüntetési Bizottság javaslatában megjelölt hozzátartozó jogosult.

- (4) A Pro Turismo-díjban ugyanaz a személy vagy szervezet ismételt nem részesíthető.
- (5) A Pro Turismo-díj adományozásáról és visszavonásáról a minisztérium nyilvántartást vezet. A nyilvántartás tartalmazza a Pro Turismo-díjban részesített 1. melléklet szerinti adatait, a Pro Turismo-díj adományozásának időpontját, valamint a Pro Turismo-díj esetleges visszavonásának tényét és időpontját.
- (6) A Magyar Közlöny mellékleteként megjelenő Hivatalos Értesítőben és a minisztérium honlapján közzé kell tenni a Pro Turismo-díj adományozásának tényét, a Pro Turismo-díjban részesített nevét, beosztását és érdemeit, továbbá az elismerés esetleges visszavonásának tényét és időpontját.

6. § Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

7. § E rendeletet a hatálybalépését megelőzően tett és a rendelet hatálybalépéséig el nem bírált javaslatokra is alkalmazni kell.

8. § Hatályát veszti a nemzeti fejlesztési miniszter által adományozható elismerésekről szóló 3/2014. (I. 31.) NFM rendelet

- a) 2. § (1) bekezdés i) pontja,
- b) 3. § (2) bekezdés g) pontja,
- c) 5. § (1) bekezdés h) pontja,
- d) 13/B. §-a.

Rogán Antal s. k.,
a miniszterelnök kabinetfőnöke

1. melléklet az 1/2018. (X. 11.) MK rendelethez

Javaslat elismerés adományozására

A Pro Turismo-díj adományozásának rendjéről szóló 1/2018. (X. 11.) MK rendelet alapján a javasolt elismerés megnevezése:

Az elismerés adományozására javasolt neve:

Születési helye:

Születési ideje (év, hó, nap):

Anyja neve:

Iskolai végzettsége:

Jelenlegi munkahelye (szervezeti egység megnevezésével, nyugdíj mellett vállalt munka esetében is):

Munkaköre, illetve beosztása:

Közzszolgálati tisztviselő esetében besorolása:

Lakcíme:

Értesítési telefonszáma:

A jelölt korábban kapott elismerései (állami, szakmai és miniszteri elismerés):

A javaslat indokolása (legalább 3–5 mondatban):

Dátum:

Javaslattevő neve:

Javaslattevő munkahelye:

Javaslattevő aláírása:

2. melléklet az 1/2018. (X. 11.) MK rendelethez

Nyilatkozat

Alulírott kijelentem, hogy a Pro Turismo-díjra történő jelöléssel összefüggésben hozzájárulok/nem járulok hozzá természetes személyazonosító adataim és lakcím adatom, valamint a javaslatban szereplő személyes adataimnak az elismerésben részesülők nyilvántartásában való kezeléséhez, illetve a nyilvánosság elismerésemről és érdemeimről történő tájékoztatásához.

Kijelentem továbbá, hogy az elismerésre történő felterjesztéskor bűncselekmény elkövetése miatt jogerősen nem ítélték el/mentesültem a büntetett előlethez fűződő hátrányos jogkövetkezmények alól, nem állok jogerős fegyelmi büntetés hatálya alatt.

E nyilatkozat a Pro Turismo-díj adományozásának rendjéről szóló 1/2018. (X. 11.) MK rendelet 4. § (1)–(2) bekezdésén és 5. § (5) bekezdésén alapul.

Kelt:

.....
elismerésre javasolt aláírása

Az agrárminiszter 29/2018. (X. 11.) AM rendelete az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a termelői csoportok létrehozásához és működéséhez nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet módosításáról

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (3) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 79. § 1. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

- 1. §** Az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a termelői csoportok létrehozásához és működéséhez nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet [a továbbiakban: 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet] 2. § 1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E rendelet alkalmazásában)
„1. *elismerési okirat*: a termelői csoportokról szóló 81/2004. (V. 4.) FVM rendelet alapján kiadott, állami elismerésről szóló határozat;”
- 2. §** Az 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet 4. § (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Nem jogosult támogatásra)
„b) az a termelői csoport, amely a Nemzeti Vidékfejlesztési Terv alapján a központi költségvetés, valamint az Európai Mezőgazdasági Orientációs és Garancia Alap Garancia Részlege társfinanszírozásában megvalósuló, a termelői csoportok létrehozásához és működtetéséhez nyújtott támogatás igénybevételének részletes szabályairól szóló 133/2004. (IX. 11.) FVM rendelet alapján támogatásban részesült, valamint az a termelői csoport, amely e rendelet alapján támogatásban részesült, és esetében a 2. § 2. pontja szerinti támogatási időszak már lejárt;”
- 3. §** Az 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet a következő 12. §-sal egészül ki:
„12. § E rendeletnek az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból a termelői csoportok létrehozásához és működéséhez nyújtandó támogatások részletes feltételeiről szóló 59/2007. (VII. 10.) FVM rendelet módosításáról szóló 29/2018. (X. 11.) AM rendelettel megállapított 2. § 1. pontját és 4. § (2) bekezdés b) pontját az el nem bírált kifizetési kérelmek esetében is alkalmazni kell.”

4. § Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Nagy István s. k.,
agrárminiszter

Az agrárminiszter 30/2018. (X. 11.) AM rendelete az egyes agrártárgyú miniszteri rendeletek módosításáról

A mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (5) bekezdésében,
a 2. alcím tekintetében a növényfajták állami elismeréséről, valamint a szaporítóanyagok előállításáról és forgalomba hozataláról szóló 2003. évi LII. törvény 30. § (2) bekezdés f) pontjában,
a 3. és 4. alcím tekintetében a mezőgazdasági, agrár-vidékfejlesztési, valamint halászati támogatásokhoz és egyéb intézkedésekhez kapcsolódó eljárás egyes kérdéseiről szóló 2007. évi XVII. törvény 81. § (4) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) 79. § 1. pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. Az egyes állatbetegségek megelőzésével, illetve leküzdésével kapcsolatos támogatások igénylésének és kifizetésének rendjéről szóló 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet módosítása

- 1. §** Az egyes állatbetegségek megelőzésével, illetve leküzdésével kapcsolatos támogatások igénylésének és kifizetésének rendjéről szóló 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet [a továbbiakban: 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet] 3. számú melléklete az 1. melléklet szerint módosul.
- 2. §** A 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet
5. § (2) bekezdés c) pont ca) alpontjában az „állat-egészségügyi nyilvántartásba vételi, nyilvántartás vezetési és” szövegrész helyébe az „állat-egészségügyi és nyilvántartásba vételi, nyilvántartás vezetési, továbbá” szöveg;
 7. § (6) bekezdésében a „10 500 millió forint” szövegrész helyébe a „12 000 millió forint” szöveg, valamint a „6500 millió forintot” szövegrész helyébe a „8000 millió forintot” szöveg;
 1. számú mellékletébe foglalt táblázat
 - B:25 mezőjében az „(RHDV)” szövegrész helyébe az „(RHDV 1 és 2)” szöveg,
 - D:25 mezőjében a „300 Ft/alkalom/vakcina” szövegrész helyébe a „900 Ft/alkalom/vakcina (évente legfeljebb 2 alkalom/egyed)” szöveg;
 2. számú melléklet 4. pont 3. alpontjában az „állat-egészségügyi nyilvántartásba vételi, nyilvántartási és” szövegrész helyébe az „állat-egészségügyi és nyilvántartásba vételi, nyilvántartás vezetési, továbbá” szöveg;
 2. számú melléklet 6. pontjában az „ügyfél cégszerű aláírása” szövegrész helyébe az „ügyfél aláírása” szöveg;
 3. számú melléklet 3. pont 3. alpontjában a „járási hivatal igazolás száma” szövegrész helyébe a „járási hivatal döntésének száma” szöveg
- lép.
- 3. §** Hatályát veszti a 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet
5. § (2) bekezdés b) pontjában az „, és a jóváhagyási kérelemhez mellékeli a hatósági állatorvos erről szóló igazolását” szövegrész,
 2. számú melléklet 7. pontja.

2. A dísznövény szaporítóanyagok forgalomba hozataláról szóló 45/2008. (IV. 11.) FVM rendelet módosítása

- 4. §** A dísznövény szaporítóanyagok forgalomba hozataláról szóló 45/2008. (IV. 11.) FVM rendelet 1. számú melléklete helyébe a 2. melléklet lép.

3. Az óvoda- és iskolatej program szabályozásáról szóló 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet módosítása

- 5. §** Az óvoda- és iskolatej program szabályozásáról szóló 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet [a továbbiakban: 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet] 1. § 3. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(E rendelet alkalmazásában:)

„3. kedvezményezettek: az óvoda- és iskolatej programban részt vevő óvodások, általános iskolai tanulók, sajátos nevelési igényű óvodások és sajátos nevelési igényű általános iskolai tanulók együttesen;”

- 6. §** A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 4. § (1) bekezdés e) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A program keretében a kedvezményezettek számára az alábbi termékek kerülhetnek kiosztásra:)

„e) „l/c. natúr joghurt” és „l/c. natúr kefir”: a MÉ 13. melléklet B. rész 2.1.1. pont a) és b) alpontjában meghatározott élőflórás savanyú natúr tejkészítmény (natúr joghurt és kefir), amely – az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 23. cikk (5) bekezdésének megfelelően – 100 tömegszázalékban tartalmaz tejet, és megfelel a 2017/40/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet 10. cikk (2) bekezdésében foglalt feltételnek;”

- 7. §** A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 9. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A 12. § (2a) bekezdése szerinti esetben az előzetes jóváhagyással rendelkező szállítóval az új szerződést egy teljes tanévnél rövidebb időszakra vonatkozóan is meg lehet kötni.”

- 8. §** (1) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 10. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A fenntartónak az adott tanév kezdetét megelőző május 5-éig előzetes ajánlattételi kiírást kell közzétennie, amelyben meg kell jelölnie az ellátandó intézményeket és azok adatait, és rögzítenie kell intézményenként a programban kiosztandó termékek körét. A szállító az ajánlatát legkésőbb az adott tanév kezdetét megelőző május 12-éig beérkezőleg köteles megküldeni. A szállító egy adott intézmény vonatkozásában csak azon termékeket szerepeltetheti az ajánlatában, amelyeket az ajánlati kiírásban az adott intézmény kapcsán a fenntartó előír.”

- (2) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 10. §-a a következő (13) bekezdéssel egészül ki:

„(13) Abban az esetben, ha a folyamatban levő tanév során a leszállított termék minősége egy hónapon belül legalább három esetben, dokumentáltan nem felelt meg a 2. mellékletben meghatározott minőségi előírásoknak, és a minőségi problémák kialakulásáért a szállító tehető felelőssé, akkor az ajánlattételi felhívás során egyetlen fenntartó sem köteles figyelembe venni az adott szállító ajánlatát.”

- 9. §** (1) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 11. § (1) bekezdés j) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A támogatás igénylésének feltétele, hogy a szállítási szerződés legalább az alábbi elemeket tartalmazza:)

„j) feladatellátási helyenként az ellátni kívánt kedvezményezettek száma kedvezményezett típusonként;”

- (2) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 11. § (1) bekezdése a következő t) ponttal egészül ki:

(A támogatás igénylésének feltétele, hogy a szállítási szerződés legalább az alábbi elemeket tartalmazza:)

„t) nyilatkozat arra vonatkozóan, hogy a szállító, illetve a fenntartó a szerződés teljesítésétől elállhat, ha a Kincstár a vonatkozó szerződést nem hagyta jóvá.”

- (3) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 11. §-a a következő (8) bekezdéssel egészül ki:

„(8) A szállító, illetve a fenntartó a szerződés teljesítésétől elállhat, ha a Kincstár a vonatkozó szerződést nem hagyta jóvá.”

- 10. §** (1) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 12. §-a a következő (2a)–(2d) bekezdéssel egészül ki:

„(2a) A (2) bekezdésben foglaltaktól eltérően, abban az esetben, ha a Kincstár az (1) bekezdés szerinti kérelmet az élelmiszerlánc-felügyeleti hatóság által helyszíni ellenőrzés keretében lefolytatott vizsgálat során megállapított szabálytalanságok miatt elutasítja, akkor az elutasított kérelemhez csatolt szerződésekben szereplő nevelési-oktatási intézményekre vonatkozóan a fenntartó jogosult a 10. § (10) bekezdése szerinti rangsorban következő, előzetes jóváhagyással rendelkező szállítóval új szerződést kötni.

(2b) A Kincstár a (2a) bekezdés szerinti esetben az elutasított kérelmekhez csatolt szerződésekről a fenntartókat tájékoztatja.

(2c) A Kincstár a (2a) bekezdés szerint megkötött szerződéseket kizárólag az eredeti, elutasított kérelmekhez csatolt szerződésekben szereplő nevelési-oktatási intézmények, termék kategóriák vonatkozásában, és legfeljebb az abban megjelölt termékmennyiségek erejéig hagyja jóvá.

(2d) A kérelmezőnek a (2a) bekezdés szerint megkötött szerződéseinek jóváhagyása iránti kérelmét legkésőbb a szerződéssel érintett szállítási időszak kezdetét megelőző harmincadik napig kell a Kincstár által erre a célra rendszeresített elektronikus felületen benyújtania.

(2) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 12. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(4) A Kincstár az (1) bekezdés szerint benyújtott szállítási szerződések jóváhagyása iránti kérelem tárgyában legkésőbb az adott tanév kezdetét megelőző július 31-éig döntést hoz.”

(3) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 12. § (7) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(7) Az (1) és (2d) bekezdésekben meghatározott határidőt követően új feladatellátási helyek bevonására, továbbá a szállító és fenntartó viszonylatában az összevont termék kategóriáinként jóváhagyott mennyiségek módosítására nincs lehetőség.”

(4) A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 12. §-a a következő (10a) bekezdéssel egészül ki:

„(10a) A szállítás – a kérelmező felelősségére – a Kincstárnak a (2d) bekezdés szerint benyújtott kérelem tárgyában hozott döntése hiányában is megkezdhető, azonban kifizetési kérelem csak a Kincstár általi jóváhagyást követően nyújtható be.”

11. § A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 13. § (2) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A kiállított számlának az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 169. §-ában leírt kötelező adattartalom felül tételesen tartalmaznia kell)

„b) az ellátott kedvezményezett típusát, az adott kedvezményezett típusú gyermekeknek leszállított termékmennyiséget (db), valamint az adott kedvezményezett típusú gyermekeknek leszállított termékmennyiség bruttó ellenértékét abban az esetben, amikor a számlán szereplő termékek eltérő kedvezményezett típusú gyermekek részére kerültek leszállításra, és az egyes kedvezményezett típusú gyermekek esetében eltérő a támogatási intenzitás;”

12. § A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 15. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az óvodások, valamint a 8. mellékletben meghatározott székelyű nevelési-oktatási intézménybe járó általános iskolai tanulók ellátása esetén igényelhető támogatás mértéke legfeljebb

a) az „I/a. teljes/félzsíros tej” és „I/b. zsíros/félzsíros ízesített tej” esetében 20 Ft/dl,

b) az „I/a. zsírszegény tej” és „I/b. zsírszegény ízesített tej” esetében 10 Ft/dl,

c) az „I/c. natúr joghurt és „I/c. natúr kefir” esetében 230 Ft/kg,

d) az „I/c. gyümölcsleves/ízesített joghurt” esetében 260 Ft/kg,

e) a „II. gyümölcsdarabos joghurt” esetében 270 Ft/kg,

f) a „III. ömlesztett sajt” esetében 800 Ft/kg.”

13. § A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 17. §-a a következő (10) és (11) bekezdéssel egészül ki:

„(10) Az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet célkitűzéseivel ellentétesen az ugyanezen rendeletből fakadó előnyök megszerzéséhez szükséges feltételeknek a jogszabályok kijátszásával történő, az 1306/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 60. cikke szerinti mesterséges megteremtése abban az esetben áll fenn, amennyiben bármely természetes vagy jogi személy az 1. § 3. pontjában meghatározott feltételek teljesítését az arra hatáskörrel rendelkező szerv által megállapított jogellenes cselekmény megvalósításával érte el az óvoda- és iskolatej programban foglalt célokkal ellentétes előnyök megszerzése érdekében.

(11) Az 1306/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 60. cikkének alkalmazásában, ha az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletből fakadó előnyök megszerzéséhez szükséges feltételek mesterséges megteremtéséhez szükséges, a jogellenes magatartás és a támogatás céljával ellentétes előny elérése közötti ok-okozati összefüggés meglétét az arra hatáskörrel rendelkező szerv megállapítja, az így megszerzett előny a (6) bekezdésben hivatkozott jogosulatlan támogatásnak minősül.”

14. § A 21/2017. (IV. 26.) FM rendelet 3. melléklete helyébe a 3. melléklet lép.

4. A szőlőültetvények szerkezetátalakításához és átállításához a 2017/2018–2019/2020 borpiaci években igényelhető támogatásról szóló 1/2018. (II. 1.) FM rendelet módosítása

- 15. §** A szőlőültetvények szerkezetátalakításához és átállításához a 2017/2018–2019/2020 borpiaci években igényelhető támogatásról szóló 1/2018. (II. 1.) FM rendelet [a továbbiakban: 1/2018. (II. 1.) FM rendelet] 7. § (5) bekezdés c) és d) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek:
(Az egyéni tervhez csatolni kell)
„c) az újratelepítési engedély vagy az átváltott telepítési engedély másolatát, kivéve a 2. § c) pontja szerinti tevékenység esetén;
d) a hegybíró igazolását a tevékenységgel érintett terület termőhelyi kataszteri osztályáról és pontértékéről, ha az újratelepítési engedély vagy az átváltott telepítési engedély nem tartalmazza a tevékenységgel érintett terület termőhelyi kataszteri osztályát és pontértékét, kivéve a 2. § c) pontja szerinti tevékenység esetén;”
- 16. §** Az 1/2018. (II. 1.) FM rendelet 11. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A szőlőültetvény természetstechnológiai módszereinek javítása esetén nem nyújtható be egyéni terv olyan területre:)
„c) amely a b) pontban meghatározott időszakot megelőzően szerkezetátalakítási és átállítási támogatás keretében az ültetvény támberevezésének megújítását célzó támogatásban részesült;”
- 17. §** Az 1/2018. (II. 1.) FM rendelet 20. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) A támogatás kifizetésének határideje a kifizetési kérelem benyújtása szerinti pénzügyi év október 15-e.”
- 18. §** Az 1/2018. (II. 1.) FM rendelet a következő 23/C. §-sal egészül ki:
„23/C. § E rendeletnek az egyes borászati tárgyú miniszteri rendeletek módosításáról szóló 19/2018. (VII. 27.) AM rendelettel megállapított a 9. § (4) bekezdését az e rendelkezés hatálybalépésekor és az egyes agrártárgyú miniszteri rendeletek módosításáról szóló 30/2018. (X. 11.) AM rendelet hatálybalépésekor is folyamatban lévő eljárásokban is alkalmazni kell.”
- 19. §** Az 1/2018. (II. 1.) FM rendelet 6. melléklete a 4. melléklet szerint módosul.

5. Záró rendelkezés

- 20. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Nagy István s. k.,
agrárminiszter

1. melléklet a 30/2018. (X. 11.) AM rendelethez

A 148/2007. (XII. 8.) FVM rendelet 3. számú melléklet 3. pontja a következő 3.9. alponttal egészül ki:
(A kedvezményezett adatai:)
„3.9. a vállalkozás minősítése (mikro, kis, közép).”

2. melléklet a 30/2018. (X. 11.) AM rendelethez

„1. számú melléklet a 45/2008. (IV. 11.) FVM rendelethez

Az egyes jelentős dísznövény fajok szaporítóanyaga minőségét hátrányosan befolyásoló, jellemző kórokozók és kártevők

	A	B
1.	Nemzetség vagy faj	Kórokozók, kártevők
2.	1. <i>Begonia x hiemalis</i> Fotsch	Rovarok, atkák és fonálférgek fejlődésük valamennyi stádiumában
3.		1.1 Aleyrodidae, különösen <i>Bemisia tabaci</i>
4.		1.2 <i>Aphelenchoides</i> spp.
5.		1.3 <i>Ditylenchus destructor</i>
6.		1.4 <i>Meloidogyne</i> spp.
7.		1.5 <i>Myzus ornatus</i>
8.		1.6 <i>Otiorrhynchus sulcatus</i>
9.		1.7 <i>Sciara</i>
10.		1.8 Thysanoptera, különösen <i>Frankliniella occidentalis</i>
11.		2. Baktériumok
12.		2.1 <i>Erwinia chrysanthemi</i>
13.		2.2 <i>Rhodococcus fascians</i>
14.		2.3 <i>Xanthomonas campestris</i> pv. <i>begoniae</i>
15.		3. Gombák
16.		3.1 Lisztharmat
17.		3.2 Szárrohadás kórokozói (<i>Phytophthora</i> spp., <i>Pythium</i> spp. és <i>Rhizoctonia</i> spp.)
18.		4. Vírusok és vírusszerű szervezetek, és különösen
19.		4.1 Levélfodrosodás
20.		4.2 Toszpvírusok (Tomato spotted wilt vírus, <i>Impatiens necrotic spot</i> vírus)
21.	2. <i>Citrus</i>	5. Rovarok, atkák és fonálférgek fejlődésük valamennyi stádiumában
22.		5.1 <i>Aleurothrixus floccosus</i> (Mashell)
23.		5.2 <i>Meloidogyne</i> spp.
24.		5.3 <i>Parabemisia myricae</i> (Kuwana)
25.		5.4 <i>Tylenchulus semipenetrans</i>
26.		6. Gombák
27.		6.1 <i>Phytophthora</i> spp.
28.		7. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
29.		7.1 Viroidok, pl. <i>exocortis</i> , <i>cachexia-xyloporosis</i>
30.		7.2 A fiatal levelek psorosis-jellegű tüneteit előidéző betegségek
31.		7.3 Psorosis, Ring Spot, <i>Cristacortis</i> , <i>Impietratura</i> , <i>Concave gum</i>
32.		7.4 <i>Infectious variegation</i>
33.		7.5 <i>Citrus leaf rugose</i>
34.	3. <i>Dendranthema x grandiflorum</i> (Ramat) Kitam	8. Rovarok, atkák és fonálférgek fejlődésük valamennyi stádiumában
35.		8.1 Agromyzidae
36.		8.2 Aleyrodidae, különösen <i>Bemisia tabaci</i>
37.		8.3 <i>Aphelenchoides</i> spp.
38.		8.4 <i>Diarthronomia chrysanthemi</i>

39.		8.5 Lepidoptera, különösen Cacoecimorpha pronubana, Epichoristodes Acerbella
40.		8.6 Thysanoptera, különösen Frankliniella occidentalis
41.		9. Baktériumok
42.		9.1 Agrobacterium tumefaciens
43.		9.2 Erwinia chrysanthemi
44.		10. Gombák
45.		10.1 Fusarium oxisporum spp. chrysanthemi
46.		10.2 Puccinia chrysanthemi
47.		10.3 Pythium spp.
48.		10.4 Rhizoctonia solani
49.		10.5 Verticillium spp.
50.		11. Vírusok és vírusszerű szervezetek, és különösen
51.		11.1 Chrysanthemum B mozaik vírus
52.		11.2 Tomato aspermy cucumo vírus
53.	4. Dianthus caryophyllus L. és hibridjei	12. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
54.		12.1 Agromyzidae
55.		12.2 Aleyrodidae, különösen Bemisia tabaci
56.		12.3 Thysanoptera, különösen Frankliniella occidentalis
57.		12.4 Lepidoptera, különösen Cacoecimorpha pronubana, Epichoristodes acerbella
58.		13. Gombák
59.		13.1 Alternaria dianthi
60.		13.2 Alternaria dianthicola
61.		13.3 Fusarium oxisporum f. spp. dianthi
62.		13.4 Mycosphaerella dianthi
63.		13.5 Phytophthora nicotiana spp. parasitica
64.		13.6 Rhizoctonia solani
65.		13.7 Szárrohadás: Fusarium spp. és Pythium spp.
66.		13.8 Uromyces dianthi
67.		14. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
68.		14.1 Carnation etched ring caulimovírus
69.		14.2 Carnation mottle carmovírus
70.		14.3 Carnation necrotic fleck closterovírus
71.		14.4 Toszpozovírusok (Paradicsom foltos hervadását okozó vírus, Impatiens üszökfolt vírus)
72.	5. Euphorbia pulcherrima (Willd. ex Klotzsch)	15. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
73.		15.1 Aleyrodidae, különösen Bemisia tabaci
74.		16. Baktériumok
75.		16.1 Erwinia chrysanthemi
76.		17. Gombák
77.		17.1 Fusarium spp.
78.		17.2 Pythium ultimum
79.		17.3 Phytophthora spp.
80.		17.4 Rhizoctonia solani
81.		17.5 Thielaviopsis basicola

82.		18. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
83.		18.1 Toszpozovírusok (Tomato spotted wilt vírus, Impatiens spot vírus)
84.	6. Gerbera L.	19. Rovarok, atkák és fonálférgék a fejlődésük valamennyi stádiumában
85.		19.1 Agromyzidae
86.		19.2 Aleurodidae, különösen Bemisia tabaci
87.		19.3 Aphelenchoides spp.
88.		19.4 Lepidoptera
89.		19.5 Meloidogyne
90.		19.6 Thysanoptera, különösen Frankliniella occidentalis
91.		20. Gombák
92.		20.1 Fusarium spp.
93.		20.2 Phytophthora cryptogea
94.		20.3 Lisztharmat
95.		20.4 Rhizoctonia solani
96.		20.5 Verticillium spp.
97.		21. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
98.		21.1 Toszpozovírusok (Tomato spotted wilt vírus, Impatiens necrotic spot vírus)
99.	7. Gladiolus L.	22. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
100.		22.1 Ditylenchus dipsaci
101.		22.2 Thysanoptera, különösen Frankliniella occidentalis
102.		23. Baktériumok
103.		23.1 Pseudomonas marginata
104.		23.2 Rhodococcus fascians
105.		24. Gombák
106.		24.1 Botrytis gladiolorum
107.		24.2 Curvularia trifolii
108.		24.3 Fusarium oxysporum spp. gladioli
109.		24.4 Penicillium gladioli
110.		24.5 Sclerotinia spp.
111.		24.6 Septoria gladioli
112.		24.7 Urocystis gladiolicola
113.		24.8 Uromyces transversalis
114.		25. Vírusok és vírusszerű szervezetek, és különösen
115.		25.1 Aster yellow mycoplasma
116.		25.2 Corky pit agent
117.		25.3 Cucumber mosaic vírus
118.		25.4 Gladiolus ringspot vírus (syn. Narcissus latent vírus)
119.		25.5 Tobacco rattle vírus
120.		26. Egyéb káros szervezetek:
121.		26.1 Cyperus esculentus
122.	8. Lilium L.	27. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
123.		27.1 Aphelenchoides spp.
124.		27.2 Rhyzoglyphus spp.

125.		27.3 <i>Pratylenchus penetrans</i>
126.		27.4 <i>Rotylenchus robustus</i>
127.		27.5 Thysanoptera, különösen <i>Frankliniella occidentalis</i>
128.		28. Baktériumok
129.		28.1 <i>Erwinia carotovora</i> subsp. <i>carotovora</i>
130.		28.2 <i>Rhodococcus fascians</i>
131.		29. Gombák
132.		29.1 <i>Cylindrocarpon destructans</i>
133.		29.2 <i>Fusarium oxisporum</i> f. sp. <i>lilii</i>
134.		29.3 <i>Pythium</i> spp.
135.		29.4 <i>Rhizoctonia</i> spp.
136.		29.5 <i>Rhizopus</i> spp.
137.		29.6 <i>Sclerotium</i> spp.
138.		30. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
139.		30.1 Cucumber mosaic vírus
140.		30.2 Lily symptomless vírus
141.		30.3 Lily x vírus
142.		30.4 Tobacco rattle vírus
143.		30.5 Tulip breaking vírus
144.		31. Egyéb káros szervezetek
145.		31.1 <i>Cyperus esculentus</i>
146.	9. <i>Malus</i> Miller	32. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
147.		32.1 <i>Anarsia lineatella</i>
148.		32.2 <i>Eriosoma lanigerum</i>
149.		32.3 Pajzstetvek, különösen <i>Epidiaspis leperii</i> , <i>Pseudaulacaspis pentagona</i> , <i>Quadraspidiotus perniciosus</i>
150.		33. Baktériumok
151.		33.1 <i>Agrobacterium tumefaciens</i>
152.		33.2 <i>Pseudomonas syringae</i> pv. <i>syringae</i>
153.		34. Gombák
154.		34.1 <i>Armillariella mellea</i>
155.		34.2 <i>Chondrostereum purpureum</i>
156.		34.3 <i>Nectria galligena</i>
157.		34.4 <i>Phytophthora cactorum</i>
158.		34.5 <i>Rosellinia necatrix</i>
159.		34.6 <i>Venturia</i> spp.
160.		34.7 <i>Verticillium</i> spp.
161.		35. Vírusok és vírusszerű szervezetek
162.		35.1 Mind
163.	10. <i>Narcissus</i> L.	36. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
164.		36.1 <i>Aphelenchoides subtenuis</i>
165.		36.2 <i>Ditylenchus destructor</i>
166.		36.3 <i>Eumerus</i> spp.
167.		36.4 <i>Merodon equestris</i>
168.		36.5 <i>Pratylenchus penetrans</i>

169.		36.6 Rhizoglyphidae
170.		36.7 Tarsonemidae
171.		37. Gombák
172.		37.1 Fusarium oxysporum f. sp. narcissi
173.		37.2 Sclerotinia spp.
174.		37.3 Sclerotium bulborum
175.		38. Vírusok és vírusszerű szervezetek, és különösen
176.		38.1 Tobacco rattle vírus
177.		38.2 Narcissus white streak argent
178.		38.3 Narcissus yellow stripe vírus
179.		39. Egyéb káros szervezetek
180.		39.1 Cyperus esculentus
181.	11. Pelargonium L.	40. Rovarok, atkák és fonálféreg fejlődésük valamennyi stádiumában
182.		40.1 Aleyrodidae, különösen Bemisia tabaci
183.		40.2 Lepidoptera
184.		40.3 Thysanoptera, különösen a Frankliniella occidentalis
185.		41. Baktériumok
186.		41.1 Rhodococcus fascians
187.		41.2 Xanthomonas campestris pv. pelargonii
188.		42. Gombák
189.		42.1 Puccinia pelargonii zonalis
190.		42.2 Szárrothadás kórokozói (Botrytis spp., Pythium spp.)
191.		42.3 Verticillium spp.
192.		43. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
193.		43.1 Pelargonium flower break carmovírus
194.		43.2 Pelargonium leaf curl tombusvírus
195.		43.3 Pelargonium line pattern vírus
196.		43.4 Toszpozovírusok (Tomato spotted wilt vírus, Impatiens necrotic spot vírus)
197.	12. Phoenix	44. Rovarok, atkák és fonálféreg fejlődésük valamennyi stádiumában
198.		44.1 Thysanoptera
199.		45. Gombák
200.		45.1 Exosporium palmivorum
201.		45.2 Gliocladium vermoeseni
202.		45.3 Graphiola phoenicis
203.		45.4 Pestalotia phoenicis
204.		45.5 Pythium spp.
205.		46. Vírusok és vírusszerű szervezetek
206.		46.1 Mind
207.	13. Pinus nigra	47. Rovarok, atkák és fonálféreg fejlődésük valamennyi stádiumában
208.		47.1 Blastophaga spp.
209.		47.2 Rhyacionia buoliana
210.		48. Gombák
211.		48.1 Ophodermium seditiosum

212.		49. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
213.		49.1 Mind
214.	14. Prunus L.	50. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
215.		50.1 Capnodis tenebrionis
216.		50.2 Meloidogyne spp.
217.		50.3 Pajzstetvek, különösen Epidiaspis leperii, Pseudaulacaspis pentagona, Quadraspidiotus perniciosus
218.		51. Baktériumok
219.		51.1 Agrobacterium tumefaciens
220.		51.2 Pseudomonas syringae pv. mors prunorum
221.		51.3 Pseudomonas syringae pv. syringae
222.		52. Gombák
223.		52.1 Armillariella mellea
224.		52.2 Chondrostereum purpureum
225.		52.3 Nectria galligena
226.		52.4 Rosellinia necatrix
227.		52.5 Taphrina deformans
228.		52.6 Verticillium spp.
229.		53. Vírusok és vírusszerű szervezetek és különösen
230.		53.1 Prune dwarf vírus
231.		53.2 Prunus necrotic ringspot vírus
232.	15. Pyrus L.	54. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
233.		54.1 Anarsia lineatella
234.		54.2 Eriosoma lanigerum
235.		54.3 Pajzstetvek, különösen Epidiaspis leperii, Pseudaulacaspis pentagona, Quadraspidiotus perniciosus
236.		55. Baktériumok
237.		55.1 Agrobacterium tumefaciens
238.		55.2 Pseudomonas syringae pv. syringae
239.		56. Gombák
240.		56.1 Armillariella mellea
241.		56.2 Chondrostereum purpureum
242.		56.3 Nectria galligena
243.		56.4 Phytophthora spp.
244.		56.5 Rosellinia necatrix
245.		56.6 Verticillium spp.
246.		57. Vírusok és vírusszerű szervezetek
247.		57.1 Mind
248.	16. Rosa	58. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
249.		58.1 Lepidoptera, különösen Epichoristodes acerbella, Cacoecimorpha pronubana
250.		58.2 Meloidogyne spp.
251.		58.3 Pratylenchus spp.
252.		58.4 Tetranychus urticae
253.		59. Baktériumok

254.		59.1 <i>Agrobacterium tumefaciens</i>
255.		60. Gombák
256.		60.1 <i>Chondrostereum purpureum</i>
257.		60.2 <i>Coniothyrium</i> spp.
258.		60.3 <i>Diplocarpon rosae</i>
259.		60.4 <i>Peronospora sparsa</i>
260.		60.5 <i>Phragmidium</i> spp.
261.		60.6 <i>Rosellinia necatrix</i>
262.		60.7 <i>Sphaeroteca pannosa</i>
263.		60.8 <i>Verticillium</i> spp.
264.		61. Vírusok és vírusszerű szervezetek, és különösen
265.		61.1 Apple mosaic vírus
266.		61.2 Arabis mosaic nepovírus
267.		61.3 <i>Prunus necrotic ringspot</i> vírus
268.	17. Palmae, a következő nemzetségek és fajok tekintetében	62. Rovarok, atkák és fonálférgék fejlődésük valamennyi stádiumában
269.	17.1 <i>Areca catechu</i> L.	62.1 <i>Rhynchophorus ferrugineus</i> (Olivier)
270.	17.2 <i>Syagrus romanzoffiana</i> (Cham.) Glassman	
271.	17.3 <i>Arenga pinnata</i> (Wurmb) Merr.	
272.	17.4 <i>Bismarckia Hildebr. & H. Wendl.</i>	
273.	17.5 <i>Borassus flabellifer</i> L.	
274.	17.6 <i>Brahea armata</i> S. Watson	
275.	17.7 <i>Brahea edulis</i> H. Wendl.	
276.	17.8 <i>Butia capitata</i> (Mart.) Becc.	
277.	17.9 <i>Calamus merrillii</i> Becc.	
278.	17.10 <i>Caryota maxima</i> Blume	
279.	17.11 <i>Caryota cumingii</i> Lodd. ex Mart.	
280.	17.12 <i>Chamaerops humilis</i> L.	
281.	17.13 <i>Cocos nucifera</i> L.	
282.	17.14 <i>Corypha utan</i> Lam.	
283.	17.15 <i>Copernicia</i> Mart.	
284.	17.16 <i>Elaeis guineensis</i> Jacq.	
285.	17.17 <i>Howea forsteriana</i> Becc.	
286.	17.18 <i>Jubaea chilensis</i> (Molina) Baill.	
287.	17.19 <i>Livistona australis</i> C. Martius	
288.	17.20 <i>Livistona decora</i> (W. Bull) Dowe	
289.	17.21 <i>Livistona rotundifolia</i> (Lam.) Mart.	

290.	17.22. Metroxylon sagu Rottb.	
291.	17.23 Roystonea regia (Kunth) O.F. Cook	
292.	17.24 Phoenix canariensis Chabaud	
293.	17.25 Phoenix dactylifera L.	
294.	17.26 Phoenix reclinata Jacq.	
295.	17.27. Phoenix roebelenii O'Brien	
296.	17.28 Phoenix sylvestris (L.) Roxb.	
297.	17.29 Phoenix theophrasti Greuter	
298.	17.30 Pritchardia Seem. & H. Wendl.	
299.	17.31 Ravenea rivularis Jum. & H. Perrier	
300.	17.32 Sabal palmetto (Walter) Lodd. ex Schult. & Schult.f.	
301.	17.33 Trachycarpus fortunei (Hook.) H. Wendl.	
302.	17.34 Washingtonia H. Wendl.	

3. melléklet a 30/2018. (X. 11.) AM rendelethez

„3. melléklet a 21/2017. (IV. 26.) FM rendelethez

A szállítási szerződés mintája

Szállítási szerződés

amely létrejött egyrészről a

székhelye:

adószáma: ügyfél-azonosító:

képviselő neve:

képviselő címe:

kapcsolattartó neve:

kapcsolattartó címe:

kapcsolattartó e-mail-címe:

kapcsolattartó telefonszáma: faxszáma:

(a továbbiakban: szállító),

másrészről a

székhelye:

adószáma: ügyfél-azonosító:

képviselő neve:

képviselő címe:

kapcsolattartó neve:

kapcsolattartó címe:

kapcsolattartó e-mail-címe:

kapcsolattartó telefonszáma: faxszáma:

fenntartó Oktatási Hivatal által kiadott azonosítója:

(a továbbiakban: fenntartó) között az alulírott helyen és napon az alábbi nevelési-oktatási intézmény(ek)

(a továbbiakban: átvevő) vonatkozásában:

Intézmény neve:
 székhely szerinti megyéje:
 székhely pontos címe:
 OM azonosító száma:
 képviselője:

Intézmény neve:
 székhely szerinti megyéje:
 székhely pontos címe:
 OM azonosító száma:
 képviselője:

Intézmény neve:
 székhely szerinti megyéje:
 székhely pontos címe:
 OM azonosító száma:
 képviselője:

az alábbi feltételek mellett:

A támogatás előfinanszírozója: a szállító/fenntartó.

A fenntartó köznevelési tevékenysége tekintetében általános forgalmi adó visszaigénylésére jogosult: Igen/Nem

1. A szerződés tárgya

A szállító vállalja, hogy a .../.... tanévben ... napjától (szállítás kezdőnapja) kezdődően ... napjáig (szállítás vége dátum) az óvoda- és iskolatej program szabályozásáról szóló 21/2017. (IV. 26.) FM rendeletben (a továbbiakban: rendelet) meghatározott, az iskolai tanulók tejtermékkel való ellátásához nyújtott támogatás keretében a 2. pontban meghatározott termékeket szállít az átvevő részére, valamint a fenntartó vállalja, hogy az átvevő a terméket átveszi, és a kedvezményezettek (óvodások, sajátos nevelési igényű óvodások, általános iskolai tanulók és sajátos nevelési igényű általános iskolai tanulók) részére kiosztja.

2. Tanév során szállítandó termékek összesítése

A szállítandó termékek és az azokat előállító üzemek adatait a szerződés elválaszthatatlan részét képező 1. számú melléklet tartalmazza.

3. A teljesítés helyszíne és a szállítandó termékek

3.1. Az átvevő nevelési-oktatási intézmény neve és címe:

.....

..... (megye) (helység) (út/utca/tér) (házzám)

OM azonosító: Feladatellátási hely kód:

Ellátott általános iskolai tanulók száma: fő, továbbá

Ellátott sajátos nevelési igényű általános iskolai tanulók száma: fő

Ellátott óvodások száma: fő, továbbá

Ellátott sajátos nevelési igényű óvodások száma: fő

Ellátott összes kedvezményezett száma: fő

3.1.1. A tanév adatai:

A tanévben a tanítási napok száma	A tanévben a kiosztási napok száma*	Kiosztási napok (H, K, SZ, CS, P)

* legfeljebb heti 4 kiosztással számolva

A szállítások tervezett ütemezése és gyakorisága (legfeljebb heti 4 nap):

hetente ... nap (hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek)

A termékek tervezett kiosztásának időpontja:

első tanóra előtt; tanórán; tanórák közti szünetben;

tízórai szünetben; napköziben; egyéb:

3.1.2. A tanév során szállítandó termékek adatai:

A szállítandó terméknek meg kell felelnie a rendelet 2. melléklete szerinti minőségi feltételeknek.

Termék megnevezése	Termékkategória	Termék kiszérése	Tanév során szállítani tervezett termékmennyiség (liter/kg)	Bruttó egységár (Ft/liter, Ft/kg)
pl. „Igyál meg!” tej	Teljes/félzsíros tej	pl. 0,2 liter	pl. (500 gyerek * 0,2 liter * 100 kiosztási nap=) 10 000 liter	pl. 325 Ft/liter
pl. „Isteni joghurt”	Gyümölcsleves/ízestített joghurt	pl. 0,175 kg	pl. (500 gyerek * 0,175 kg * 100 kiosztási nap=) 8 750 kg	pl. 460 Ft/kg
pl. „Epres joghurt”	Gyümölcsharabos joghurt	pl. 0,175 kg	pl. (500 gyerek * 0,175 kg * 100 kiosztási nap=) 8 750 kg	pl. 485 Ft/kg

3.2. Az átvéő nevelési-oktatási intézmény neve és címe:

.....
 (megye) (helység) (út/utca/tér) (házszám)

OM azonosító: Feladatellátási hely kód:

Ellátott általános iskolai tanulók száma: fő, továbbá

Ellátott sajátos nevelési igényű általános iskolai tanulók száma: fő

Ellátott óvodások száma: fő, továbbá

Ellátott sajátos nevelési igényű óvodások száma: fő

Ellátott összes kedvezményezett száma: fő

3.2.1. A tanév adatai:

A tanévben a tanítási napok száma	A tanévben a kiosztási napok száma*	Kiosztási napok (H, K, SZ, CS, P)

* legfeljebb heti 4 kiosztással számolva

A szállítások tervezett ütemezése és gyakorisága (legfeljebb heti 4 nap):

hetente ... nap (hétfő/kedd/szerda/csütörtök/péntek)

A termékek tervezett kiosztásának időpontja:

első tanóra előtt; tanórán; tanórák közti szünetben;

tízórai szünetben; napköziben; egyéb:

3.2.2. Tanév során szállítandó termékek adatai:

A szállítandó terméknek meg kell felelnie a rendelet 2. melléklete szerinti minőségi feltételeknek.

Termék megnevezése	Termékkategória	Termék kiszérése	Tanév során szállítani tervezett termékmennyiség (liter/kg)	Bruttó egységár (Ft/liter, Ft/kg)
pl. „Igyál meg!” tej	Teljes/félzsíros tej	pl. 0,2 liter	pl. (500 gyerek * 0,2 liter * 100 kiosztási nap=) 10 000 liter	pl. 325 Ft/liter
pl. „Isteni joghurt”	Gyümölcsleves/ízestített joghurt	pl. 0,175 kg	pl. (500 gyerek * 0,175 kg * 100 kiosztási nap=) 8 750 kg	pl. 460 Ft/kg
pl. „Epres joghurt”	Gyümölcsharabos joghurt	pl. 0,175 kg	pl. (500 gyerek * 0,175 kg * 100 kiosztási nap=) 8 750 kg	pl. 485 Ft/kg

4. Az áru megrendelése és módosításának lehetősége

Az intézmények a napi, illetve heti megrendelést a tárgynapot vagy tárgyhetet megelőző napon vagy héten ... (nap) ... óráig módosíthatják. A megrendelés írásban (levél, fax) vagy telefonon a ... telefonszámon történhet.

A fenntartó vállalja, hogy a szorgalmi időben, a tanítási szünetekre, illetve a tanítás nélküli munkanapokra vonatkozó megrendeléseket szükség szerint módosítja vagy lemondja. Gondoskodik arról, hogy ezekre a napokra az intézményei a megrendeléseket szükség szerint módosítsák vagy lemondják.

5. A megrendelés teljesítése

A fenntartó és intézményei (átvéők) kötelezik magukat arra, hogy a leszállított tejtermékeket átvesszik, és gondoskodnak azok kiosztásáról.

Minden szállítást ... példányos szállítólevél kíséri, amelyen az átvétel tényét az átvéő intézmény megbízottja aláírásával igazolja. A szállítólevél egy példányát az intézmény köteles megőrizni.

6. Minőségi kifogások

A felek kötelezik magukat arra, hogy amennyiben az átvételkor megállapítást nyer, hogy a termék minősége nem felel meg a rendelet 2. mellékletében előírtaknak, az átvételért felelős személy köteles azt a szállító felé jelezni, és a szállító köteles ... napon belül a kifogásolt terméket kicserélni. Abban az esetben, ha a szállító a fenti kötelezettségének nem tesz határidőben eleget, úgy az átvételért felelős személy köteles a minőségi kifogást jegyzőkönyvben rögzíteni, és azt a szállító képviselőjével aláíratni, valamint a jegyzőkönyv másolatát a szállító részére átadni. A szállító köteles együttműködni a nevelési-oktatási intézménnyel és fenntartójával vagy annak képviselőjével a minőségi kifogás jegyzőkönyvezése során. A szállító tudomásul veszi, hogy a minőségi kifogásról a fenntartó köteles a Kincstárt értesíteni.

7. Számlázás és fizetési feltételek

A leszállított termékről a szállító a fenntartó részére hetente, havonta, illetve szállítási időszakonként egy, az átadott termék adagban kifejezett mennyiségét teljesítési helyszínenként, az ellátott intézményegység nevét, címét, OM azonosítóját, és feladatellátási hely kódját, a leszállított termék megnevezését, termék kategóriáját, tej, illetve ízesített tej esetében annak zsírtartalmát, a termékek ellenértékét, továbbá, amennyiben a szállító az előfinanszírozó, úgy tételesen a leszállított termék ellenértékének támogatástartalmát, valamint az egyes szállítások időpontjait, továbbá a szállítólevelek számát is tartalmazó számlát állít ki.

A szállítónak tudomása van arról, hogy amennyiben a szállító vállalta az előfinanszírozó szerepét, úgy a rendelet értelmében a leszállított és a kedvezményezettek részére kiosztott termék mennyisége alapján, a rendelet 15. §-ának figyelembevételével támogatást igényelhet a Kincstáron keresztül. A termékek után járó támogatás összegét a Kincstár a rendeletben szabályozott módon, a szállító mint kérelmező számlájára közvetlenül, utólag téríti meg.

Abban az esetben, ha a leszállított termékek bruttó vételára meghaladja a rendelet 15. § (2) és (3) bekezdésekben megjelölt maximum támogatási mértéket, a támogatás és a bruttó vételár különbözetét a fenntartó köteles megtéríteni a szállítónak.

Valamely, a rendeletben, az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a gyümölcsök és zöldségek, a banán és a tej oktatási intézményekben való biztosításához nyújtott uniós támogatás tekintetében történő kiegészítéséről és a 907/2014/EU rendelet módosításáról szóló, 2016. november 3-i 2017/40/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletben, a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésével kapcsolatos egyes támogatások és visszatérítések megállapítására vonatkozó intézkedések meghatározásáról szóló, 2013. december 16-i 1370/2013/EU tanácsi rendeletben, az 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a gyümölcsök és zöldségek, a banán és a tej oktatási intézményekben való biztosításához nyújtott uniós támogatás tekintetében történő alkalmazására vonatkozó szabályokról szóló, 2016. november 3-i 2017/39/EU bizottsági végrehajtási rendeletben, a mezőgazdasági termékpiacok közös szervezésének létrehozásáról és a 922/72/EGK, a 234/79/EK, az 1037/2001/EK és az 1234/2007/EK tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2013. december 17-ei 1308/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben meghatározott jogosultsági feltétel – fenntartó hibájából eredő – nem teljesülése esetén a fenntartó köteles a szállító részére a számla teljes összegét megfizetni.

8. Promóciós intézkedések

A szállítási időszakok alatt a rendelet 6. mellékletében meghatározott promóciós intézkedések megvalósításáért felelős szerződő fél:

szállító; fenntartó; közösen.

A promóciós intézkedés megvalósításának földrajzi kiterjedése, elérhetősége:

helyi (kizárólag egy-egy adott nevelési-oktatási intézményt ér el);

régiós (egy nagyobb földrajzi egységbe tartozó valamennyi ellátni kívánt nevelési-oktatási intézményt elér);

országos (valamennyi ellátni kívánt nevelési-oktatási intézményt elér).

Amennyiben a promóciós intézkedés megvalósításának földrajzi kiterjedése országos vagy régiós, úgy az egyes vállalt promóciós intézkedések tervezett költségei:

Promóciós intézkedés	Tervezett költség	Megvalósítás időpontja (legalább év és hónap pontossággal)
<input type="checkbox"/> Az óvoda- és iskolatej programmal kapcsolatos interaktív honlap létrehozása és/vagy frissítése. Honlap (tervezett) elérhetősége:		
<input type="checkbox"/> A termékek előállítóihoz (tejtermelő vagy tejfeldolgozó) szervezett tanulmányutak.		
<input type="checkbox"/> A tanulók tej- és tejtermékfogyasztásának ösztönzése érdekében szervezett verseny, pályázat, adott jutalom (apró ajándékok, pl. póló, matricák, kitűzők, írószerek, órarend, naptár, uzsonnás doboz, sportszer stb.).		
<input type="checkbox"/> Kóstoltatás: adott tanévben legalább egy alkalommal tej és tejtermékek kóstoltatása.		
<input type="checkbox"/> A termékek hűtését biztosító berendezés biztosítása.		

Amennyiben a promóciós intézkedés megvalósítása nevelési-oktatási intézményenként meghatározható (azaz helyi), úgy az egyes vállalt promóciós intézkedések tervezett költségeit és a megvalósítás határidejét a szerződés elválaszthatatlan részét képező 2. számú melléklet tartalmazza.

9. A felek kötelezettségei

A fenntartó köteles

1. biztosítani, hogy a leszállított termékeket csak az e szerződésben megjelölt, általa fenntartott intézmények tanulói fogyasztják;
2. biztosítani, hogy a termékeket az e szerződésben megjelölt intézmények más (pl. feldolgozási, kereskedelmi, ételkészítési) célra nem használják fel;
3. biztosítani, hogy a termékek a közétkeztetéstől eltérő időpontban kerüljenek kiosztásra az 1. pontban megjelölt tanulók részére;
4. amennyiben a fenntartó az előfinanszírozó, úgy köteles visszafizetni az érintett termékmennyiségre jogosulatlanul kapott támogatást, amennyiben megállapítást nyer, hogy a termékeket nem a rendeletben foglaltak szerint, az e szerződés 3. pont 3.2. alpontjában megjelölt tanulók, illetve óvodások számára osztották ki;
5. a kieső támogatás összegét megfizetni a szállító részére, amennyiben valamely jogosultsági feltétel a fenntartó hibájából nem teljesül;
6. az intézmények adataiban (pl. fenntartó neve, fenntartó azonosító, intézmény neve és címe, OM azonosító, feladatellátási hely azonosító stb.) bekövetkezett változásokat haladéktalanul jelezni, és a vonatkozó jogerős igazoló dokumentumokat haladéktalanul megküldeni a szállító részére;
7. a kiosztások gyakoriságában, valamint a tanítási napok számában bekövetkezett változásokat haladéktalanul jelezni a szállító részére;
8. biztosítani, hogy az e szerződésben megjelölt intézmények a rendelet 20. §-ában megjelölt, a programot népszerűsítő plakátot a program teljes időtartama alatt az intézmény főbejáratánál kihelyezzék.

A szállító köteles

1. amennyiben a szállító az előfinanszírozó, úgy köteles visszafizetni az érintett termékmennyiségre jogosulatlanul kapott támogatást, amennyiben megállapítást nyer, hogy a termékeket nem a rendeletben meghatározott, az e szerződés 3. pont 3.2. alpontjában megjelölt tanulók, illetve óvodások számára osztották ki, vagy ha a támogatást a rendeletben meghatározott mennyiségétől eltérő mennyiségre fizették ki;
2. a szállítási szerződés jóváhagyásáról, valamint a szállítási szerződésre vonatkozóan a részére kifizetett támogatás összegéről a fenntartót tájékoztatni.

A szerződő felek kötelesek

1. az alátámasztó okmányokat az illetékes hatóságok felszólítására rendelkezésre bocsátani;
2. a rendelet 17. § (1)–(3) bekezdése szerinti nyilvántartásokat vezetni;
3. alávetni magukat az illetékes hatóságok által előírt ellenőrzéseknek, különös tekintettel a nyilvántartások részletes vizsgálatára és a fizikai ellenőrzésre.

Az átvevő köteles

1. a tanulók, illetve az óvodások számáról és a kiosztott termékek mennyiségéről nyilvántartást vezetni;
 2. a támogatott termékeket a tanulók, illetve az óvodások részére a közétkeztetéstől eltérő időpontban kiosztani;
 3. a tanulóknál, illetve az óvodásoknál fennálló ételallergiára vonatkozó szülői nyilatkozatokat beszerezni, és a termékek kiosztása során azokat figyelembe venni;
 4. a termékek átvételét a szállítólevélen aláírásával igazolni;
 5. a szerződésben rögzített szállítási gyakoriság mellett kiszállított termékek minőségének megtartását biztosító tárolási körülményeket biztosítani;
 6. selejtezési jegyzőkönyvet vezetni azon termékekről, amelyek a nevelési-oktatási intézményben történő tárolás alatt romlottak meg, vagy sérülésük, szennyeződésük miatt emberi fogyasztásra nem használhatóak fel;
 7. a termékek átvételekor emelt minőségi kifogást jegyzőkönyvben rögzíteni, és minőségi kifogásról a fenntartón keresztül a Kincstárt értesíteni;
 8. az óvoda- és iskolatej programot népszerűsítő plakátot a program teljes időtartama alatt a főbejáratánál elhelyezni.
10. Iratmegőrzési helyek
- A támogatás igénylője iratmegőrzési helyeinek cím szerinti felsorolása:
1. Iratmegőrzési hely címe:
 2. Iratmegőrzési hely címe:
 3. Iratmegőrzési hely címe:
 4. Iratmegőrzési hely címe:
11. Egyéb (szerkeszthető) rendelkezések

.....

Jelen szállítási szerződés három eredeti példányban készült, amelyből egy példány a szállítót, egy példány az átvevőt, egy példány a fenntartót illeti meg.

....., év hónap nap

.....
 szállító

.....
 fenntartó

A szállítási szerződés 1. számú melléklete

Termék megnevezése		
Termékkategória		
Termék kiszérése		
A tanév során összességében szállítani tervezett mennyiség (liter/kg)		
Saját üzemből szállított termék mennyisége (liter/kg)		
Saját üzem(ek) neve		
Saját üzem(ek) engedélyszáma		
Bérgyártott termék mennyisége (liter/kg)		
Bérgyártó üzem(ek) neve		
Bérgyártó üzem(ek) engedélyszáma		
Beszerzett termék mennyisége (liter/kg)		
A beszerzett termék(ek)et előállító üzem(ek) neve		
A beszerzett termék(ek) et előállító üzem(ek) engedélyszáma		

A szállítási szerződés 2. számú melléklete

OM azonosító és Feladatellátási hely kód	Nevelési-oktatási intézmény neve	Tanulmányút Tervezett költsége: Ft		Verseny, pályázat szervezése, jutalom adása Tervezett költsége: Ft		Kóstoltatás Tervezett költsége: Ft		A termékek hűtésére berendezés biztosítása Tervezett költsége: Ft	
		Érintett tanulók száma (fő)	Megvalósítás időpontja (legalább év és hónap pontossággal)	Érintett tanulók száma (fő)	Megvalósítás időpontja (legalább év és hónap pontossággal)	Érintett tanulók száma (fő)	Megvalósítás időpontja (legalább év és hónap pontossággal)	Érintett tanulók száma (fő)	Megvalósítás időpontja (legalább év és hónap pontossággal)
□□□□□□ - □□□									
□□□□□□ - □□□									
□□□□□□ - □□□									
□□□□□□ - □□□									
□□□□□□ - □□□									
□□□□□□ - □□□									
□□□□□□ - □□□									

4. melléklet a 30/2018. (X. 11.) AM rendelethez

Az 1/2018. (II. 1.) FM rendelet 6. mellékletébe foglalt táblázat alatti magyarázó szövegrész helyébe a következő rendelkezés lép:

„* Az oszlop akkor töltendő, amikor az ültetési munka művelet elszámolása történik.

** Az oszlop akkor töltendő, amikor a két borpiaci éves végrehajtás esetén a táंबरendezés létesítés művelet vagy a szőlőültetvény termesztéstechnológiai módszereinek javítása, tevékenységelszámolása történik.

*** Az oszlop minden esetben töltendő!”

IX. Határozatok Tára

A köztársasági elnök 458/2018. (X. 11.) KE határozata magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövet kinevezéséhez való hozzájárulásról

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés b) pontja alapján – a külgazdasági és külügyminiszter előterjesztésére – hozzájárulok *Anabella María Guardia Escoffery de Rubinoff* rendkívüli és meghatalmazott nagykövetnek a Panamai Köztársaság magyarországi rendkívüli és meghatalmazott nagykövetévé történő kinevezéséhez, bécsi székhellyel.

Budapest, 2018. szeptember 19.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2018. október 1.

Szijjártó Péter s. k.,
külgazdasági és külügyminiszter

KEH ügyszám: KEH/04002-2/2018.

A köztársasági elnök 459/2018. (X. 11.) KE határozata államtitkári megbízatás megszűnésének megállapításáról

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés j) pontja, továbbá a központi államigazgatási szervekről, valamint a Kormány tagjai és az államtitkárok jogállásáról szóló 2010. évi XLIII. törvény 54. §-a alapján – a miniszterelnök javaslatára – megállapítom, hogy *dr. Nagy Anikónak*, az Emberi Erőforrások Minisztériuma államtitkárának e megbízatása 2018. október 12-ei hatállyal megszűnik.

Budapest, 2018. október 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2018. október 8.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: KEH/04375-2/2018.

**A köztársasági elnök 460/2018. (X. 11.) KE határozata
határozott időre szóló dandártábornoki kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés e) pontja, valamint a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 4/A. § (1) bekezdés a) pontja és 57. § (1) bekezdése alapján – a honvédelmi miniszter előterjesztésére, a vezénylés meghosszabbítására tekintettel – *Csombók Jánost* a 2018. szeptember 29. napjától 2018. október 9. napjáig terjedő időtartamra dandártábornokká kinevezem.

Budapest, 2018. szeptember 24.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2018. október 1.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

KEH ügyszám: KEH/04074-2/2018.

**A köztársasági elnök 461/2018. (X. 11.) KE határozata
dandártábornok szolgálati viszonyának megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés j) pontja, valamint a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 4/A. § (2) bekezdés b) pontja, 59. § (2) bekezdés a) pontja és 60. §-a alapján – a honvédelmi miniszter előterjesztésére, a hivatásos szolgálati viszony közös megegyezéssel történő megszüntetéséről szóló megállapodásra tekintettel – *dr. Hegedűs Antal Gábor* dandártábornok hivatásos szolgálati viszonyát 2018. szeptember 30-ai hatállyal megszüntetem.

Budapest, 2018. szeptember 24.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2018. október 1.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

KEH ügyszám: KEH/04129-2/2018.

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyar kozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó.

Felelős kiadó: Köves Béla ügyvezető.